DOCUMENT RESUME

ED 203 699 FL 012 383

TITLE Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 11 No. 4.
INSTITUTION Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO ISBN-0342-5576
PUB DATE 80
NOTE 117p.
AVAILABLE FROM Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks).
LANGUAGE German

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS Abstracts; *Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; *Second Language Instruction; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 282 items in this issue appeared in 1979 and 1980. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French, and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED203699

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

11 (1980) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL 012 383

Max Hueber Verlag

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Koordination: Udo O.H. Jung
Mitarbeiter: Renate Grebing
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache:* Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion *Französisch:* Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken
Redaktion *Russisch:* Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Max-Hueber-Str. 4, Telefon 089/9602-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 19,- zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 72,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1.1.1980)

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares wird gebeten.

ISBN 0342-5576
Hueber-Nr. 84 6739
© 1980 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)
Druck: P. Heinzelmann, München
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 32
Schlagwortregister	Seite 94
Autoren- bzw. Sachtitelregister	Seite 102

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).
2. Alle fremdsprachendidaktischen Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B).
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Information Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA.* Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die - falls nicht bekannt - unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics / Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect St., N.W., Washington, D.C. 20007, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER
2. nach einem thematischen Aspekt im SCHLAGWORTREGISTER

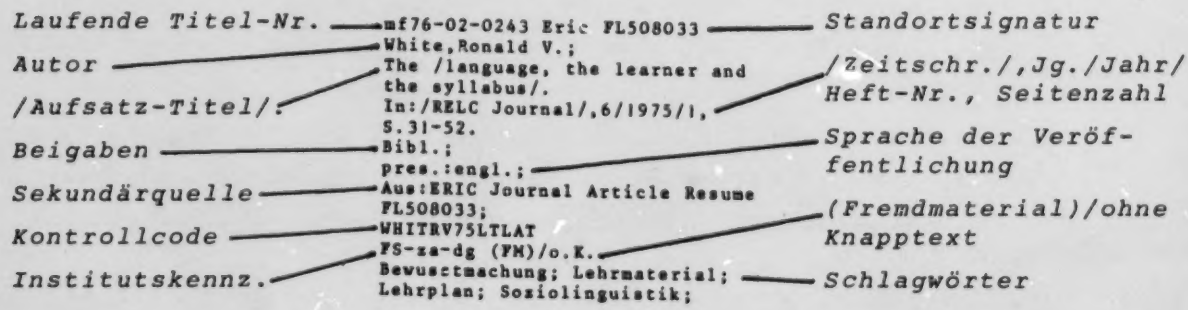
In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

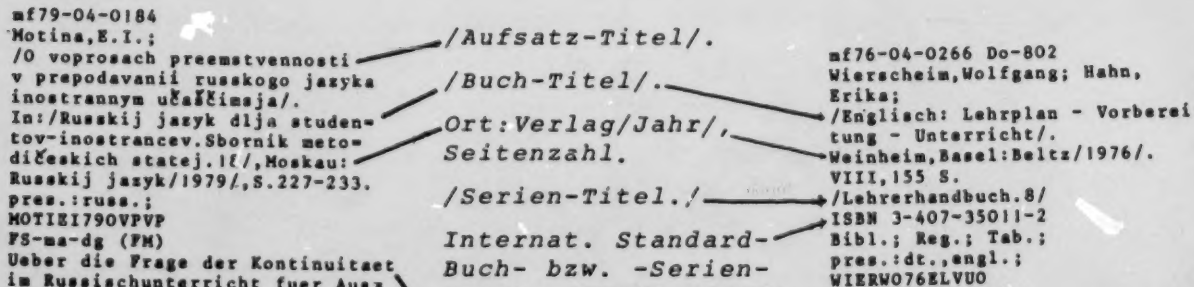
Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog Knapptexte ausser bei Titeln der Zeitschriftenliste A, die rein literaturwissenschaftliche oder linguistische Probleme behandeln;

b. den Listen A, B, C und D; hier sind alle ausgewerteten Periodika und die Verlagsanschriften aller Veröffentlichungen aus dieser Bibliographie zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:





Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED). T.1: Literatur; München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut,01.10.1979". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber,1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anglistik und Englischunterricht (Trier: WVG Wissenschaftliche Verlagsges.)

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Dresden: Zeit im Bild)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Language Teaching Journal (Bielefeld: Oxford University Press - Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

Jezyk rosyjski (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Jezyki Obce w Szkole (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Language Teaching and Linguistics: Abstracts (London: Cambridge University Press)

Lenguaje y Ciencias (Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo)

Modern English Teacher (London: MET)

NALLD Journal (Athens, Ohio: NALLD Publications Center)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubezom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Audio-Visual Language Journal (London: Hanbury, Tomsett & Co.)

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)

Canadian Modern Language Review (Welland: Ontario Modern Language Teachers' Association)

Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi

Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)

Englisch Amerikanische Studien (Köln: Pahl-Rugenstein)

English for Science and Technology (Corvallis: Oregon State University)

Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)

Fachsprache (Wien: W. Braumueller Univ. Verlagsbuchhandlg.)

The French Review (Champaign: American Association of Teachers of French)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispania (Wichita: Wichita State University)

IATEFL Newsletter (Hounslow, Middlesex: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Iberoamericana (Frankfurt: Vervuert)

Iberoromania (Tübingen: Niemeyer)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)

Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York: Academic Press)

Kwartalnik Neofilologiczny (Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe)

Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)

Language in Society (New York: Cambridge University, American Branch)

Language Learning (Ann Arbor: University of Michigan)

Language Sciences (Bloomington: Indiana University)

Langue Française (Paris: Larousse)

les langues modernes (Paris: Librairie Didier)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)

LiLi (siehe: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)

Linguistic Reporter (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics)

Linguistics: An International Review (The Hague: Co-Libri, Distributors for Mouton)

Linguistik und Didaktik (München: Fink)

Linguistique (Paris: Presse Universitaire de France)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Vieweg)

Modern Language Journal (Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Sprak (Saltsjö-Duvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Revue de Phonétique Appliquée (Mons: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)

Revue des Langues Vivantes (Brüssel: Librairie Didier)

Russian Language Journal (East Lansing: Michigan State University)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

Slavic and East European Journal (Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press)

Sprak og Sprakundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Sprak)

Sproglaereren (Allingabro: Soren Jensens Bogtrykkeri)

Studium Linguistik (Königstein: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: Georgetown University)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPRACHENDIDAKTISCHE LITERATUR HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft:erziehung (Weinheim: Beltz)

Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt: Verband der Schulbuchverlage)

Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)

Die deutsche Schule (Hannover: Schroedel)

Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)

Ehrenwirth Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

die höhere schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

Neue Unterrichtspraxis (Hannover: Schroedel)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen)

Pädagogische Rundschau (Kastellaun: Henn)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

RELC Journal (Singapur: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schweizer Schule (Zug: Katholischer Lehrerverein der Schweiz)

Schweizerische Lehrerzeitung (Küttingen: Schweizerischer Lehrerverein)

Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)

Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurde ausgewertet:

Erziehungswissenschaft und Beruf (Rinteln: Merkur-Lehrmittelverlag Hutkap und Co. K.G.)

Fernsehen und Bildung (München: Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen)

The Incorporated Linguist. The Journal of the Institute of Linguists (London: Institute of Linguists)

Internationale Zeitschrift für Erziehungswissenschaft (Denhaag: Martinus Nijhoff c/o Kluwer Academic Publishers Group)

Lingua (Uppsala: Riksföreningen för Lärarna i Moderna Sprak c/o Martin Öman)

Zeitschrift für Pädagogik (Weinheim: Verlag Julius Beltz)

D. LISTE DER VEKLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Akademie-Verlag, Leipziger Straße 3-4, DDR-108 Berlin

Athenaeum-Verlag, Postfach 1220, D-6242 Kronberg/Ts.

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 29-31, D-6000 Frankfurt/M. 1

Verlag Julius Groos, Postfach 102423, D-6900 Heidelberg

Verlag Max Hueber, Max-Hueberstraße 4, D-8045 Ismaning/b. München

Longman Group Limited, London Head Office and Showroom, 74 Grosvenor Street, GB-London W1X OAS

Université de Nancy-II, Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques En Langues, B.P. 33-97, F-54015 Nancy Cedex

WVG Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft mbH, Trier siehe: *WVT*

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, GmbH, Postfach 40 05, D-5500 Trier

ALPHABETISCHER KATALOG

mf80-04-0001 X-96
Abbott,Gerry;
/Towards a more rigorous analysis of foreign language errors/.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.121-134.
Bibl.11; Tab.;
pres.:engl.; res.:franz.,dt.;
ABBOG080TAMRA
FS-za-dg X-96
Arabisch,Englisch; Fehlerkunde; Interferenz; Psycholinguistik; Syntax;

mf80-04-0002 X-650
Alexander,Richard;
A /learning-to-learn perspective on reading in a foreign language/.
In:/System/,8/1980/2,S.113-119.
Bibl.18;
pres.:engl.;
ALEXR080LPORI
FS-za-dg X-650
Bewusstmachung; Effizienz; Fachsprache; Lehralgorithmus; Lesen; Uebersicht;

mf80-04-0003 X-542
Alfes,Leonhard;
/Potentielle Wortkompetenz: Herkunft,Umfang,Didaktisierbarkeit/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 11/1980/42,S.149-159.
Bibl.40; Tab.6;
pres.:dt.;
ALFEL080PWHUO
FS-za-dg X-542
Empirische Forschung; Englisch (FU); Kontrastierung; Morphologie; Psycholinguistik; Sekundarstufe Eins; Wortschatz;

mf80-04-0004 X-180
Alfs,Karin;
/Einfuehrung von Uhrzeiten unter Berucksichtigung situativer Prinzipien/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.100-102.
Bibl.6; Abb.;
pres.:dt.;
ALFSK080EVUUB
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Sekundarstufe Eins; Stundenaufbau; Unterrichtsmittel;

mf80-04-0005
Alix,Christian; Lohézic,Bernhard; Pérusat,Jean-Marie;
Le /conseil de classe/.
In:Le /Français dans le Monde/, 20/1980/154,S.37-57.
pres.:franz.;
ALIXC080CDC00
FS-za-dg X-503
/Frankreich/; Franzoesisch(FU); Gymnasium; Landeskunde; Rollenspiel; Textarbeit;

mf80-04-0006 X-501
Alsop,Thomas W.;
A /need to discover how students have been taught foreign languages/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/3,S.197-199.
Abb.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 287;
ALSOTW79NTDHS
FS-za-dg X-501
Aeussere Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Methode; Statistische Auswertung;

mf80-04-0007 X-501
Anastos,Perry;
/Communicating correct syntax through translation activities/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/3,S.205-208.
Tab.6;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 289;
ANASP079CCSTT
FS-za-dg X-501
Audiolinguale Methode; Franzoesisch(FU); Grammatik; Grammatikstoff; Methode; Sekundarschule; Syntax; Uebersetzung; Uebung;

mf80-04-0008 X-42
Andrecht,Ernst H.;
/Reden in der Fremdsprache/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.203-206.
Bibl.6;
pres.:dt.,polygl.;
ANDREH80RIDFO
FS-za-dg X-42
Lehrmaterialentwicklung; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0009 X-128
Arnold,Helmut;
/Fremdsprachen - Ein Beitrag zur beruflichen Bildung/? Das legitimatorische Defizit der fremdsprachendidaktischen Position von Ulrich Bliesener und Konrad Schroeder.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/2,S.37-44.
Bibl.27;
pres.:dt.;
ARNOH080FEBZB
FS-za-dg X-128
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Sekundarstufe Zwei; Sprachgebrauch;

mf80-04-0010 X-59
Aurich,Juergen;
/Struktur und Modellfunktion von Mikrodialogen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.136-139.
Bibl.7; Tab.4;
pres.:dt.,russ.;
AURIJ080SUMVO
FS-za-dg X-59
Dialog; Russisch; Russisch(FU); Satztyp;

mf80-04-0011
Avanesov,P.I.;
/Lev Vladimirovič Ščerba/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.68-71.
Bibl.5;

pres.:russ.;
AVANPI80LVS00
FS-za-dg X-589
Lev Vladimirovič Ščerba.
Linguistik; Linguistische Theorie; Russisch(FU); Sprachgebrauch;

mf80-04-0012 X-96
Azevedo,Milton M.;
The /interlanguage of advanced learners: An error analysis of graduate students' Spanish/.
In:/IRAL/,18/1980/3,S.217-227.
Bibl.20; Tab.3;
pres.:engl.; span.;
AZEVMM80IOALA
FS-za-dg X-96
Fehlerkunde; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Spanisch (FU); /USA/;

mf80-04-0013
Babalova,L.L.;
/Ob upotreblenii sojuzov "i", "a","no" v složnom predloženii/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/4,S.57-62.
Bibl.4; Gph.1;
pres.:russ.;
BABALL80OUSIA
FS-za-dg X-589
Ueber den Gebrauch der Konjunktionen "i","a","no" im Satzgefuege.
Beschreibung; Bewusstmachung; Grammatik; Korrektur; Russisch (FU); Syntax;

mf80-04-0014 X-180
Baddock,B.J.;
/"It's not cricket" - Or is it/?
In:/Englisch/,15/1980/3,S.106-107.
pres.:engl.;
BADDBJ80INC0I
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Landeskunde; Situationsbericht;

mf80-04-0015
Bal,Mieke;
/Enseigner la littérature - A quoi bon/?
In:Le /Français dans le Monde/, 20/1980/154,S.59-64.
pres.:franz.;
MIEKB080ELLAQ
FS-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Textauswahl;

mf80-04-0016 X-180
Bauer,Rudolf;
/Lernpsychologische Probleme im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.81-84.
Bibl.;
pres.:dt.;
BAUER080LPIFO
FS-za-dg X-180
Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Nachsprechen; Psychologie;

mf80-04-0017 X-788
Baumbach,Rudolf;
/Zur syntaktischen Synonymie und syntaktischen Mehrdeutigkeit in der fachsprachlich orientierten Fremdsprachenausbildung/.
In:/Fachsprache/,2/1980/2,S.72-80.
Bibl.11; Tab.5;
pres.:dt.; res.:dt.,engl.,franz.;
BAUMR080ZSSUS
FS-za-dg X-788
Deutsch(FU); Fachsprache; Synonymie; Syntax;

mf80-04-0018 X-633
Bayer,Peter;
/Entwurf eines Lernzielkatalogs fuer die Ausbildung von Lehramtsanwaertern der Sekundarstufe I im Fach Franzoesisch/.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980 1,S.50-56.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.;
BAYEP080EELFD
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Lehrerausbildung; Lehrziel; Sekundarstufe Eins;

mf80-04-0019 X-180
Bebermeier,Hans;
Der /Englischunterricht an Hauptschulen in Nordrhein-Westfalen/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.95-96.
pres.:dt.;
BEBEH080EAHIN
FS-za-dg X-180
/D-Nordrhein-Westfalen/; Englisch(FU); Hauptschule; Lehrplan;

mf80-04-0020 X-633
Becker,Norbert; Uepping,Uschi;
Ein /Textvorschlag/.L'attaque du train.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980/1,S.57-60.
Bibl.;
pres.:franz.,dt.;
BECKN080T0000
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Textarbeit;

mf80-04-0021 Do-916-10
Bedrella,Lothar;
/Zielsetzungen der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/Trier:WVT/1980/, S.9-34.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
BEDRL080ZDLIF
FS-ma-dg Do-916-10
Didaktik; Englisch(FU); Landeskunde; Lektuere; Literatur; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0022 X-78
Beile,Werner;
/Methodische Ueberlegungen zur

Entwicklung der Hoerverstehens=
faehigkeit/.
In:/Zielsprache Deutsch/,1980/
2,S.7-15.
Bibl.17;
pres.:dt.;
BEILW080MUZED
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Hoerverstehen; Me=
thode; Tonband; Uebung; Unter=
richt;

mf80-04-0023 Do-520-40
Beile,Werner;
/Typologie von Uebungen im
Sprachlabor/.Zur Entmytholo=
gisierung eines umstrittenen
Sachfelds.
Frankfurt,M.:Diesterweg/1979/.
V,217 S.
/Schule und Forschung.Schrif=
tenreihe fuer Studium und
Praxis.40/
ISBN 3-425-04240-8;
Bibl.; Reg.; Abb.; Tab.; Pl.;
Gph.;
pres.:dt.;
BEILW079TVUIS
FS-mo-dg Do-520-40
Dreiphasendrill; Einsetzen; Er=
weiterung; Frage; Pattern Drill;
Sprachlabor; Sprachlaborarbeit;
Uebung; Uebungsform; Uebungsin=
halt; Umstellung; Umwandlung;
Vierphasendrill;

mf80-04-0024 X-501
Benedict,Marjorie A.;
Le /passé simple sans peine/.
In:/Foreign Language Annals/,
13/1980/3,S.179-181.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.,franz.; res.:engl.;
BENEMA80PSSPO
FS-za-dg X-501
Franzoesisch(FU); Genera Verbi;
Lernen; Sprachwissen;

mf80-04-0025 X-59
Bensow,Gudrun;
/Wortbildungskenntnisse - ein
Mittel zum Erschliessen unbe=
kannter Lexik/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
24(33)/1980/4,S.191-193.
Tab.1;
pres.:dt.,russ.;
BENSG080WEMZO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Russisch(FU);
Wortbildung; Wortschatzunter=
richt;

mf80-04-0026 X-501
Berwald,Jean-Pierre;
/Teaching French via driver
education/.
In:/Foreign Language Annals/,
13/1980/3,S.205-208.
Bibl.9; Abb.;
pres.:engl.,franz.; res.:engl.;
BERWJ080TFVDE
FS-za-dg X-501
Franzoesisch(FU); Grammatik;
Landeskunde; /USA/; Wortschatz;

mf80-04-0027
Bishop,Russell H.;
The /integrated story.Helping
to take foreigners out of
foreign language learning/.
In:/Hispania/,63/1980/1,S.93-
95.
pres.:engl.;
BISHRH80ISHTT
FS-za-dg X-149
Anfangsunterricht; Dialog; Me=
thode; Motivation; Zweisprachig=
keit;

mf80-04-0028 X-59
Boehme,Guenter;
Die /kommunikative Aufgabenstel=
lung/.Eine Moeglichkeit zur syste=
matischen Entwicklung von fremd=
sprachenkommunikativem Koennen.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24
(33)/1980/2-3,S.76-80.
Bibl.7;
pres.:dt.,russ.;
BEOHG080KA000
FS-za-dg X-59
Russisch(FU); Situation; Sprechen;
Uebungssystem; Verstaendigungs=
faehigkeit;

mf80-04-0029 X-626
Bordes,M.; Carroux,M.-J.; Ge=
recht,M.-J.;
/VHS-Franzoesischunterricht
und die Staedtepartnerschaft
Frankfurt - Lyon/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1980/2,S.67-74.
pres.:franz.;
BORDM080VUDSF
FS-za-dg X-626
Auslandsaufenthalt; Erwachse=
nenbildung; Franzoesisch(FU);
Landeskunde; Lehrmaterialent=
wicklung;

mf80-04-0030 X-501
Bornscheuer,Joan;
The /project in the foreign
language classroom/.
In:/Foreign Language Annals/,
12/1979/3,S.233-236.
Abb.4;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 294;
BORNJ079PITFL
FS-za-dg X-501
Franzoesisch(FU); Hochschule;
Lehrplan; Methode; Schuelerre=
aktion; /USA/;

mf80-04-0031 Eric FL 513 017
Bradley,D.;
/Pequeno glosario del nuevo
lenguaje politico-social(segun=
da parte)/.
In:/Yelmo/,/1979-1980/42-43,S.
18-19.
pres.:span.;
Aus:Eric Resume FL 513 017;
BRADD079PGDNL
FS-za-dg X-705
A small glossary of the new
socio-political language(part
two).
Politik; Soziologie; Spanisch
(FU); Sprachgebrauch; Wort=
schatz;

mf80-04-0032 X-59
Brandt,Bertolt; Hoyningen-Huene, Doris von;
/Funktional-semantische Kategorien im Fach Russisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.69-75.
Bibl.19;
pres.:dt.,russ.;
BRANB080FKIFO
FS-za-dg X-59
Lehrmaterial; Linguistik; Russisch(FU);

mf80-04-0033 X-172
Brims,Jim;
/Structured experiences for group activity/.
In:/English Teaching Forum/, 8/1980/4,S.13-15.
Bibl.4;
pres.:engl.;
BRIMJ080SERGA
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Lernspiel;

mf80-04-0034 X-622
Brown,Douglas H.;
The /optimal distance model of second language acquisition/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2, S.157-164.
Bibl.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 243;
BROWDH80ODMOS
FS-za-dg X-622
Englisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Physiologie; Psychologie; Soziologie; /USA/;

mf80-04-0035 X-128
Brusch,Wilfried;
/Zur Konzeption von Textarbeit und Unterrichtsgespraech als Elemente einer fremdsprachlichen Bildung/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.29-36.
Bibl.33; Anm.40;
pres.:dt.;
BRUSW080ZKVTU
FS-za-dg X-128
Fremdsprachenunterricht; Gespraech; Lehrziel; Literatur; Unterricht;

mf80-04-0036 X-542
Bublitz,Wolfgang;
/Hoeflichkeit im Englischen/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 11/1980/41,S.56-70.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
BUBLW080HIE00
FS-za-dg X-542
Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Soziolinguistik;

mf80-04-0037 X-774
Burgschmidt,Ernst;
/Sprachpraktische Hochschuldidaktik und Fehlerkartei Englisch/.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,2/1980/2,S.253-260.
Bibl.9; Tab.4;
pres.:dt.; res.:engl.;
BURGE080SHUFE
FS-za-dg X-774
Englisch(FU); Fehler; Grammatik; Hochschule; Korrektutr; Lehrerausbildung; Phonologie; Semantik;

mf80-04-0038 X-609
Byrne,Donn;
/Visuals in language teaching/.
In:/Zielsprache Englisch/,10 /1980/1,S.12-20.
Bibl.6; Abb.5;
pres.:engl.;
BYRND080VILTO
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Photo; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandbild;

mf80-04-0039 X-515
Christ,Herbert;
/Bruecke ueber Grenzen/.Zum Bonner Symposium ueber internationale Kulturbeziehungen.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.253-254.
pres.:dt.;
CHRIH080BUG00
FS-za-dg X-515
Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Politik;

mf80-04-0040
Christ,Herbert;
/Moderne Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe/.
In:/Zeitschrift fuer Paedagogik/,26/1980/2,S.259-270.
Bibl.;
pres.:dt.;
CHRIH80MFIDG
FS-za-dg X-33
Bildungspolitik; /Deutschland, BRD/; Lehrplan; Politik;

mf80-04-0041 X-55
Christ,Herbert;
/Stationen der Schulsprachenpolitik seit neunzehnhundertfuenfundvierzig/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.210-220.
Bibl.10; Anm.3;
pres.:dt.; res.:engl.;
CHRIH080SDSSN
FS-za-dg X-55
Allgemeinbildende Schule; /Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht;

mf80-04-0042 Do-520-35
Le /colloque de Strasbourg 1977/.Die erste Begegnung deutscher Franzoesischlehrer und franzoesischer Deutschlehrer.Kongressberichte und Kongressakten.
Olbert,Juergen(Hrsg.); Beck, Antoine(Mitarb.); Fuckerieder, Josef(Mitarb.);
Frankfurt,M.:Diesterweg/1979/.
212 S.
/Schule und Forschung.Schriftenreihe fuer Studium und Praxis. 35/
ISBN 3-425-04235-1;
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;

pres.:dt.,franz.;
OLBEJ079CDSNO
FS-mo-dg Do-520-35
Bildungspolitik; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; /Frankreich/; Franzoesisch(FU); Konferenzmaterial; Lehrer; Politik;

mf80-04-0043 Do-916-8
Cornell,Alan; Perkins,Christopher;
The /teaching of essay-writing at advanced level:Problems and strategies/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.169-188.
Bibl.39;
pres.:engl.;
CORNA079TOEAA
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Aufsatz; Englisch; Fortgeschrittenenunterricht;

mf80-04-0044 X-501
Crymes,Ruth;
/Guidelines for and by non-English speaking students/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/3,S.181-184.
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 283;
CRYMR079GFABN
FS-za-dg X-501
Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Einstellung; Englisch (FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Koreanisch; Lehrmaterial; Schueler; Sekundarschule; /USA/;

mf80-04-0045 X-622
Cummins,Jim;
The /cross-lingual dimensions of language proficiency:Implications for bilingual education and the optimal age issue/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2, S.175-187.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 245;
CUMMJ080CDOLP
FS-za-dg X-622
Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intelligenz; Psycholinguistik;

mf80-04-0046 Eric FL 512 724
Dabene,Louise;
/Presentation de la recherche/.
In:/Etudes de Linguistique Appliquée/,/1979/34,S.5-14.
pres.:franz.;
Aus:Eric Resume FL 512 724;
DABEL079PDLRO
FS-za-dg (FM)
Forschungsbericht; Franzoesisch (FU); Grammatik; Lernprozess; Methode; Primarschule;

mf80-04-0047 X-774
Davids,Jens-Ulrich;
/Black experience in Britain/.
Materialien fuer den Landeskundeunterricht.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,2/1980/2,S.260-266.
Bibl.6;

pres.:dt.,engl.;
DAVIJU80BEIBO
FS-za-dg X-774
Englisch(FU); /Grossbritannien/; Landeskunde; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0048
Davidson,D.E.;
/Lingvističeskaja teorija i praktika prepodavanija/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.75-80.
Bibl.8;
pres.:russ.;
DAVIDE80LTIPP
FS-za-dg X-589
Linguistische Theorie und Unterrichtspraxis.
Betonung; Deklination; Grammatikunterricht; Konjugation; Kontrastierung; Methodik; Lehrwerk; Russisch(FU);

mf80-04-0049 X-650
Davies,Norman F.;
/Language acquisition,language learning and the school curriculum/.
In:/System/,8/1980/2,S.97-102.
Bibl.17; Gph.1;
pres.:engl.;
DAVINF80LALLA
FS-za-dg X-650
Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Lesen; Modellversuch; /Schweden/; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0050 X-626
Debyser,Francis;
/Approche communicative et civilisation/.
In:/Franzoesisch heute/,/1980/ 2,S.60-64.
pres.:franz.;
DEBYF080ACECO
FS-za-dg X-626
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Soziolinguistik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0051 Do-916-8
Dirven,René;
/Kasusgrammatik und Fremdsprachenunterricht/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.41-62.
Bibl.37; Tab.; Gph.3;
pres.:dt.,engl.;
DIRVR079KUFOO
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch,Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik;

mf80-04-0052 Eric ED 149 627
Duda,R.; Regent,C.;
L'/entrainement à la comprehension écrite des étudiants étrangers de la faculté des sciences/.
Nancy:Université,Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues/1977/.18 S.
Bibl.;
pres.:franz.;
Aus:Eric Document Resume FL 149 627;

DUDAR077EALCE
FS-mo-dg (FM)
Auslaenderunterricht; Franzoesisch(FU); Hochschule; Lehrmaterial; Lesen; Methodik; Schreiben; Schriftsprache;

mf80-04-0053 X-633
Duewell,Henning;
/Extratextuelle und intratextuelle Aufgabenstellungen als Formen der Ueberpruefung des Leseverstehens/.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980/1,S.1-14.
Bibl.;
pres.:dt.,franz.;
DUEWH080EUIAA
FS-za-dg X-633
Lesen; Lesetest; Motivation;

mf80-04-0054 X-788
Egersten,Erik;
/Teaching English to students of technology/.
In:/Fachsprache/,2/1980/2,S.82-87.
Tab.1;
pres.:engl.; res.:engl.,dt.,franz.;
EGERE080TETSO
FS-za-dg X-788
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Fachsprache; Lehrmaterialentwicklung; /Schweden/; Sekundarschule;

mf80-04-0055 X-515
Eltzschig,Klaus;
/Nur in Deutsch kein Englisch/?
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.206-216.
Bibl.;
pres.:dt.;
ELTZK080NIDKE
FS-za-dg X-515
Bildungspolitik; Englisch(FU); /D-Hamburg/; Lehrziel; Sekundarstufe Eins; Zweisprachigkeit;

mf80-04-0056 X-59
Engelbrecht,Dieter;
/Durch das Dia zum Dialog/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/2-3,S.112-115.
Bibl.9;
pres.:dt.,engl.;
ENGED080DDDZO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Dialog; Diareihe; Englisch(FU);

mf80-04-0057 Eric FL 512 770
Eppert,Franz; Kuepper,Karl J.;
A /Speech act theory approach to second-language teaching/.
In:/Canadian Modern Language Review/,36/1979/1,S.49-58.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 770;
EPPEF079SATAT
FS-za-dg X-709
Deutsch(FU); Konversation; Methode; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0058 X-59
Erdmann,Marianne;
/Ueber die Arbeit des Internationalen Klubs in einer Landschule/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.49-50.
pres.:dt.;
ERDMM080UDADI
FS-za-dg X-59
Ausserschulische Aktivitaeten; /Deutschland,DDR/; Lehrer; Russisch(FU);

mf80-04-0059 X-617
Erdmenger,Manfred;
/Kommunikationsketten im Medienverbund:Challenges/.
In:/Lehrmittel aktuell/,5/1979/5,S.50-54.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.,engl.;
ERDMM079KIMCO
FS-za-dg X-617
Allgemeinbildende Schule; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Landeskunde; Lehrerausbildung; Medienverbund;

mf80-04-0060 X-96
Esser,Juergen;
/Contrastive analyses at the crossroads of linguistics and foreign language teaching/.
In:/IRAL/,18/1980/3,S.181-191.
Bibl.21; Tab.2; Gph.5;
pres.:engl.;
ESSEJ080CAATC
FS-za-dg X-96
Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Kontrastive Linguistik; Schriftsprache;

mf80-04-0061 X-542
Ettinger,Stefan;
/Frequenzuntersuchungen zu einer Grundgrammatik des Franzoesischen/.
In:/Linguistik und Didaktik/,11/1980/41,S.71-78.
Bibl.; Tab.;
pres.:dt.,franz.;
ETTIS080FZEGD
FS-za-dg X-542
Franzoesisch(FU); Gesprochene Sprache; Grammatik; Hochschule; Lehrerausbildung; Schriftsprache; Statistische Auswertung; Wortschatzminimum;

mf80-04-0062 X-622
Fanselow,John F.;
/"It's too damn tight" - Media in ESOL classroom:Structural features in technical-subtechnical English/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2,S.141-155.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 242;
FANSJF80ITDTM
FS-za-dg X-622
Berufsbildende Schule; Englisch(FU); Fachsprache; Kontext; Umgangssprache; Unterrichtssprache; /USA/;

mf80-04-0063 X-59
Festag,Ewald; Pohl,Lothar; Zickler,Bernd;
/Erfahrungen mit dem ueberarbeiteten Kurs English for you I/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.88-95.
Bibl.8;
pres.:dt.;
FESTE080EMDUO
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Lehrwerk; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-04-0064 X-622
Findley,Charles A.; Nathan,Lynn A.;
/Functional language objectives in a competency based ESL curriculum/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2, S.221-231.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 249;
FINDCA80FLOIA
FS-za-dg X-622
Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrzielanalyse; Stoffauswahl; Test;

mf80-04-0065 X-55
Finkenstaedt,Thomas;
/Vom Stellenwert historischer Studien in der Didaktik des Fremdsprachenunterrichts/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.109-113.
pres.:dt.; res.:engl.;
FINKT080VSHSI
FS-za-dg X-55
Didaktik; Fremdsprachenunterricht;

mf80-04-0066 Do-1216-3159
/Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe Zwei/.Ein Modell.
Meyer,Meinert Arnd(Hrsg.);
Koenigstein,Ts.:Athenaeum/1980/.
XII,238 S.
/Athenaeum-Taschenbuecher:Erziehungswissenschaft.3159/;
/Studien zur Kollegschule./
ISBN 3-7610-3159-9;
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
MEYEMA80FIDSZ
FS-mo-dg Do-1216-3159
Allgemeinbildende Schule; Berufsbildende Schule; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Modellversuch; Situationsbericht;

mf80-04-0067 X-180
Freudenstein,Reinhold;
/Englisch mit Kassetten/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.92-95.
Bibl.;
pres.:dt.;
FREUR080EMK00
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Kassettentonband; Sprachlabor; Technische Unterrichtsmittel; Tonband;

mf80-04-0068 X-55
Fricke,Dietmar;
/Modell-Analysen zeitgenoessischer Chansons im Frenzoesischunterricht/.Ausgefuehrt am Beispiel der "parole féminine".
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/3,S.270-292.
Bibl.31; Tab.2; Noten;
pres.:dt.; res.:engl.;
FRICD080MZCIF
FS-za-dg X-55
Franzoesisch(FU); Literatur; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0069 X-788
Gallais-Hamonno,J.;
The /characteristics of English for economists/.
In:/Fachsprache/,2/1980/2,S.60-71.
Bibl.12; Tab.1; Gph.2;
pres.:engl.; res.:engl.,dt., franz.;
GALLJ080COEFE
FS-za-dg X-788
Englisch(FU); Fachsprache; Satztyp; Syntax;

mf80-04-0070
Garduš,Ja.;
/Opyt podgotovki perevodčikov po special'nosti/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/4,S.71-76.
Bibl.12; Tab.2;
pres.:russ.;
GARDJ080OPPPS
FS-za-dg X-589
Erfahrungsbericht ueber die Ausbildung von Uebersetzern in einer Fachrichtung.
Dolmetscherausbildung; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Russisch(FU); Uebersetzung; Unterrichtsorganisation;

mf80-04-0071
Garnika,O.K.;
/Kommunikativnye strategii v izučenii russkogo jazyka kak inostrannogo/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/2,S.74-76.
Bibl.11;
pres.:russ.;
GARNOK79KSVIR
FS-za-dg X-589
Kommunikative Strategien im Studium des Russischen als Fremdsprache.
Kommunikationsforschung; Russisch(FU); Sprachkoennen; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0072 X-542
Geiger,Annamaria; Ressel,Waltraud;
/Didaktische Sprachanalyse:Ein Arbeitsinstrument fuer den Englischunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/,11 /1980/42,S.89-109.
Bibl.63; Gph.2;
pres.:dt.,engl.;
GEIGA080DSEAO
FS-za-dg X-542
Englisch(FU); Lehrerausbildung;

Lehrerfortbildung; Lehrwerkanalyse; Phonologie; Pragmalinguistik; Semantik; Stoffanordnung; Syntax; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0073 X-55
Gerighausen,Josef; Voelker,Kirstin;
/Mutt:rsprache als Fremdsprache/.
Zur Ausbildung von Dozenten des Goethe-Instituts.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/3,S.305-315.
pres.:dt.; res.:engl.;
GERLJ080MAF00
FS-za-dg X-55
Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrerausbildung;

mf80-04-0074 X-515
Germelmann,Hella;
/Dimensionen einer sprachhermeneutischen Textbehandlung im Oberstufenunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unrterricht/,14/1980/55,S.238-248.
Bibl.;
pres.:dt.;
GERMH080DESTI
FS-za-dg X-515
Linguistik; Oberstufenunterricht; Textarbeit;

mf80-04-0075 X-96
Ghadessy,Mohsen;
/Implications of error analysis for second,foreign language acquisition/.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.93-104.
Bibl.14; Tab.4; Gph.1; Anh.2;
pres.:engl.; res.:franz.,dt.;
GHADM080IOEAF
FS-za-dg X-96
Fehlerkunde; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kontrastive Linguistik; Methode; Persisch,Englisch; Testauswertung;

mf80-04-0076 X-59
Gienow,Wilfried;
/Zur Festigung lexikalischer Kenntnisse im Fach Englisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.96-102.
Bibl.10;
pres.:dt.,engl.;
GIENW080ZFLKO
FS-za-dg X-59
Bewusstmachung; Englisch(FU); Festigung; Informationstheorie; Lernpsychologie; Lexik; Sprachwissen; Transfer; Wortschatzuebung;

mf80-04-0077
Gloeckner,H.;
/K voprosu o povyšenija kvalifikacii prepodavatelej russkogo jazyka GDR/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/3,S.56-59.
pres.:russ.;
GLOEH079KVOPK
FS-za-dg X-589
Zur Frage der Weiterbildung von Russischlehrern in der DDR.
/Deutschland,DDR/; Lehrerfortbildung; Russisch(FU);

mf80-04-0078 X-793
Godel,B.;
/Hoerverstaendnis im Russischunterricht/.
In:/Zielsprache Russisch/,/1980/2,46-51.
Bibl.2;
pres.:dt.,russ.;
GODEB080HIR00
FS-za-dg X-793
Hoerverstehen; Hoer-Verstehens-Uebung; Lehrmaterialaufbau; Russisch;

mf80-04-0079 X-633
Goeller,Alfred;
Un /niveau-seuil:Bemerkungen zu einem aktuellen Thema/.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980/1,S.45-48.
pres.:dt.;
GOELA080NBZEA
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Grammatik; Wortschatz; Wortschatzauswahl;

mf80-04-0080 X-779
Goetz,Dieter;
Ein /Experiment zum Hoerverstehen/.
In:/AAA.Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik/,5/1980/7, S.3-11.
Tab.5; Lautschr.;
pres.:dt.,engl.;
GOETD080EZH00
FS-za-dg X-779
Diktat; Englisch(FU); Fehlerkunde; Hochschule; Hoerverstehen;

mf80-04-0081 X-55
Goetz,Dieter;
/Zur Diskussion ueber "Standard English" um die Jahrhundertwende/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.198-210.
Bibl.30;
pres.:dt.,engl.; res.:engl.;
GOETD080ZDUSE
FS-za-dg X-55
Aussprache; Englisch; Soziolinguistik;

mf80-04-0082
Grandmaitre,Arlette;
Les /ateliers linguistiques/.
In:Le /Français dans le Monde/, 20/1980/155,S.66-70.
pres.:franz.;
GRANA080AL000
FS-za-dg X-503
Auslandskurs; Fakultativer Unterricht; Franzoesisch(FU); Gruppenarbeit; Sprechen;

mf80-04-0083 X-501
Guntermann,Gail;
/Purposeful communication practice:Developing functional proficiency in a foreign language/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/3,S.219-225.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 292;
GUNTG079PCPDF

FS-za-dg X-501
Lehrmaterial; Methode; Spanisch (FU); Sprachkoennen; Uebungssystem; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0084 X-501
Gurney,David;
/Foreign language:Maligned essential/.
In:/Foreign Language Annals/, 12/1979/3,S.237-242.
Bibl.10;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 295;
GURND079FLME0
FS-za-dg X-501
Aeussere Differenzierung; Bildungspolitik; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Kulturkunde; Lehrplan; Schulpolitik; /USA/;

mf80-04-0085 Do-916-10
Haas,Renate;
Eine /Antwort auf H.Schreys Landeskundereferat/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.51-54.
Bibl.;
pres.:dt.;
HAASR080AAHSL
FS-ma-dg Do-916-10
Englisch(FU); Landeskunde; Literatur; Sekundarstufe Zwei;

mf80-04-0086 X-55
Haenicke,Gunta;
/Zur Geschichte der neueren Sprachen in den Pruefungsordnungen fuer das Hoehere Lehramt/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.187-197.
Bibl.17; Anm.5;
pres.:dt.; res.:engl.;
HAENG080ZGDNS
FS-za-dg X-55
Abschlusspruefung; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Lehrerausbildung;

mf80-04-0087 Do-916-10
Hamel,Guenther;
Der /Nordirlandkonflikt und seine Widerspiegelung in den Jugendbuechern Joan Lingards/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.101-124.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
HAMEG080NUSWI
FS-ma-dg Do-916-10/o.K.
Interpreatation; Landeskunde; Literatur; /Nordirland/;

mf80-04-0088 X-650
Hartley,Penelope;
A /scheme for the classification of language tapes/.
In:/System/,8/1980/2,S.121-129.
Bibl.5; Anh.1; Anm.4;
pres.:engl.;
HARTP080SFTC0
FS-za-dg X-650
Archiv; Erfahrungsbericht; Laborverwaltung; Tonbandmaterial;

mf80-04-0089 X-172
Haymond,Robert;
An /effective method for teaching English verb forms/.
In:/English Teaching Forum/,8 /1980/4,S.33-37.
Bibl.2; Tab.3;
pres.:engl.;
HAYMR080EMF1E
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Grammatik; /USA/;

mf80-04-0090 X-42
Heinrichs,Volkhard;
/Chansons im Franzoesischunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.189-191.
pres.:dt.,franz.;
HEINV080CIF00
FS-za-dg X-42
Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Lied; Sekundarstufe Eins; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0091 X-501
Hendon,Ursula S.;
/Introducing culture in the high school foreign language class/.
In:/Foreign Language Annals/, 13/1980/3,S.191-199.
Bibl.19; Tab.2;
pres.:engl.,franz.,span.; res.:engl.;
HENDUS80ICITH
FS-za-dg X-501
Anschauung; Landeskunde; Lernspiel; Maerchen; Uebersicht; Zeitung;

mf80-04-009[illegible]
Homrich,Lisa;
Der /funktionale Einstieg in den Fremdsprachenlehrgang - ein Beitrag zur Lehrbuchkritik/.
In:/Erziehungswissenschaft und Beruf/,27/1979/3,S.354-360.
Bibl.15;
pres.:dt.;
HOMRL079FEID0
FS-za-dg (FM)
Fremdsprachenunterricht; Funktionale Grammatik; Lehrmaterial; Linguistik; Sprechen; Traditionelle Grammatik;

mf80-04-0093 X-632
/IATEFL newsletter. 1980,61/.
International Association of Teachers of English as a Foreign Language(IATEFL)(Hrsg.); Hounslow,Middlesex:IATEFL /1980/.39 S.
Bibl.;
pres.:engl.;
IAOTOE80IN000
FS-za-dg X-632
Bilingualismus; Gruppenarbeit; Konferenzmaterial; Methodik; Psychologie; Schueler;

mf80-04-0094 X-632
/IATEFL newsletter/.The bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language.
/1980,64/.
International Association of Teachers of English as a Foreign Language(IATEFL)(Hrsg.);
Tankerton,Whitstable,Kent:IATEFL
/1980/.34 S.
Adressenverz.;
pres.:engl.;
IAOTOE80 IN000
FS-mo-dg X-632
Englisch(FU); Hochschule; Klassenunterricht; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Methode; Primarschule; Sekundarschule; Vorschulkind;

mf80-04-0095
Ievleva,Z.N.;
/Idei akademika L.V.Ščerba v sovremennoj metodike obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1980/2,S.71-75.
Bibl.13;
pres.:russ.;
IEVLZI80 IALVS
FS-za-dg X-589
Grundgedanken des Akademiemitglieds L.V.Ščerba zur modernen Methodik des russischen Fremdsprachenunterrichts.
Grammatikunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Linguistik; Literaturbericht; Methodik; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0096
Ievleva,Z.N.;
/Problemy prepodavanija grammatiki russkogo jazyka kak inostrannogo na osnove kommunikativno-dejatel'nostnogo podchoda/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1980/4,S.41-47.
Bibl.15; Tab.1;
pres.:russ.;
IEVLZN80 PPGRJ
FS-za-dg X-589
Probleme des Grammatikunterrichts des Russischen als Fremdsprache auf der Grundlage des kommunikativ-handlungsorientierten Ansatzes.
Grammatik; Methodik; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0097 X-501
The /international high school/. A model proposed by the University of Illinois in cooperation with the Illinois State Board of Education and CEMREL Incorporated.
University of Illinois; Illinois State Board of Education; CEMREL Inc.;
In:/Foreign Language Annals/,13
/1980/3,S.183-189.
Adressen;
pres.:engl.;
U0I00080 IHS00
FS-za-dg X-501
Lehrplan; Modellversuch; Sekundarschule; /USA/;

mf80-04-0098
Isaev,N.P.;
/Analiz ošibok,dopuskaemych studentami-inostrancami v slovoizmenenii russkich glagolov/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1980/4,S.68-71.
Tab.2; Bibl.7;
pres.:russ.;
ISAENP80 AODSV
FS-za-dg X-589
Analyse von Fehlern,die von auslaendischen Studenten bei der Flexion der Verben gemacht werden.
Anfangsunterricht; Fehlerkunde; Grammatik; Konjugation; Lehrmaterialgestaltung; Russisch(FU);

mf80-04-0099 X-515
Jaeschke,Sigrid;
/Kultur als Kommunikation - ein didaktisches Konzept/?
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.227-237.
Bibl.;
pres.:dt.;
JAESS080 KAKED
FS-za-dg X-515
Franzoesisch(FU); Landeskunde;

mf80-04-0100 X-528
Joerg,Sabine;
/Was Bilder dem Kind erzaehlen/. Das narrative Element im Fernsehen.
In:/Fernsehen und Bildung/,13
/1979/3,S.209-222.
Bibl.11;
pres.:dt.; res.:dt.,engl.,franz., span.;
JOERS079 WEDKE
FS-za-dg X-528
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Bildgeschichte; Fernsehen; Textart; Vorschulkind;

mf80-04-0101 X-96
John,Athialy P.;
/"Approximative languages" and language learning situations/.
In:/IRAL/,18/1980/3,S.209-215.
Bibl.7;
pres.:engl.;
JOHNAP80 ALALL
FS-za-dg X-96
Bilingualismus; Englisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; /Indien/; Kontrastive Linguistik; Muttersprachiger Spracherwerb; Soziolinguistik;

mf80-04-0102 X-501
Johnson,Edward V.;
/Foreign language mini-courses: Still a good idea/.
In:/Foreign Language Annals/,12
/1979/3,S.201-204.

Bibl.5; Tab.4;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 288;
JOHNEV79FLMSA
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Unterrichtsplanung;

mf80-04-0103 X-55
Jung,Lothar;
/Sprachdidaktische Erwaegungen in Lehrmaterialien zum Englischunterricht des 17. und 18. Jahrhunderts/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.161-174.
Bibl.36; Tab.1; Anm.48;
pres.:dt.; res.:engl.;
JUNGL080SEILZ
FS-za-dg X-55
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrbuch; Methodik;

mf80-04-0104 X-180
Jung,Udo O.H.;
/Zum Steilheitsgrad englischsprachiger Schulfunksendungen/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.89-92.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
JUNGU080ZSES0
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Lehrbuch; Lexik; Schulfunk; Sekundarstufe Eins; Statistische Auswertung;

mf80-04-0105 X-172
Kalivoda,Theodore B.;
/Learning to listen - What can be done/?
In:/English Teaching Forum/,8 /1980/4,S.2-7,12.
Bibl.14;
pres.:engl.;
KALITB80LTLWC
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Gedaechtnis; Hoerverstehen; Sprechgeschwindigkeit; Uebungsprogramm; Wortschatz;

mf80-04-0106 X-96
Karpf,Annemarie; Kettemann, Bernhard; Viereck,Wolfgang;
/Phonology of dialiect interference in second language learning/.Styrian dialect and English language learning.
In:/IRAL/,18/1980/3,S.193-208.
Bibl.94; Gph.4; Lautschr.;
pres.:engl.,dt.;
KARPA080PODII
FS-za-dg X-96
Deutsch,Englisch; Englisch(FU); Intonation; Kontrastive Linguistik; Phonologie;

mf80-04-0107 Do-916-10
Karrer,Wolfgang;
/Amerikastudien - American studies und amerikanische Landeskunde/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.55-69.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
KARRW080AASUA
FS-ma-dg Do-916-10
Englisch(FU); Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; /USA/;

mf80-04-0108 X-548
Kathe,Ludger;
/Voraussetzungen und Bedingungen des rationellen Einsatzes von apparativen Medien in der Schule/.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,13 /1980/7,S.427-432.
Tab.5;
pres.:dt.; res.:dt.;
KATHL080VUEDR
FS-za-dg X-548
Hauptschule; Realschule; Statistische Auswertung; Technische Unterrichtsmittel;

mf80-04-0109 X-59
Kegel,Elfriede;
/Zur Vorbereitung,Durchfuehrung und Auswertung der Sprachkundigenpruefungen in der zweiten Fremdsprache/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.178-184.
Bibl.8;
pres.:dt.;
KEGEE080ZVDU0
FS-za-dg X-59
Abschlusspruefung; /Deutschland, DDR/; Erfahrungsbericht; Zweite Fremdsprache;

mf80-04-0110 X-793
Keil,R.-D.;
/Zur Formbildung und Betonung des Partizips Praeteriti Passivi(PPP)/.
In:/Zielsprache Russisch/,/1980/ 2,S.51-66.
Bibl.19;
pres.:dt.,russ.;
KEILRD80ZFUBD
FS-za-dg X-793
Betonung; Genera verbi; Grammatik; Morphologie; Russisch(FU);

mf80-04-0111 X-626
Kerndter,Fritz;
/Landeskunde im Franzoesischunterricht an Volkshochschulen. Zusatzprogramm oder zentrales Lernziel/?
In:/Franzoesisch heute/,/1980/ 2,S.57-60.
Bibl.;
pres.:dt.;
KERNF080LIFAV
FS-za-dg X-626
Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Volkshochschule;

mf80-04-0112
Kirkwood,J.M.;
/Ovladenie umenijami v oblasti čtenija i pis'ma/.
Kirkvud,DŽ.M.;
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/1,S.56-64.
Bibl.33;

pres.:russ.;
KIRKJM80OUVOC
FS-za-dg X-589
Die Aneignung von Fertigkeiten im Bereich des Lesens und des Schreibens.
Hochschule; Lehrplan; Russisch (FU); Situationsbericht; Sprachliche Fertigkeiten; Unterrichtsorganisation;

mf80-04-0113 X-59
Kirschbaum,Ernst-Georg;
/Exakte Arbeit an der Lexik - eine unabdingbare Vorausetzung fuer die Verwirklichung der kommunikativen Ziele/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.162-164.
pres.:dt.;
KIRSEG80EAADO
FS-za-dg X-59
Fremdsprachenunterricht; Wortschatzunterricht;

mf80-04-0114 X-59
Kirsten,Hans;
/Zur Darstellung von past und present perfect in "English for you,I"/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.51-53.
pres.:dt.,engl.;
KIRSH080ZDVPU
FS-za-dg X-59/o.K.
Englisch; Grammatikstoff; Lehrwerkanalyse;

mf80-04-0115 X-59
Klimentenko,A.;
/Kommunistische Erziehung im Fremdsprachenaneignungsprozess/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.4-6,8.
pres.:dt.;
KLIMA080KEIFO
FS-za-dg X-59
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Stoffauswahl; Unterrichtsorganisation;

mf80-04-0116 X-42
Klippel,Friederike;
/Spiel mit Ziel/.Lernspiele im Englischunterricht.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.127-134.
Bibl.8;
pres.:dt.,engl.;
KLIPF080SMZOO
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lernspiel;

mf80-04-0117 X-542
Koenigs,Frank G.;
Der /Einfluss interimsprachlicher Systeme auf die Norm im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 11/1980/41,S.37-55.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.,franz.;
KOENFG80EISAD
FS-za-dg X-542
Fehlerbewertung; Forschungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik;

mf80-04-0118
Konstantinova,A.Ju.;
/Edinica urovnja predloženija i problemy urovnevych koncepcij jazyka/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/1,S.82-88.
Bibl.61;
pres.:russ.;
KONSAJ80EUPIP
FS-za-dg X-589
Die Einheit der Satzebene und Probleme der Konzeptionen der Sprachebenen.
Linguistik; Russisch; Syntax; Transformationsgrammatik; Uebersicht;

mf80-04-0119 Do-916-8
Kornelius,Joachim;
/Ueber den Umgang mit Feldern und Merkmalen.Ein hochschuldidaktischer Beitrag zur Wortsemantik/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.89-101.
Bibl.15; Tab.11;
pres.:dt.,engl.;
KORNJ079UDUMF
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch; Hochschule; Lexik; Semantik;

mf80-04-0120
Kovalev,V.A.;
/O ponjatijach "kontekst" i "podtekst"/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.44-47.
Bibl.3;
pres.:russ.;
KOVAVA80OPKIP
FS-za-dg X-589
Ueber die Begriffe "kontekst" und "podtekst".
Bedeutung; Bedeutungserschliessung; Kontext; Lexik; Literatur; Russisch(FU); Semantik;

mf80-04-0121 X-774
Krekeler,Conny; Wickert,Karl-Ulrich;
/Wie in Hessen die Bildungsreform "konsolidiert" wird/.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,2/1980/2,S.162-164.
Bibl.;
pres.:dt.;
KREKC080WIHDB
FS-za-dg X-774
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Politik;

mf80-04-0122 Do-916-10
Kuebart,Friedrich;
/Mitbestimmung im englischen Schulwesen.Probleme der 'Schuldemokratie' im Lichte des Taylor-Reports/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.171-190.
Bibl.;
pres.:dt.;
KUEBF080MIESP
FS-ma-dg Do-916-10
Allgemeinbildende Schule; /Grossbritannien/; Landeskunde;

mf80-04-0123 X-78
Kuepper,Karl J.;
Der /Uebersetzungsvergleich und seine Rolle im Zweitsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1980/2,S.28-33.
Bibl.9; Abb.5; Gph.3;
pres.:dt.;
KUEPKJ80UUSRI
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Kontrastierung; Methode; Textart; Uebersetzung;

mf80-04-0124 X-128
Kugler,Walter;
/Headword technique/.Ein Beitrag zur Wortschatz- und Textarbeit auf der Mittel- und Oberstufe.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.48-52.
Bibl.7; Tab.1;
pres.:dt.,engl.;
KUGLW080HT000
FS-za-dg X-128
Englisch(FU); Sachtext; Wortfeld; Wortschatzunterricht;

mf80-04-0125 X-78
Kussler,Rainer;
/Prinzipien der Literaturdidaktik.Deutsch als Fremdsprache am Beispiel lyrischer Texte/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1980/2,S.16-22.
Bibl.11; Gph.1;
pres.:dt.;
KUSSR080PDLDA
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Didaktik; Literatur; Lyrik; Unterricht;

mf80-04-0126 Do-916-10
/Landeskunde und fiktionale Literatur/.
Diller,Hans-Juergen(Hrsg.); Kohl,Stephan(Hrsg.); Kornelius,Joachim(Hrsg.); u.a.;
Trier:WVT Wissenschaftl.Verlag Trier/1980/.208 S.
/Anglistik und Englischunterricht.10/
ISBN 3-922 031-4055-4; ISSN 0344-8266;
pres.:dt.,engl.;
DILLHJ80LUFLO
FS-mo-dg Do-916-10
Bibliographie; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Hochschule; Interpretation; /Karibisches Meer/; Landeskunde; Literatur; /Nordirland/; Sekundarstufe Zwei; Uebersetzung; /USA/;

mf80-04-0127 Eric FL 512 766
Lapierre,André;
L'/orthographe de la langue maternelle:Le cas des Franco-Ontariens/.
In:/Canadian Modern Language Review/,36/1979/1,S.10-33.
pres.:franz.;
Aus:Eric Resume FL 512 766;
LAPIA0790DLLM
FS-za-dg X-709
Diktat; Englisch(FU); Fehler; Franzoesisch(MU); Interferenz; Rechtschreibung;

mf80-04-0128
Lapteva,O.A.;
/Aktual'nye voporosy obučenija russkomu jazyku studentov nejazykovych special'nostej/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.61-68.
pres.:russ.;
LAPTOA80AVORJ
FS-za-dg X-589
Aktuelle Fragen des Russischunterrichts fuer Studenten nichtsprachlicher Fachrichtungen.
Fachsprache; Konferenzmaterial; Russisch(FU); Uebersicht;

mf80-04-0129 X-135
Larreya,Paul;
/Linguistique et didactique des langues/.
In:Les /langues modernes/,74 /1980/3,S.365-374.
Bibl.; Gph.;
pres.:franz.;
LARRP080LEDDL
FS-za-dg X-135
Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Linguistik; Methode; Pattern Drill;

mf80-04-0130 X-78
Latour,Bernd;
/Bemerkungen zum Diktat/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1980/2,S.2-6.
Bibl.12;
pres.:dt.;
LATOB080BZD00
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Diktat; Hoerverstehen; Uebungsform;

mf80-04-0131 X-515
Laude,Ilse;
/Objektivierendes Ueben und personales Reagieren im russischen Anfangsunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.217-226.
Anm.;
pres.:dt.;
LAUDI0800UUPR
FS-za-dg X-515
Anfangsunterricht; Dialog; Lehrer; Lernen; Russisch(FU); Schueler;

mf80-04-0132 X-622
Leahy,Robert M.;
A /practical approach for teaching ESL pronunciation based on distinctive feature analyses/.

In:/TESOL Quarterly/,14/1980/
2,S.209-219.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 248;
LEAHRM80PAFTE
FS-za-dg X-622
Ausspracheschulung; Empirische
Forschung; Englisch(FU); Pho=
netik;

mf80-04-0133 Eric FL 513 001
Leon,Pierre R.;
/Orientations nouvelles dans
l'enseignement du français
langue seconde - principale=
ment en France/.
In:/Canadian Modern Language
Review/,36/1980/2,S.215-224.
pres.:franz.;
Aus:Eric Resume FL 513 001;
LEONPR80ONDLD
FS-za-dg X-709
Franzoesisch(FU); Linguistische
Theorie; Methode; Phonologie;
Psychologie; Situationsbericht;
Soziolinguistik;

mf80-04-0134 X-609
Lewis,Michael;
/Language in use - a rationale
of functional dialogues/.
In:/Zielsprache Englisch/,10
/1980/1,S.6-11.
Anm.3;
pres.:engl.;
LEWIM080LIUAR
FS-za-dg X-609
Dialog; Englisch(FU); Sprach=
norm; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0135 X-501
Ludwig,Jeannette M.;
The /cognitive method and error
analysis/.
In:/Foreign Language Annals/,12
/1979/3,S.209-212.
Bibl.26; Tab.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 290;
LUDWJM79CMAEA
FS-za-dg X-501
Bewusstmachung; Fehlerkunde;
Fremdsprachenunterricht; Metho=
de; Sekundarschule; Verstaen=
digungsfaehigkeit;

mf80-04-0136 Do-916-8
Luelsdorff,Philip A.;
/Some modal freezes/.
In:/Semantik.(Anglistik und Eng=
lischunterricht.8)/,Trier:WVG
Wissenschaftl.Verlagsges./1979/,
S.131-136.
Bibl.2; Tab.;
pres.:engl.;
LUELPA79SMF00
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch; Idiomatik; Semantik;

mf80-04-0137 Do-916-8
Luetjen,Hans Peter;
/Adverbiale im Englischunter=
richt/.
In:/Semantik.(Anglistik und Eng=
lischunterricht.8)/,Trier:WVG
Wissenschaftl.Verlagsges./1979/,
S.137-149.
Bibl.40; Tab.;
pres.:dt.,engl.;
LUETHP79AIE00
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch(FU); Satzteil; Wort;

mf80-04-0138 X-501
MacClary,Paul Patrick;
/I fail,you fail,who fails/?
McClary,Paul Patrick;
In:/Foreign Language Annals/,12
/1979/3,S.193-196.
Tab.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 286;
MACCPP79IFYFW
FS-za-dg X-501
Differenzierung; Einstellung;
Fremdsprachenunterricht; Leh=
rer; Lernprozess; Methode;
Schueler; Sekundarschule;

mf80-04-0139 X-501
MacCoy,Ingeborg R.;
/Means to overcome the anxieties
of second language learners/.
McCoy,Ingeborg R.;
In:/Foreign Language Annals/,12
/1979/3,S.185-189.
Bibl.5;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 284;
MACCIR79MTOTA
FS-za-dg X-501
Einstellung; Fremdsprachenunter=
richt; Lehrziel; Lernpsycholo=
gie; Methode; Schueler; Sekundar=
schule; Sprachverhalten;

mf80-04-0140 X-617
Mackiewicz,Wolfgang;
Der /gegenwaertige Stand der
Sprachlabortechnologie/.7.
Interschul '80.
In:/Lehrmittel aktuell/,6
/1980/4,S.40-44.
Adressenverz.;
pres.:dt.;
MACKW080GSDS0
FS-za-dg X-617
Kassettentonband; Sprachlabor;
Tonbandgeraet; Uebersicht;

mf80-04-0141
Maldaner,Aurea;
/Théâtre et enseignement du
français,langue étrangère/.
In:Le /Français dans le Monde/,
20/1980/155,S.35-37.
pres.:franz.;
MALDA080TEEDF
FS-za-dg X-503
Erfahrungsbericht; Franzoesisch
(FU); Motivation; Szenisches
Spiel; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0142 X-59
Maruniak,Sigrid;
/Entwicklung des verstehenden
Hoerens im Fach Franzoesisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,
24(33)/1980/2-3,S.103-110.
Bibl.14;
pres.:dt.,franz.;
MARUS080EDVH0
FS-za-dg X-59
Fehler; Franzoesisch(FU); Hoer=
verstehen; Sprachkoennen; Uebungs=
system;

mf80-04-0143
Matveev,B.I.;
/Vyrabotka akcentologičeskich navykov(glagoly na -it')/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.30-35.
Bibl.2;
pres.:russ.;
MATVBI80VANGN
FS-za-dg X-589
Erarbeitung von Betonungsfertigkeiten(Verben auf -it').
Betonung; Lehrmaterial; Uebung; Uebungssystem; Russisch(FU);

mf80-04-0144 X-59
Maywirth,Rudolf;
/Anregungen zum Eigenbau einer funktionstuechtigen Frontseite im Fachunterrichtsraum/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.123-126.
Abb.2; Gph.3;
pres.:dt.;
MAYWRO80AZEEO
FS-za-dg X-59
Fachraum; Fremdsprachenunterricht; Installation; Technische Unterrichtsmittel;

mf80-04-0145 X-59
Maywirth,Rudolf;
/Zur Einrichtung und Gestaltung von Fachunterrichtsraeumen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.35-37.
Abb.1; Gph.3;
pres.:dt.;
MAYWRO80ZEUGV
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Fachraum; Fremdsprachenunterricht;

mf80-04-0146
Medzinski,T.; Kovalev,A.; Limonov,V.;
/Meždunarodnyj simpozium "Teoretičeskie osnovy sistemy podgotovki i povyšenija kvalifikacii prepodavatelej russkogo jazyka i literatury"/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1979/2,S.61-66.
pres.:russ.;
MEDZT079MSTOS
FS-za-dg X-589
Internationales Symposium "Theoretische Grundlagen des Systems der Ausbildung und Weiterqualifizierung von Lehrern der russischen Sprache und Literatur".
Fernstudium; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Russisch(FU);

mf80-04-0147 HB-548-1
Meier,Georg F.; Meier Barbara;
/Handbuch der Linguistik und Kommunikationswissenschaft.
1/.Sprache,Sprachentstehung, Sprachen.
Berlin:Akademie-Verl./1979/.
XIV,552 S.
Kt.8; Gph.2; Stichwortverz.;
pres.:dt.;
MEIEGF79HDLUK
FS-mo-dg HB-548-1
Kommunikationsforschung; Linguistik; Sprachstatistik; Uebersicht;

mf80-04-0148 X-128
Meister,Regina;
/Berufsschule und Fremdsprachenunterricht - Ueberlegungen zum Ist-Stand/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.44-47.
pres.:dt.;
MEISRO80BUFUZ
FS-za-dg X-128
Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; /Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht;

mf80-04-0149 X-633
Mengler,Klaus;
/Gesichtspunkte zur Aufbereitung von Lehrwerklektionen fuer kommunikativen Fremdsprachenunterricht/.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980/1,S.34-44.
Bibl.;
pres.:dt.;
MENGKO80GZAVL
FS-za-dg X-633
Franzoesisch(FU); Lehrwerk; Lehrziel; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0150 Do-916-10
Menski,Werner;
/Einwanderer in Grossbritannien: Material zu einem aktuellen Thema der britischen Landeskunde/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.125-138.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
MENSW080EIGMZ
FS-ma-dg Do-916-10
/Grossbritannien/; Landeskunde; Uebersicht;

mf80-04-0151 X-59
Meyer,Horst;
/Wie ich das Einpraegen der Lexik gestalte/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.193-195.
pres.:dt.;
MEYEHO80WIDEO
FS-za-dg X-59
Englisch(FU); Oberstufenunterricht; Wortschatzunterricht;

mf80-04-0152 X-707
/Modern English Teacher,MET/.
A magazine of practical suggestions for teaching English as a foreign language.
/6.1979,6/.Focus on reading.
Holden,Susan(Hrsg.); Eastwood, Charlotte(Mitarb.); u.a.;
London:MET/1979/.31 S.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;

HOLDS079METMO
FS-zs-dg X-707
Englisch(FU); Lehrmaterial; Lesen; Lesetest; Tageslichtprojektor; Test;

mf80-04-0153 X-707
/Modern English Teacher,MET/.
A magazine of practical suggestions for teaching English as a foreign language.
/7.1979,1/.Focus on classroom interaction.
Holden,Susan(Hrsg.); Bolitho, Rod(Mitarb.); u.a.;
London:MET/1979/.33 S.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
HOLDS079METMO
FS-zs-dg X-707
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Innere Differenzierung; Lernspiel; Rollenspiel;

mf80-04-0154 X-707
/Modern English Teacher,MET/.
A magazine of practical suggestions for teaching English as a foreign language.
/7.1979,2/.Focus on using the media.
Holden,Susan(Hrsg.); Bolitho, Rod(Mitarb.); u.a.;
London:MET/1979/.31 S.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
HOLDS079METMO
FS-zs-dg X-707
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Fachsprache; Lernspiel; Test; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0155 X-707
/Modern English teacher.MET/.
A magazine of practical suggestions for teaching English as a foreign language.
/7.1980,3/.Focus on using texts.
Holden,Susan(Hrsg.);
London:MET/1980/.31 S.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:engl.;
HOLDS080METMO
FS-za-dg X-707
Englisch(FU); Lernspiel; Lesen; Lesetest; Schreiben; Textarbeit;

mf80-04-0156 X-128
Moritz,Uwe Joachim;
/Probleme des Baskenlandes als Thema fuer den Spanischunterricht/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.52-61.
Bibl.29; Tab.1; Kt.1; Anm.45;
pres.:dt.,span.;
MORIUJ80PDBAT
FS-za-dg X-128
Landeskunde; Spanisch(FU);

mf80-04-0157 X-180
Mueller,Karl-Heinz;
/Einsatz englischer Tageszeitungen im Unterricht/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.103-104.
Bibl.;
pres.:dt.;
MUELKH80EETIU
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Unterrichtsmittel; Zeitung;

mf80-04-0158 X-180
Muench,Elke;
/Decoration of our classroom for Christmas/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.97-100.
Anh.;
pres.:dt.;
MUENE080D00CF
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Hauptschule; Stoffanordnung; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0159 X-609
Mugglestone,Patricia;
A /taste of real stuff/.
In:/Zielsprache Englisch/,10/1980/1,S.1-4.
Bibl.4; Abb.3;
pres.:engl.;
MUGGP080TCRSO
FS-za-dg X-609
Englisch(FU); Landeskunde; Realia; Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-04-0160 X-622
Murphy,Barbara;
/Second language reading and testing in bilingual education/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2,S.189-197.
Bibl.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 246;
MURPB080SLRAT
FS-za-dg X-622
Bilingualismus; Lesen; Test; /USA/;

mf80-04-0161
Muzafarova,A.K.;
/O nekotorych pravilach upotreblenija vremennych form glagolov/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1980/4,S.65-67.
Bibl.1;
pres.:russ.;
MUZAAK80ONPUV
FS-za-dg X-589
Ueber einige Regeln des Gebrauchs der Zeitformen der Verben.
Grammatik; Russisch(FU); Syntax; Tempus; Zeitenfolge;

mf80-04-0162 X-172
Nation,Paul;
/Graded interviews for communicative practice/.
In:/English Teaching Forum/,8/1980/4,S.26-29.
Bibl.2; Abb.2; Tab.1;
pres.:engl.;
NATIP080GIFCP
FS-za-dg X-172
Dialog; Englisch(FU); Lernspiel; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0163 Do-916-8
Nehls,Dietrich;
Das /Wortfeld SCHLAGEN im Englischen und Deutschen/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.75-86.
Bibl.21; Tab.2; Gph.2;
pres.:dt.,engl.;
NEHLD079WSIEU
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch,Deutsch; Kontrastierung; Woerterbuch; Wortschatz;

mf80-04-0164
Nenčini-Rotunno,L.;
/Besperevodnoe čtenie naučnogo teksta na russkom jazyke/.
In:/Russkiy jazyk za rubežom/, /1980/4,S.62-65.
Gph.2; Bibl.5;
pres.:russ.;
NENCL080BCNTN
FS-za-dg X-589
Das Lesen russischer wissenschaftlicher Texte ohne Uebersetzung.
Erwachsenenbildung; Fachsprache; Lesen; Methodik; Nichtschulische Ausbildung; Russisch(FU);

mf80-04-0165 X-128
/Neunzig Jahre Fremdsprachenunterricht im Spiegel franzoesischer und englischer Abitur-Themen/.
Loerscher,Wolfgang(Bearb.);
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.18-19.
Tab.;
pres.:dt.,engl.,franz.;
LOERW080NJFIS
FS-za-dg X-128
Abschlusspruefung; Aufgabenstellung; Englisch(FU); Franzoesisch (FU); Gymnasium;

mf80-04-0166 Do-916-8
Noeth,Winfried;
/Contrastive semantics in the light of the theory of semantic change/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.25-39.
Bibl.40; Tab.4; Gph.2;
pres.:engl.,dt.;
NOETW079CSITL
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch,Deutsch; Kontrastierung; Semantik;

mf80-04-0167 Do-916-8
Norrick,Neal R.;
/Regular multiplicity of meaning/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.103-116.
Bibl.32;
pres.:engl.;
NORRNR79RMOMO
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Lexik; Polysemie; Semantik; Syntax;

mf80-04-0168 X-55
Nowak,Johann;
/Textualitaet und Lernprozess/.
Ein Versuch zur empirischen Pruefung des heuristischen Textmodells von S.J.Schmidt.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/3,S.259-270.
Bibl.26; Tab.2;
pres.:dt.; res.:engl.;
NOWAJ080TUL00
FS-za-dg X-55
Linguistik;

mf80-04-0169 X-622
Ochsner,Robert;
/Job-related aspects of the M.A. in TESOL degree/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2, S.199-207.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 247;
OCHSR080JAOTM
FS-za-dg X-622/o.K.
Lehrerausbildung; Motivation; /USA/;

mf80-04-0170 Do-916-10
Otto,Erwin;
/Allen Ginsbergs 'Wichita Vortex Sutra' als Gegenstand der Amerikastudien/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.88-100.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
OTTOE080AGWVS
FS-ma-dg Do-916-10
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Interpretation; Landeskunde; Lyrik;

mf80-04-0171 X-630
Pack,Alice C.; Dillon,Deborah;
/Peer-tutoring activities for the ESL classroom/.
In:/TESOL Newsletter/,14/1980/ 3,S.10-12.
Bibl.9;
pres.:engl.;
PACKAC80PAFTE
FS-za-dg X-630
Ausspracheschulung; Englisch (FU); Gruppenarbeit; Hausarbeit; Klassenunterricht;

mf80-04-0172 X-59
Pelz,Werner;
/Gestaltung und Anfertigung von Projektionsfolien/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.126-128.
Abb.1;
pres.:dt.;
PELZW080GUAVO
FS-za-dg X-59
Englisch(FU); Nichttechnische Unterrichtsmittel; Tageslichtprojektor;

mf80-04-0173 X-650
Perez,Bertha;
A /choice of approach:second language learning/.
In:/System/,8/1980/2,S.143-149.
Bibl.9;
pres.:engl.;
PEREBO80COASL
FS-za-dg X-650
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Kontrastive Linguistik; Methode; Situation; Transformationsgrammatik;

mf80-04-0174 X-515
Petersen,Hans;
/Objektivierung und Vergegenwaertigung als Kategorien des Fremdsprachenunterrichts/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.193-205.
Bibl.;
pres.:dt.;
PETEHO80OUVAK
FS-za-dg X-515
Lehrziel; Literatur;

mf80-04-0175 X-548
Piepho,Hans-Eberhard;
/Einfache visuelle Medien/.Im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I und im Volkshochschul-Kurs.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,13/1980/6,S.343-353.
Bibl.87; Abb.5; Tab.2; Gph.7;
pres.:dt.,engl.; res.:dt.;
PIEPHE80EVMOO
FS-za-dg X-548
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Tageslichtprojektor; Visuelle Unterrichtsmittel; Wandtafel;

mf80-04-0176 X-59
Pokorny,Rita;
/Zu einigen Werken der sowjetischen Kinder- und Jugendliteratur ueber den Grossen Vaterlaendischen Krieg/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/4,S.196-200.
Bibl.7;
pres.:dt.;
POKORO80ZEWDO
FS-za-dg X-59
Landeskunde; Literatur; Russisch(FU); /Sowjetunion/;

mf80-04-0177 X-622
Politzer,Robert L.;
/Requesting in elementary school classrooms/.
In:/TESOL Quarterly/,14/1980/2,S.165-174.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 513 244;
POLIRL80RIESC
FS-za-dg X-622
Empirische Forschung; Klassenunterricht; Primarschule; Test; /USA/; Video Recorder;

mf80-04-0178 X-501
Polly,Lyle R.;
/Two visuals to accompany Albert Valdman's Langue et Culture/.
In:/Foreign Language Annals/,13/1980/3,S.203-204.
Bibl.; Abb.;
pres.:engl.,franz.; res.:engl.;
POLLLR80TVTAA
FS-za-dg X-501/o.K.
Franzoesisch(FU); Lehrbuch; /USA/; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf80-04-0179
Polovnikova,V.I.;
/Upotreblenie slov,motivirovannych glagolom "javljat'"/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1980/2,S.36-44.
Bibl.1;
pres.:russ.;
POLOVI80USMGJ
FS-za-dg X-589
Der Gebrauch von Ableitungen des Verbs "javljat'".
Bedeutung; Lehrmaterial; Lexik; Russisch(FU); Uebungssystem; Wortfeld; Wortschatzuebung;

mf80-04-0180
Porquier,Rémy; Frauenfelder, Uli;
/Enseignants et apprenants face à l'erreur/.
In:Le /Français dans le Monde/,20/1980/154,S.29-36.
pres.:franz.;
PORQRO80EEAFA
FS-za-dg X-503
Fehlerkunde; Franzoesisch(FU); Korrektur; Lehrer; Schueler;

mf80-04-0181 X-55
Portine,Henri;
/Valeurs socio-culturelles,modalisations et enseignement de la civilisation/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79/1980/3,S.293-305.
Bibl.13; Abb.2; Tab.1;
pres.:franz.; res.:engl.;
PORTHO80VSMEE
FS-za-dg X-55
Didaktik; Interpretation; Landeskunde; Textarbeit; Textauswahl;

mf80-04-0182 X-96
Preibusch,Wolfgang;
/What does r equal zero point eightyseven correlate with/? Remarks on N.Ferguson's inquiry into the predictability of listening comprehension skills.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.153-158.
Bibl.6; Tab.1;
pres.:engl.;
PREIW080WDREZ
FS-za-dg X-96
Englisch(FU); Hoerverstehen; Statistische Auswertung; Testauswertung;

mf80-04-0183 X-501
Ramirez,Alicia D.; Spandel,Victoria L.;
/Occupational English as a second language/.
In:/Foreign Language Annals/, 13/1980/3,S.169-177.
Bibl.; Tab.1; Gph.3;
pres.:engl.; res.:engl.;
RAMIAD80OEAAS
FS-za-dg X-501
Berufsbildende Schule; Bilingualismus; Englisch(FU); Stoffanordnung; Uebersicht; /USA/;

mf80-04-0184 X-793
Rathmayr,R.;
/Kommunikationsorientierter Russischunterricht am Beispiel Jugendkriminalitaet/.
In:/Zielsprache Russisch/,/1980/2,S.41-46.
pres.:dt.,russ.;
RATHR080KRABJ
FS-za-dg X-793
Lehrmaterial; Motivation; Russisch(FU); Stoffaufbereitung; Textauswahl; Unterrichtseinheit; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0185 X-42
Raue,Helmut;
Die /offene Phase im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.115-122.
Bibl.16;
pres.:dt.;
RAUEH080OPIFO
FS-za-dg X-42
Fremdsprachenunterricht; Schueler; Textarbeit; Unterrichtsphase;

mf80-04-0186 X-59
Rauschenbach,Marie-Luise;
/Lexik in Klassen 9 und 10 mit erweitertem Russischunterricht/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.121-123.
pres.:dt.,russ.;
RAUSML80LIK00
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Lexik; Russisch(FU);

mf80-04-0187 X-779
Real,Willi;
/Kursmaterialien fuer die Sekundarstufe Zwei:Kriterien zur Analyse und Bewertung/.
In:/AAA.Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik/,5/1980/1, S.99-118.
Bibl.50; Anh.12;
pres.:dt.,engl.;
REALW080KFDSZ
FS-za-dg X-779
Bibliographie; Englisch(FU); Lektuere; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textauswertung;

mf80-04-0188 X-180
Reisener,Helmut;
/B-Kurs,Klasse neun:...und kein bisschen leise/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.104-105.
pres.:dt.;
REISH080BKNUK
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Hauptschule;

mf80-04-0189 X-59
Reitharek,Kurt;
/Sichere Kenntnisse und russischsprachige Kommunikation sind eine untrennbare Einheit/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.165-169.
pres.:dt.;
REITK080SKUR0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Erfahrungsbericht; Lehrwerkanalyse; Russisch(FU); Uebungssystem; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0190
Richard,Christian;
/Activités d'expression dramatique et enseignement des langues/.
In:Le /Français dans le Monde/, 20/1980/155,S.19-22.
pres.:franz.;
RICHC080ADDEE
FS-za-dg X-503
Erfahrungsbericht; Franzoesisch (FU); Spontanes Sprechen; Szenisches Spiel;

mf80-04-0191 X-59
Richter,Rolf;
/Zum Einsatz der Lautschrift im Anfangsunterricht Franzoesisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.195-196.
Bibl.3;
pres.:dt.;
RICHR080ZEDL0
FS-za-dg X-59
Franzoesisch(FU); Lautschrift; Lehrziel; Methodik;

mf80-04-0192 X-172
Rivers,Wilga M.;
/Hearing and comprehending/.
In:/English Teaching Forum/,8 /1980/4,S.16-19.
Bibl.5;
pres.:engl.;
RIVEWM80HAC00
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Hoerverstehen; Kommunikationsforschung; Test;

mf80-04-0193 Eric FL 512 772
Rivers,Wilga M.;
/Learning a sixth language:An adult learner's daily diary/.
In:/Canadian Modern Language Review/,36/1979/1,S.67-82.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 772;
RIVEWM79LASLA
FS-za-dg X-709
Auslandskurs; Erwachsenenbildung; Grammatik; Interferenz; Lernprozess; Spanisch(FU); Wortschatz;

mf80-04-0194 Do-1218-2
Robins,Robert Henry;
/General linguistics/.An introductory survey.3rd ed.
London,New York:Longman/1980/.
XXII,330 S.
/Longman linguistics library.2/
ISBN 0-582-55363-6; 0-582-55364-4;
Bibl.; Reg.; Tab.; Kt.; Gph.;
Lautschr.;
pres.:engl.;
ROBIRH80GL000
FS-mo-dg Do-1218-2
Grammatik; Intonation; Morphologie; Phonetik; Phonologie; Semantik; Soziolinguistik; Taxonomischer Strukturalismus; Transformationsgrammatik;

mf80-04-0195 X-128
Rodé,Adolf;
/Fremdsprachenpolitik im Landesverband - Probleme und Erfahrungen im Saarland/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.19-25.
Bibl.14;
pres.:dt.;
RODEA080FILPU
FS-za-dg X-128
Bildungspolitik; /Deutschland, BRD/; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrplan;

mf80-04-0196 X-617
Roesner,Ulrich;
/Gruppenarbeit im Sprachlabor/.
Die schuelerzentrierte Erschliessung authentischer Hoertexte.
In:/Lehrmittel aktuell/,5/1979/5,S.46-49.
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
ROESU079GIS00
FS-za-dg X-617
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Sprachlabor;

mf80-04-0197 X-59
Rogowa,G.;
/Fremdsprachenunterricht und Erziehung der Persoenlichkeit/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.6-8.
pres.:dt.;
ROGOG080FUEDP
FS-za-dg X-59
Fremdsprachenunterricht; Lehrziel;

mf80-04-0198 X-59
Roloff,Gisela; Suchorezki,Helga;
/Praxisorientierte Ausbildung von Russischlehrern/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.54-55.
pres.:dt.;
ROLOG080PAVRO
FS-za-dg X-59
Ausserschulische Aktivitaeten; /Deutschland,DDR/; Lehrerausbildung; Russisch(FU);

mf80-04-0199 Do-916-8
Roos,Eckhard;
/Semantische Aspekte englischer Idioms/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/,S.117-130.
Bibl.36;
pres.:dt.,engl.;
ROOSE079SAEIO
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch; Idiomatik; Semantik;

mf80-04-0200
Roselló,Aurora; Gardner,Barbara S.;
The /Spanish joint educational project:One model for a community language laboratory/.
In:/Hispania/,63/1980/2,S.372-377.
pres.:engl.;
ROSEA080SJEPO
FS-za-dg X-149
Auslaenderunterricht; Ausserschulische Aktivitaeten; Hochschule; Lehrziel; Methode; Motivation; Spanisch(FU); /USA/;

mf80-04-0201 X-59
/Rundfunkkurs Russisch,Sendung 7/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.37-39.
pres.:dt.,russ.;
00000080RRS00
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf80-04-0202 X-59
/Rundfunkkurs Russisch,Sendung 8/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.39-41.
pres.:dt.,russ.;
00000080RRS00
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf80-04-0203 X-59
/Rundfunkkurs Russisch,Sendung 9/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/2-3,S.116-118.
pres.:dt.,russ.;
00000080RRS00
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf80-04-0204 X-59
/Rundfunkkurs Russisch,Sendung 10/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/2-3,S.118-121.
pres.:dt.,russ.;
00000080RRS00
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Rundfunkkurs; Russisch(FU);

mf80-04-0205
Ryžkova,A.S.;
/Iz opyta sozdanija obučajuščich diafil'mov na materiale special'nosti/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.88-91.
Bibl.5;
pres.:russ.;
RYZKAS80IOSOD
FS-za-dg X-589
Erfahrungen der Zusammenstellung von Diaserien fuer den Unterricht auf der Basis von fremdsprachlichem Material.
Anfangsunterricht; Anschauung; Dia; Fachsprache; Russisch(FU); Sprechen; Unterrichtsmittel; Wortschatzunterricht;

mf80-04-0206 X-172
Sanders,Austin;
/Activities for communication practice/.
In:/English Teaching Forum/, 8/1980/4,S.30-32.
Bibl.4;
pres.:engl.;
SANDA080AFCPO
FS-za-dg X-172
Dialog; Englisch(FU); Lernspiel;

mf80-04-0207 X-515
Sauer,Helmut;
/Internationaler Fremdsprachenkongress Hamburg neunzehnhundertachtzig/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht/,14/1980/55,S.249-253.
pres.:dt.;
SAUEH080IFHNO
FS-za-dg X-515
Bildungspolitik; /Europa/; Fremdsprachenunterricht; Politik;

mf80-04-0208
Saunders,Malcolm;
The /school curriculum for ethnic minority pupils:a contribution to a debate/.
In:/Internationale Zeitschrift fuer Erziehungswissenschaften/, 26/1980/1,S.31-47.
Bibl.;
pres.:engl.;
SAUNM080SCFEM
FS-za-dg (FM)
Auslaenderunterricht; /Grossbritannien/; Lehrplan; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0209 Do-916-8
Sauter,Michael P.; Hornke,Lutz F.;
/Adaptives Testen im Englischunterricht.Entwicklung eines flexiblen Testverfahrens zur Messung von Leseverstaendnis/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.151-166.
Bibl.21; Tab.2; Gph.4;
pres.:dt.,engl.;
SAUTMP79ATIEE
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Englisch(FU); Lesen; Test;

mf80-04-0210 X-501
Scanlan,Timothy M.;
/Another foreign language skill: Analyzing photographs/.
In:/Foreign Language Annals/, 13/1980/3,S.209-213.
Bibl.5; Abb.;
pres.:engl.; res.:engl.;
SCANTM80AFLSA
FS-za-dg X-501
Fortgeschrittenenunterricht; Landeskunde; Lexik; Photo;

mf80-04-0211 X-42
Schaitza,Helmi;
Eine /Unterrichtseinheit Franzoesisch zum Thema Berufswelt im 10.Schuljahr der Realschule/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.180-189.
Bibl.6;
pres.:dt.,franz.;
SCHAH080UFZTB
FS-za-dg X-42
Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch(FU); Realschule; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0212 X-78
Scharf,Kurt;
/Hoer-Sprech-Uebungen fuer Iraner/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1980/2, S.23-27.
Bibl.1;
pres.:dt.;
SCHAK080HFI00
FS-za-dg X-78
Deutsch(FU); Deutsch,Persisch; Hoerverstehen; Sprechen; Syntax; Uebung;

mf80-04-0213 Do-916-10
Schipper,Uwe;
/Anon und die Werkzeugschleifer.Aus einer deutschen Wodehouse-Uebersetzung/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.193-203.
Bibl.;
pres.:dt.,engl.;
SCHIU080AUDWA
FS-ma-dg Do-916-10/o.K.
Englisch,Deutsch; Epik; Rezension; Uebersetzung;

mf80-04-0214 X-59
Schmidt,Erika;
/Sicherung dauerhafter und anwendungsbereiter Kenntnisse zum franzoesischen Verb/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.29-33.
pres.:dt.,franz.;
SCHME080SDUAK
FS-za-dg X-59
Franzoesisch(FU); Grammatikunterricht; Methodik;

mf80-04-0215 X-59
Schmidt,Wilhelm;
/Was sind Kommunikationsverfahren/?
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.128-135.

Bibl.19;
pres.:dt.;
SCHMW080WSK00
FS-za-dg X-59
Angewandte Linguistik; Lehrziel; Linguistik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0216 Do-916-10
Schrey,Helmut;
/Zur Stellung der Landeskunde im Curriculum fuer die Sekundarstufe II(Englisch)/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.35-50.
Bibl.;
pres.:dt.;
SCHRH080ZSDLI
FS-ma-dg Do-916-10
Englisch(FU); Landeskunde; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Verstaendigungsfaehikgeit;

mf80-04-0217 Do-916-10
Schroeder,Aribert;
Der /Lincoln-Mythos:Zur Kategorie des Autostereotyps im amerikakundlichen Unterricht der Sekundarstufe II/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10),Trier:WVT/1980/, S.70-87.
Bibl.; Gph.;
pres.:dt.,engl.;
SCHRA080LZKDA
FS-ma-dg Do-916-10
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Interpretation; Landeskunde; /USA/;

mf80-04-0218 X-180
Schroeder,Horst;
Das /Programm der "Easy Readers" im Klett-Verlag/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.85-88.
Bibl.13;
pres.:dt.;
SCHRH080PDERI
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Lehrmaterialgestaltung; Lektuere; Literatur;

mf80-04-0219 X-55
Schroeder,Konrad; Weller,Franz-Rudolf;
/Bibliographie zur Geschichtsschreibung im Bereich des Fremdsprachenunterrichts und der fremdsprachlichen Philologien/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.221-232.
Bibl.160;
pres.:dt.,polygl.;
SCHRK080BZGIB
FS-za-dg X-55
Allgemeinbildende Schule; Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Hochschule;

mf80-04-0220 X-55
Schroeder,Konrad;
/Kleine Chronik zur Fruehzeit des Fremdsprachenlernens und des Fremdsprachenunterrichts im deutschsprachigen Raum, unter besonderer Beruecksichtigung des 16. Jahrhunderts/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.114-135.
Bibl.30;
pres.:dt.,polygl.;
SCHRK080KCZFD
FS-za-dg X-55
Fremdsprachenunterricht;

mf80-04-0221 X-774
Schultz,Dagmar;
/Women take their stand/.Amerikanische Frauenbewegung des 19. und fruehen 20.Jahrhunderts im Unterricht der Sekundarstufe II.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,2/1980/2,S.225-249.
Bibl.; Tab.;
pres.:engl.; res.:engl.;
SCHUD080WTTSO
FS-za-dg X-774
Englisch(FU); Landeskunde; Sekundarstufe Zwei; /USA/;

mf80-04-0222 X-42
Schumacher,Karl Erhard;
/Sprachbetrachtung im Englischunterricht der Sekundarstufe II/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.144-152.
Bibl.27;
pres.:dt.,engl.;
SCHUKE80SIEDS
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Grammatikunterricht; Lehrziel; Lexik; Sekundarstufe Zwei; Sprachwissen;

mf80-04-0223 X-42
Schwartz,Helmut;
/"Tamango" von Prosper Mérimée/.
Ein Beispiel fuer die Integrierung landeskundlicher Fragestellungen in den franzoesischen Literaturunterricht der Sekundarstufe II.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.172-179.
Bibl.16;
pres.:dt.,franz.;
SCHWH080TVPMO
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtseinheit;

mf80-04-0224 X-59
Schwarze,Renate;
/Zum Einsatz der Hoertonbaender im Aufbaukurs Franzoesisch/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.33-35,37.
pres.:dt.;
SCHWR080ZEDHI
FS-za-dg X-59/o.K.
Franzoesisch(FU); Hoerverstehen; Tonband;

mf80-04-0225 X-59
Schwirtz,Kaethe;
/Ermittlung des wesentlichen Inhalts eines Fachtextes/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.170-177.

Bibl.19;
pres.:dt.,russ;
SCHWK080EDWIO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Hochschule; Inhaltszusammenfassung; Lesen; Sachtext; Schriftliche Uebung;

mf80-04-0226 X-128
Segermann,Krista;
/Lehrwerkkritik fuer die Sekundarstufe Zwei:Kriterien zur Beurteilung fremdsprachlicher Kursmaterialien/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.62-68.
Bibl.22;
pres.:dt.,franz.;
SEGEK080LFDSZ
FS-za-dg X-128
Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Oberstufenunterricht;

mf80-04-0227 X-96
Sheen,Ronald;
The /importance of negative transfer in the speech of near-bilinguals/.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.105-119.
Bibl.15; Tab.1; Anh.9;
pres.:engl.,franz.; res.:franz., dt.;
SHEER080IONTI
FS-za-dg X-96
Bilingualismus; Englisch(FU); Fehlerkunde; Interferenz; Lexik; Syntax;

mf80-04-0228 X-59
Siebold,Joerg;
/Sprachliche Mittel zur Realisierung von Kommunikationsabsichten/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.24-29.
Bibl.4;
pres.:dt.,engl.;
SIEBJ080SMZRV
FS-za-dg X-59
Dialog; Englisch(FU);

mf80-04-0229 Do-916-8
Siegrist,Leslie;
/English and semantics:Annotated bibliography(1974-1978)/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.9-24.
Bibl.198;
pres.:engl.;
SIEGL079EASAB
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Bibliographie; Englisch; Semantik;

mf80-04-0230 X-681
Soerensen,Christer; Thunander, Rudolf;
Das /Deutschlandbild in schwedischen Deutschlehrwerken/.
In:/Lingua/,/1980/2,S.78-87.
Gph.;
pres.:dt.;
SOERC080DISDO
FS-za-dg X-681
Deutsch(FU); Deutsch,Schwedisch; Landeskunde; Lehrwerk; Lehrziel;

mf80-04-0231 X-59
Sommerfeldt,Sibylle;
/Zu einigen Problemen des Russischunterrichts in Klasse 7/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.19-21.
pres.:dt.;
SOMMS080ZEPDR
FS-za-dg X-59
Lehrer; Lehrmaterial; Russisch (FU); Sprachliche Fertigkeiten;

mf80-04-0232 X-626
Sommet,Pierre;
L'/animation de cours dans l'enseignement de la civilisation à des adultes débutants/.
In:/Franzoesisch heute/,/1980/ 2,S.64-67.
pres.:franz.;
SOMMP080ADCDL
FS-za-dg X-626
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Motivation;

mf80-04-0233 X-609
Spencer,D.H.;
/Have you forgotten these/?
In:/Zielsprache Englisch/,10 /1980/1,S.22-24.
pres.:engl.;
SPENDH80HYFTO
FS-za-dg X-609
Aussprache; Englisch; Englisch (FU); Morphologie;

mf80-04-0234 Do-916-8
Sprengel,Konrad;
/Strukturen im englischen Wortschatz:Am Beispiel der Verben des Sagens/.
In:/Semantik.(Anglistik und Englischunterricht.8)/,Trier:WVG Wissenschaftl.Verlagsges./1979/, S.63-73.
Bibl.21; Tab.4;
pres.:dt.,engl.;
SPREK079SIEWA
FS-ma-dg Do-916-8/o.K.
Lexik; Semantik; Syntax; Woerterbuch; Wortschatz;

mf80-04-0235 X-42
Stein,Oswald;
Der /zusammengefasste Gaenserich/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2,S.135-143.
Bibl.10;
pres.:dt.,engl.;
STEI0080Z0000
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Inhaltszusammenfassung;

mf80-04-0236 X-617
Steinchen,Renate;
/Es muss noch viel getan werden/! Materialien fuer den Unterricht mit auslaendischen Schuelern.Mit einer Uebersicht zu dem Bereich "Deutsch als Zweitsprache".
In:/Lehrmittel aktuell/,6 /1980/5,S.39-48.

Bibl.12; Abb.3; Tab.2;
pres.:dt.;
STEIR080EMNV0
FS-za-dg X-617
Deutsch(FU); Lehrmaterial; Uebersicht;

mf80-04-0237 X-59
Steinmeier,Christine;
/Zur Gestaltung des Gespraechs in der Abschlusspruefung/.Erfahrungen bei der Durchfuehrung des Pruefungsteils III(Gespraech) in der muendlichen Abschlusspruefung im Fach Russisch.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24 (33)/1980/2-3,S.110-112.
pres.:dt.,russ.;
STEIC080ZGDG0
FS-za-dg X-59
Abschlusspruefung; Gespraech; Muendliche Ueberpruefung; Russisch (FU);

mf80-04-0238 Do-916-10
Stoll,Karl-Heinz;
/Black literature:The West Indies/.
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u. Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.139-157.
Bibl.;
pres.:engl.;
STOLKH80BLTWI
FS-ma-dg Do-916-10/o.K.
Bibliographie; /Karibisches Meer/; Landeskunde; Literatur;

mf80-04-0239 X-59
Straube,Dieter;
/Zur Realisierung einiger Ziele im erweiterten Russischunterricht der Klassen 3 und 4/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24 (33)/1980/2-3,S.81-88.
Bibl.15;
pres.:dt.;
STRAD080ZREZ0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Lehrziel; Lernpsychologie; Russisch(FU); Sprachkoennen; Sprachliche Fertigkeiten; Sprachwissen;

mf80-04-0240 Do-916-10
Suerbaum,Ulrich;
/Shakespeare - zu schwierig/?
In:/Landeskunde und fiktionale Literatur.(Anglistik u.Englischunterricht.10)/,Trier:WVT/1980/, S.159-169.
Bibl.;
pres.:dt.;
SUERU080SZS00
FS-ma-dg Do-916-10
Drama; Hochschule; Textauswertung; Uebersicht;

mf80-04-0241 X-501
Szymanski,Jeannette R.;
/Components for a preschool foreign language program/.
In:/Foreign Language Annals/, 12/1979/3,S.229-232.
Abb.6;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 293;
SZYMJR79CFAPF
FS-za-dg X-501
Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Lehrmaterial; Lernen; Methode; Vorschulkind;

mf80-04-0242 X-42
Taborn,Stretton;
/Britain and America apart/.
Some suggestions concerning the presentation of the forgotton half of the English-speaking world.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,27/1980/2, S.152-159.
Bibl.7;
pres.:engl.;
TABOS080BAAA0
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Landeskunde;

mf80-04-0243 X-96
Tarone,Elaine E.;
/Some influences on the syllable structure of interlanguage phonology/.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.139-152.
Bibl.21; Tab.5; Anh.2; Lautschr.;
pres.:engl.;
TAROEE80SIOTS
FS-za-dg X-96
Empirische Forschung; Kantonesisch; Kontrastive Linguistik; Koreanisch; Phonologie; Portugiesisch; Transfer;

mf80-04-0244 X-172
/Ten shaggy dog stories/.
In:/English Teaching Forum/,8 /1980/4,S.20-25.
Abb.; Glossar;
pres.:engl.;
0000008OTSDS0
FS-za-dg X-172
Englisch(FU); Hoerverstehen; Schallplatte;

mf80-04-0245 X-59
Thielemann,Werner;
/A,dans,en,sur oder par/? Zum normgerechten Gebrauch einiger franzoesischer Praepositionen mit urspruenglich lokaler Bedeutung/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/2-3,S.139-143.
Bibl.4;
pres.:dt.,franz.;
THIEW080ADES0
FS-za-dg X-59/o.K.
Bedeutung; Franzoesisch; Wort;

mf80-04-0246 X-96
Thomaneck,J.K.A.;
A /contrastive sociolinguistic analysis of students of German as a foreign language/.
In:/IRAL/,18/1980/2,S.135-138.
Bibl.6; Tab.1;
pres.:engl.;
THOMJK80CSA0S
FS-za-dg X-96
Deutsch(FU); Fehlerkunde; Hochschule; /Schottland/; Soziolinguistik; Testauswertung;

mf80-04-0247 Do-1210-16.2
Timm,Johannes-Peter;
/Neue Grammatik.Wege zur Praxis des Englischunterrichts. 16.2/.Pragmatisch-kommunikative Grammatik im Englischunterricht. Theorie und Praxis der Unterrichtsplanung.
Muenchen:Hueber/1979/.227 S.
/Hueber Hochschulreihe.16/
ISBN 3-19-02.6732-4;
Bibl.; Reg.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.:dt.;
TIMMJP79NGWZP
FS-mo-dg Do-1210-16.2
Angewandte Linguistik; Englisch (FU); Grammatik; Lehrziel; Linguistik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0248 Z-74
Tosi,Arturo;
/Mother-tongue teaching for the children of migrants/.
In:/Language Teaching and Linguistics:Abstracts/,12/1979/4,S.213-231.
Bibl.;
pres.:engl.;
TOSIA079MTFTC
FS-za-dg Z-74
Bibliographie; Bilingualismus; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lernen; Linguistik; Uebersicht;

mf80-04-0249 X-172
Trachtenberg,Susan;
/Joke telling as a tool in ESL/.
In:/English Teaching Forum/,8/1980/4,S.8-12.
Bibl.4;
pres.:engl.;
TRACS080JTAAT
FS-za-dg X-172/o.K.
Englisch(FU); Landeskunde; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0250 X-774
Troemel-Ploetz,Senta;
/Sexismus in der englischen Sprache/.
In:/Englisch Amerikanische Studien/,2/1980/2,S.189-204.
Bibl.70; Tab.1;
pres.:dt.,engl.; res.:engl.;
TROES080SIDES
FS-za-dg X-774
Englisch; Englisch(FU); Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Wortschatz; Wortschatzunterricht;

mf80-04-0251 X-633
Uijn,Jan;
L'/apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle/.
In:/Franzoesisch heute/,11/1980/1,S.15-33.
Bibl.; Anh.;
pres.:franz.;
ULIJJ080ADLLD
FS-za-dg X-633
Fachsprache; Franzoesisch,Niederlaendisch; Hochschule; Lesen; Methode;

mf80-04-0252 X-59
/Unterrichtshilfen zur Stoffeinheit dreiundvierzig,Englisch - Grundkurs II/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.42-45.
pres.:dt.,engl.;
00000080UZSDE
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Englisch (FU); Unterrichtsplanung;

mf80-04-0253 X-59
/Unterrichtshilfen zur Stoffeinheit vierundvierzig,Englisch - Grundkurs II/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.45-48.
pres.:dt.,engl.;
00000080UZSVE
FS-za-dg X-59/o.K.
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Unterrichtsplanung;

mf80-04-0254 X-59
Uthess,Herbert;
/Zu einigen Problemen bei der Realisierung der kommunikativen Zielstellung des Fremdsprachenunterrichts/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/2-3,S.65-68.
pres.:dt.;
UTHEH080ZEPBO
FS-za-dg X-59
Fremdsprachenunterricht; Korrekte Sprachausuebung; Situation; Uebungsinhalt; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0255 X-59
Uthess,Sabine;
/Zur Erhoehung der Erziehungswirksamkeit des Russischunterrichts/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,24(33)/1980/1,S.9-19.
Bibl.16;
pres.:dt.;
UTHES080ZEDED
FS-za-dg X-59
/Deutschland/; Eigentaetigkeit; Lehrer; Lehrziel; Russisch(FU); Stoffauswahl;

mf80-04-0256
Valdenaire,Michel;
/Témoignages sur des activités d'animation en Côte d'Ivoire/.
In:Le /Français dans le Monde/,19/1980/155,S.71-78.
pres.:franz.;
VALDM080TSDAD
FS-za-dg X-503
/Afrika/; Ermuedung; Erwachsenenbildung; Fernsehkurs; Oeffentliches Fernsehen; Szenisches Spiel;

mf80-04-0257 Eric FL 513 016
Varela,Beatriz;
/Palabras de origen chino en el habla cubana/.
In:/Yelmo/,/1979-1980/42-43,S.11-15.
pres.:span.;
Aus:Eric Resume FL 513 016;
VAREB079PDOCE

FS-za-dg X-705
Words of Chinese origin in Cuban Spanish.
Aussprache; Etymologie; Linguistik; Semantik; Spanisch,Chinesisch; Sprachgebrauch; Wortschatz;

mf80-04-0258 X-720
Vatter,Jochen;
Der /Einsatz eines Readers im Englischunterricht/.
In:/Ehrenwirth Hauptschulmagazin/,4/1979/7,S.7-10.
Bibl.5; Abb.; Tab.;
pres.:dt.,engl.;
VATTJ079EERIE
FS-zx X-720
Englisch(FU); Hauptschule; Lehrmaterial; Lektuere; Lesen; Textarbeit;

mf80-04-0259 Eric FL 513 018
Veciana,Roberto;
/Español para extranjeros:verbos mas frecuentes(tercera parte)/.
In:/Yelmo/,/1979-1980/42-43,S. 20-31.
pres.:span.;
Aus:Eric Resume FL 513 018;
VECIR079EPEVM
FS-za-dg X-705
Spanish for foreigners:The most often used verbs(part three).
Spanisch(FU); Sprachgebrauch; Worthaeufigkeit; Wortschatz;

mf80-04-0260 X-717
Vella,C.;
Der /Arbeitsprojektor im Fremdsprach-Fortgeschrittenenunterricht/.
In:/Schweizerische Lehrerzeitung(Beil.:Stoff und Weg.Unterrichtspraktische Beitraege. 1979,10)/,124/1979/20,S.802-803.
Bibl.;
pres.:dt.,ital.;
VELLC079AIF00
FS-za-dg X-717
Methodik; Technische Unterrichtsmittel;

mf80-04-0261 X-626
Vogel,Klaus; Vogel,Siegrid;
/Moeglichkeiten und Grenzen von Selbsteinschaetzungstests. Bemerkungen zu ihrer Konstruktion und Verwendung im Franzoesischunterricht/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1980/2,S.81-89.
Bibl.; Anh.;
pres.:dt.;
VOGEK080MUGVS
FS-za-dg X-626
Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Test;

mf80-04-0262 X-542
Vollmer,Helmut J.; Sang,Fritz;
/Zum psycholinguistischen Konstrukt einer internalisierten Erwartungsgrammatik/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 11/1980/42,S.122-148.
Bibl.73; Tab.4;
pres.:dt.;
VOLLHJ80ZPKE0
FS-za-dg X-542
Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Intelligenz; Motivation; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Spracheignung; Statistische Auswertung;

mf80-04-0263
Wade,T.L.B.;
/Indirect loans in German and Russian/.
In:The /Incorporated Linguist/, 19/1980/2,S.43-48.
Bibl.58;
pres.:engl.;
WADETL80ILIGA
FS-za-dg X-114
Deutsch; Englisch; Etymologie; Franzoesisch; Kontrastive Linguistik; Lexikalische Einheiten; Russisch; Uebersetzung;

mf80-04-0264 X-55
Walter,Anton von;
/Sprachunterricht oder Geistesbildung/? Bildungspolitische Entwicklung auf das Schulfach Englisch im 19. Jahrhundert.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.174-187.
Bibl.27;
pres.:dt.; res.:engl.;
WALTA080SOG00
FS-za-dg X-55
Englisch(FU); Gymnasium; Lehrplan;

mf80-04-0265 X-59
Walter,Brigitte;
/Einige Fragen der Motivierung der Schueler im ueberarbeiteten Grundkurs Englisch I/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.185-190.
Bibl.18;
pres.:dt.;
WALTB080EFDM0
FS-za-dg X-59
Englisch(FU); Lehrziel; Motivation;

mf80-04-0266 X-501
Weiss,David;
/Foreign language learning and the stutterer/.
In:/Foreign Language Annals/,12 /1979/3,S.191-192.
Bibl.6;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 285;
WEISD079FLLAT
FS-za-dg X-501
Aussprache; Fremdsprachenunterricht; Lernbehinderung; Methode; Schueler; Sprechen; Sprechgelaeufigkeit;

mf80-04-0267 X-55
Weller,Franz-Rudolf;
/Skizze einer Entwicklungsgeschichte des Franzoesischunterrichts in Deutschland bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/2,S.135-161.
Bibl.55;

pres.:dt.,polygl.; res.:engl.;
WELLFR80SEEDF
FS-za-dg X-55
Franzoesisch(FU);

mf80-04-0268 X-548
Wiater,Werner;
/Schuelerorientierter Franzoesischunterricht/.Ein Beispiel aus der Unterrichtspraxis.
In:/Neue Unterrichtspraxis/, 13/1980/5,S.291-295.
Bibl.11;
pres.:dt.; res.:dt.;
WIATW080SF000
FS-za-dg X-548
Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Franzoesisch (FU); Literatur; Unterrichtsphase;

mf80-04-0269 X-59
Wild,Walter;
/Einige weitere Erfahrungen mit den ueberarbeiteten Materialien in Klasse 6/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/1,S.21-24,37.
pres.:dt.,russ.;
WILDW080EWEMD
FS-za-dg X-59/o.K.
Lehrmaterial; Russisch(FU);

mf80-04-0270 X-59
Wildenhahn,Bernhard;
/Adverbialpronomen,nicht Pronominaladverb/.Zu einer terminologischen Korrektur in "Bonjour, chers amis".
In:/Fremdsprachenunterricht/, 24(33)/1980/4,S.200-201
pres.:dt.,franz.;
WILDB080ANP00
FS-za-dg X-59/o.K.
Franzoesisch(FU); Grammatik; Lehrwerk;

mf80-04-0271 X-548
Will,Hermann;
/Schuelern das Lernen lehren - am Beispiel Vokabellernen/.
In:/Neue Unterrichtspraxis/, 13/1980/6,S.353-359.
Bibl.4; Abb.2;
pres.:dt.; res.:dt.;
WILLH080SDLLA
FS-za-dg X-548
Englisch(FU); Hausarbeit; Lernpsychologie; Lernspiel; Motivation; Wortschatzuebung;

mf80-04-0272 X-501
Williford,Mary L.;
The /answer:High school foreign languages tutoring program/.
In:/Foreign Language Annals/, 12/1979/3,S.213-214.
Abb.1;
pres.:engl.; res.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 291;
WILLML79AHSFL
FS-za-dg X-501
Deutsch(FU); Franzoesisch(FU); Lehrer; Modellversuch; Primarschule; Schueler; Sekundarschule; Spanisch(FU); /USA/;

mf80-04-0273 X-180
Wilson,Graham;
The /ladybird has flown/.
In:/Englisch/,15/1980/3,S.88-89.
Bibl.;
pres.:engl.;
WILSG080LHF00
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Lektuere; Sekundarstufe Eins;

mf80-04-0274 X-55
Wolff,Dieter;
/Wortbildung in einer realen Sprecher-Hoerer-Grammatik/.
In:Die /Neueren Sprachen/,79 /1980/3,S.244-258.
Bibl.12;
pres.:dt.; res.:engl.;
WOLFD080WIERS
FS-za-dg X-55
Linguistik; Wortbildung;

mf80-04-0275 Eric FL 512 776
Wood,Richard E.;
/Teaching "Francophonie" with postage stamps/.
In:/Canadian Modern Language Review/,36/1979/1,S.105-124.
pres.:engl.;
Aus:Eric Resume FL 512 776;
WOODRE79TFWPS
FS-za-dg X-709
Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Methodik; Unterrichtsmittel; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf80-04-0276 X-650
Wright,D.W.;
/TEFL and ESP in French higher education:the case study and role-play approach/.
In:/System/,8/1980/2,S.103-111.
Bibl.10; Kt.1; Gph.3;
pres.:engl.;
WRIGDW80TAEIF
FS-za-dg X-650
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; /Frankreich/; Lernspiel; Sprachlabor; Video Recorder;

mf80-04-0277 X-650
Yalden,Janice;
/Current approaches to second-language teaching in the U.K./.
In:/System/,8/1980/2,S.151-156.
Bibl.3;
pres.:engl.;
YALDJ080CATST
FS-za-dg X-650
Audiolinguale Methode; /Grossbritannien/; Lehrerausbildung; Soziolinguistik; Uebersicht; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf80-04-0278 X-96
Yamada,Jun; Takatsuka,Shigenobu; Kotake,Nobuko; Kurusu,Junko;
/On the optimum age for teaching foreign vocabulary to children/.
In:/IRAL/,18/1980/3,S.245-247.
Bibl.4;

pres.:engl.;
YAMAJ080TOAF
FS-za-dg X-96
Alter; Englisch(FU); /Japan/;
Primarschule; Test; Wortschatz;

mf80-04-0279 X-128
Zapp,Franz Josef;
/Fremdsprachenunterricht als Voraussetzung fuer Europa/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,33/1980/1,S.26-29.
Bibl.1; Gph.1;
pres.:dt.;
ZAPPFJ80FAVFE
FS-za-dg X-128
Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; /Westeuropa/;

mf80-04-0280 X-128
Zapp,Franz Josef;
/Geschichte des neusprachlichen Unterrichts im Spiegelbild des Fachverbandes der Fremdsprachenlehrer:1880-1980/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 33/1980/1,S.2-17.
Bibl.4; Anm.74;
pres.:dt.;
ZAPPFJ80GDNUI
FS-za-dg X-128
/Deutschland/; /Deutschland,BRD/;
Fremdsprachenunterricht; Politik;

mf80-04-0281
Zinčenko,N.I.;
/Fizkul'tura i sport v SSSR/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1980/2,S.4-12.
Bibl.1;
pres.:russ.;
ZINCNI80FISVS
FS-za-dg X-589
Koerperkultur und Sport in der UdSSR.
Fortgeschrittenenunterricht; Kulturkunde; Landeskunde; Lexik; Russisch(FU);

mf80-04-0282 Do-1139
/Zur Reform der deutschen Orthographie/.Materialien der "Internationalen sprachwissenschaftlichen Tagung zur Reform der deutschen Orthographie",Wien 1978.
Mentrup,Wolfgang(Hrsg.); Pacolt, Ernst(Hrsg.); Wiesmann,Louis (Hrsg.);
Heidelberg:Groos/1979/123 S.
ISBN 3-87276-218-4;
Bibl.; Tab.;
pres.:dt.;
MENTW079ZRDDO
FS-mo-ks Do-1139
Deutsch; Konferenzmaterial; Rechtschreibung;

KNAPPTEXTE

mf80-04-0001
Abbott: Towards a more rigorous analysis of foreign language errors.

Der Autor beklagt, dass die Methoden, mit deren Hilfe Fehler=corpora untersucht werden, bisher nicht rigoros genug gehand=habt wurden, um zu verhindern, dass Forscher diejenigen Ergeb=nisse erhielten, die sie ohnehin erwartet hatten. Er stellt drei Mindesterfordernisse fuer wissenschaftliche Analysen auf und prueft exemplarisch an einem Aufsatz von Dulay und Burt, inwieweit sie erfuellt worden sind. Seine eigene diesbezueg=liche Arbeit teilt er in zwei Phasen ein. Zunaechst geht es um eine vorlaeufige Beschreibung des Fehlercorpus und erst dann um die psychologische Bestimmung der Fehlerursachen. Im vor=liegenden Fall besteht das Corpus aus 33 Fehlern zur Relativ=satzbildung. Das Analyseverfahren dafuer ist im Text abgedruckt.

mf80-04-0002
Alexander: A learning-to-learn perspective on reading in a foreign language.

Die Fertigkeit des Lesens ist eine unabdingbare Voraussetzung fuer Informationsentnahme und Lernprozesse aller Art. Um Schue=lern bei der optimalen Organisation dieses Lern- und Taetig=keitsbereiches behilflich sein zu koennen, ihnen eine "Lernen-wie-man-lernt-Perspektive" aufmachen zu koennen, sind Kennt=nisse ueber die beim Lesen anfallenden Prozesse vonnoeten. Der Autor liefert hierzu ein Uebersichtsreferat und schliesst mit einigen Empfehlungen zur Praxis des fremdsprachigen Leseunter=richts.

mf80-04-0003
Alfes: Potentielle Wortkompetenz: Herkunft, Umfang, Didaktisier=barkeit.

Mit 73 Realschuelern des dritten Lehrjahres Englisch als Ver=suchspersonen geht der Verfasser in einem Experiment dem Kon=zept des potentiellen Wortschatzes im Fremdsprachenunterricht nach. Sieben Wortbildungstypen mit unterschiedlicher "Naehe" zu muttersprachlichen Strukturen werden unter zwei Bedinungen er=forscht, isoliert in Listen und in Satzzusammenhaengen. Die Test=ergebnisse werden unter drei Aspekten diskutiert. 1. Welche Rolle spielen intra- bzw. interlingual phonologische Aehnlichkeiten beim Analogieschluss ? 2. Wie wirkt sich die Einbettung in Tex=ten auf die Schlusssicherheit aus ? 3. Bedingen unterschied=liche morphologische Strukturen unterschiedliche Dekodierungs=probleme ? Die Testresultate liessen folgende Schluesse zu: 1. Die Einbindung von neuen Wortbildungen in den Satzkontext hilft, mehr als die Haelfte der in der "Listen"-Bedingung auftretenden Fehler zu vermeiden. 2. Laut- und Schriftaehnlichkeiten mit der Muttersprache beguenstigen die Schlusskompetenz der Schueler. 3. Diese ist aber auch abhaengig von der morphologischen Struk=tur der getesteten Wortbildungen.

mf80-04-0004
Alfs: Einfuehrung von Uhrzeiten unter Beruecksichtigung situativer Prinzipien.

Dargestellt wird eine Stunde im A-Kurs der 6. Klasse der Orientierungsstufe. Nach Vorueberlegungen zur Thematik wird der Verlauf der Stunde dargestellt. Ueber verwendete Unterrichtsmaterialien wird Auskunft gegeben.

mf80-04-0005
Alix; Lohézic; Pérusat: Le conseil de classe.

Dieses von Mitarbeitern am Frankfurter "Institut Français" erstellte "dossier pédagogique", das sich in die Reihe der unter der Bezeichnung "drame social" bereits erstellten Dossiers einfuegt, hat den "conseil de classe" zum Gegenstand. Damit ist eine Form von Klassenkonferenz mit Schuelervertretung gemeint, wie sie an franzoesischen Schulen institutionalisiert ist. Zu diesem Thema haben die Autoren eine Reihe authentischer Textdokumente zusammengestellt und machen Vorschlaege zu deren konkreter Erarbeitung im Unterricht.

mf80-04-0006
Alsop: A need to discover how students have been taught foreign languages.

Verschiedene Sprachlehrmethoden werden vor allem im Hinblick auf die Auswirkungen, die sie auf den Lerner haben, diskutiert. Ein Fragebogen, der der Ermittlung der Methoden, nach denen Lerner bisher eine Fremdsprache gelernt haben, dient, wird vorgestellt.

mf80-04-0007
Anastos: Communicating correct syntax through translation activities.

Audiolinguale und Uebersetzungsuebungen werden vorgestellt, mit denen die syntaktischen Faehigkeiten von Franzoesischschuelern an Junior High Schools verbessert bzw. korrigiert werden sollen. Vor allem soll mit den Uebungen erreicht werden, dass keine Wort-fuer Wort-Uebersetzungen von present-progressive und past-progressive-(imperfect)-Formen vorgenommen werden und dass insgesamt eine weiterreichende Beruecksichtigung reflexiver Formen sowie von imperfect- und passé-composé-Konstruktionen erfolgt.

mf80-04-0008
Andrecht: Reden in der Fremdsprache.

Der Autor demonstriert anhand englisch- und franzoesischsprachiger Beispiele den Versuch, kommunikative Uebungselemente (hier zum Intentionstyp "Jemanden zu ueberreden suchen") in einen situativ-strukturell gepraegten Lehrbuchunterricht einzufuegen.

mf80-04-0009
Arnold: Fremdsprachen - ein Beitrag zur beruflichen Bildung?

Kritisiert wird die Auffassung Schroeders und Blieseners (vgl. "Elemente einer Didaktik des Fremdsprachenunterrichts in der Sekundarstufe II" (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1977)), ausschliesslich das Sprachkoennen als fachlegitimierenden Zielbereich auszuweisen. Dieser Legitimationsansatz stehe nicht nur im Widerspruch zur Bildungstradition des Faches in Deutschland; auch die bildungsoekonomische Praemisse, wonach ein kalkulierbarer Zusammenhang zwischen Ausbildungs- und Beschaeftigungssystem bestehe, habe sich als fragwuerdig erwiesen. Wenn diese Praemisse nicht halte, lasse sich auch nicht mehr begruendet dem Motivationsdefizit beim Fremdsprachenlernen durch eine direktere Orientierung an sprachpraktischen Verwertungsinteressen entgegenwirken.

mf80-04-0010
Aurich: Struktur und Modellfunktion von Mikrodialogen.

Mikrodialoge sind satztypisch (Aussage-, Frage-, Aufforderungs- und Ausrufesatz) unterschiedlich zusammengesetzt. Im Anschluss an einschlaegige Forschungen Desselmanns zur Dialogstruktur im Deutschen hat der Autor ein russisches Sprachlehrbuch (fuer Russisch) darauf hin untersucht, ob die verschiedenen Strukturtypen von Mikrodialogen im Russischen gegeben sind und didaktisch beruecksichtigt wurden.

mf80-04-0011
Avanesov: Lev Vladimirovič Ščerba.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber das Leben und Schaffen des sowjetischen Sprachwissenschaftlers L.V.Ščerba (1880-1944). Kurz dargestellt werden die Arbeiten Ščerbas und seine Hauptthesen auf den Gebieten der theoretischen Sprachwissenschaft, der Phonetik und Phonologie, Grammatik (unter besonderer Beruecksichtigung von Fragen der Syntax), Intonation, Theorie der Rechtschreibung sowie Stilistik und Lexikographie. Der Autor deutet Relevanz und praktische Konsequenzen der theoretischen Ueberlegungen Ščerbas fuer die Praxis des Fremdsprachenunterrichts an verschiedenen Beispielen an.

mf80-04-0012
Azevedo: The interlanguage of advanced learners: An error analysis of graduate students' Spanish.

Der Autor interpretiert ein aus 61 Aufsaetzen gewonnenes Fehlercorpus von fortgeschrittenen amerikanischen Hochschulangehoerigen, die Spanisch als Fremdsprache lernten. Fehlerverteilung und Fehlerkategorien sind im Anhang abgedruckt. Die summarischen Interpretationen nehmen Bezug auf diese Aufstellungen.

mf80-04-0013
Babalova: Ob upotreblenii sojuzov "i", "a", "no" v sloznom predloženii.(Ueber den Gebrauch der Konjunktionen "i", "a", "no" im Satzgefuege.)

Der Gebrauch der einander realtiv nahestehenden Konjunktionen "i", "a", "no" bereitet Auslaendern Schwierigkeiten, da in ihrer Muttersprache entsprechende Aequivalente ganz fehlen oder diese sich funktional von den russischen Elementen unterscheiden. Die Autorin geht diese Frage unter folgenden Gesichtspunkten an: Bedeutungen und Bedeutungsvarianten der einzelnen Konjunktionen, lexikalische Indikatoren und Umgebung, aktuelle Gliederung, Faelle der Austauschbarkeit und daraus folgende Konsequenzen sowie Faelle, in denen kein Austausch stattfinden kann.

mf80-04-0014
Baddock: "It's not cricket" - Or is it?

Der Verfasser geht kurz auf Geschichte und Verbreitung des Spiels ein, spricht seinen Stellenwert im englischen Sprachraum an und geht auf Veraenderungen ein, die sich in den letzten Jahren in der Spielszenerie ergeben haben. Die juengste Entwicklung wird trotz einer gewissen Tendenz zur Kommerzialisierung positiv gewertet.

mf80-04-0015
Bal: Enseigner la littérature - a quoi bon?

Ausgehend von immer wieder in die Diskussion gebrachten Argumenten, die das Fuer und Wider von Literatur im Rahmen des Fremdsprachenunterrichts betreffen, eroertert der Autor am Beispiel des Franzoesischunterrichts einige mit Literaturunterricht verbundene Probleme, die sich im wesentlichen auf folgende Bereiche beziehen: 1. die mit Literaturunterricht angestrebten Lernziele, 2. die Textauswahl und das ihr zugrunde liegende Verstaendnis von Literatur, 3. Formen der Textanalyse. Dabei plaediert der Autor fuer ein Konzept von lernerbezogenem Literaturunterricht, das den Lerninteressen und -beduerfnissen weitgehend Rechnung traegt und zur Entwicklung von Kreativitaet und Kritikfaehigkeit auf Lernerseite beitraegt.

mf80-04-0016
Bauer: Lernpsychologische Probleme im Fremdsprachenunterricht.

Der Verfasser plaediert fuer die staerkere Beruecksichtigung lernpsychologischer Fragestellungen in der Fachdidaktik, sieht sich jedoch gleichzeitig veranlasst, auf Defizite der psychologischen Forschung hinzuweisen. Beklagt wird die begriffliche Unschaerfe in vielen Veroeffentlichungen. Dabei wird der Komplex des imitativen Lernens beispielhaft aufgegriffen und dargelegt, welche Vielfalt von Erscheinungen sich hinter einem so einfach klingenden Begriff verbirgt. Im Hauptteil wird auf die gaengige Polarisierung von "behavioristisch" - "kognitivistisch" Bezug genommen, die der Komplexitaet des Lernprozesses, dessen Faktoren skizziert werden, nicht gerecht werden kann. Abschliessend wird die Hoffnung geaeussert, die Psychologie moege zu Fortschritten kommen, die es ihr erlauben, dem Fremdsprachenlehrer Entscheidungshilfen anzubieten.

mf80-04-0017
Baumbach: Zur syntaktischen Synonymie und syntaktischen Mehrdeutigkeit in der fachsprachlich orientierten Fremdsprachenausbildung.

Auf der Grundlage einer Analyse von 8000 Ganzsaetzen aus Lehrbuechern, Monographien und Fachzeitschriften (Stilvariante A) sowie Handbuechern und Dokumentationsmaterialien (Stilvariante B) verschiedener naturwissenschaftlicher Disziplinen erlaeutert der Autor die Bedeutung von syntaktischer Synonymie (konkurrierende syntaktische Konstruktionen, die denselben Sachverhalt darstellen) und syntaktischer Ambiguitaet (die Realisierung unterschiedlicher Bedeutungen durch eine syntaktische Konstruktion) fuer den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht. Es wird vorgeschlagen, im Unterricht Transformationsuebungen und kontrastiv-orientierte Uebersetzungen durchzufuehren, damit die Lerner die vorkommenden Varianten auch aktiv bei der Gestaltung von Fachtexten in der Fremdsprache beherrschen lernen.

mf80-04-0018
Bayer: Entwurf eines Lernzielkatalogs fuer die Ausbildung von Lehramtsanwaertern der Sekundarstufe I im Fach Franzoesisch.

Allgemeindidaktische Grundueberlegungen zur Erstellung eines Lernzielkatalogs fuer die Ausbildung des Lehramtsanwaerters fuer das Fach Franzoesisch der Sekundarstufe Eins werden eroertert, wobei als Gegenstand des fachdidaktischen Ausbildungsprozesses die theoretische und praktische Bewaeltigung von Unterricht verstanden wird. Der Unterricht verlange die konsequente Beruecksichtigung didaktischer Bedingungs- und Entscheidungsfelder in ihrer wechselseitigen Abhaengigkeit voneinander, wozu der Autor ein Modell entwickelt.

mf80-04-0019
Bebermeier: Der Englischunterricht an Hauptschulen in Nordrhein-Westfalen.

Die Ausfuehrungen konzentrieren sich auf den seit dem Schuljahr 1979/80 veraenderten Organisationsrahmen, der durch das in Nordrhein-Westfalen praktizierte Differenzierungssystem und die Frage des qualifizierten Hauptschulabschlusses bestimmt wird. Letztere hat dazu gefuehrt, dass zwei Typen des 10. Schuljahres nebeneinander bestehen.

mf80-04-0020
Becker; Uepping: Ein Textvorschlag.

Zwei themenaehnliche kurze Texte (Auszuege aus Jules Verne "Le Tour du monde en 80 jours" und André Malraux "La Condition humaine") sind wiedergegeben, der Wortschatz wird erlaeutert und einige Fragen und Aufgaben fuer die Bearbeitung der Texte im Unterricht werden gestellt.

mf80-04-0021
Bedrella: Zielsetzungen der Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor setzt sich kritisch mit dem landeskundlichen Modell von Erdmenger/Istel "Didaktik der Landeskunde", Muenchen 1973, auseinander und wendet sich gegen eine zu enge Auslegung des Landeskundebegriffs und dessen Reduzierung auf das Instrumentelle. Er versucht sodann, aus dem Kommunikationsbegriff von George Herbert Mead die Aufgaben der Landeskunde zu bestimmen. Dabei rueckt der im Schueler ablaufende Lern- und Verstehensprozess zum zentralen Erkenntnisgegenstand auf. Die Bedeutung der Literatur fuer den Landeskundeunterricht haengt ihrerseits davon ab, wie Literatur bestimmt und welcher Sinn der Lektuere im Fremdsprachenunterricht zuerkannt wird. Der Autor bestimmt den Sinn literarischer Texte als die Moeglichkeit fuer den Leser, seine eigenen Verstehenstaetigkeiten zur Entfaltung gelangen zu lassen, sodass Landeskunde und Lektuere literarischer Texte sich gegenseitig ergaenzen. Abschliessend werden Hinweise zu einer Textauswahl fuer eine Unterrichtseinheit ueber "The West and the Frontier" auf der Oberstufe gegeben.

mf80-04-0022
Beile: Methodische Ueberlegungen zur Entwicklung der Hoerverstehensfaehigkeit.

Die allgemeinen Zielsetzungen im Bereich des Hoerverstehens werden kurz dargestellt; sie sollten bei der Erstellung von Uebungen beachtet werden. Zu Textarten und Inhalten, die der Einuebung dienen, wird Stellung genommen. Das methodische Verfahren unterscheidet vier Grundformen zur Entwicklung des Hoerverstehens, naemlich gelenktes und ungelenktes Detail- und Komplexverstehen. Fuer jede dieser vier Phasen wird an Beispielen das moegliche unterrichtliche Vorgehen demonstriert. Ein exemplarischer Teil zeigt abschliessend, wie der Lehrende anhand des beschriebenen Verfahrens Tonbandtexte selbst aufbereiten und sie dann im Unterricht verwenden kann.

mf80-04-0023
Beile: Typologie von Uebungen im Sprachlabor.

Ziel dieser Abhandlung ist es, ein Instrument zur exakten Beschreibung von Sprachlaboruebungen zu entwickeln, das eine empirische Erforschung der Effizienz von Sprachlaboruebungen erlaubt. Ausgehend von einer Aufarbeitung der Geschichte der Sprachlaborarbeit, die viele gaengige Ueberlieferungen als Mythen aufzeigt, will dieses Buch zu einer differenzierteren und objektiveren Betrachtung des Komplexes Sprachlaboruebung fuehren. Im systematischen Teil werden zuerst die medienspezifischen Merkmale des Sprachlabors herausgearbeitet, einerseits im Hinblick auf grundsaetzliche moegliche Kommunikationsformen im Sprachlabor und andererseits um den Ort des Sprachlabors im didaktischen Funktionszusammenhang zu bestimmen. Es wird eine offene Typologie von Uebungsmerkmalen entwickelt, die dem Theoretiker ein Instrument zur Lehrwerkforschung und zur Durchfuehrung empirischer Untersuchungen bereitstellen will und dem Praktiker die Vielfalt von Uebungsmoeglichkeiten in systematischer Form und anhand zahlreicher Beispiele fuer Englisch und Deutsch als Fremdsprache aufzeigen soll.

mf80-04-0024
Benedict: Le passé simple sans peine.

Die Unregelmaessigkeiten franzoesischer Verbformen, soweit sie im "Français Fondamental" vorkommen, werden in fuenf Klassen zusammengefasst, damit Schueler nicht jede einzelne Form memorieren muessen, sondern ableiten koennen.

mf80-04-0025
Bensow: Wortbildungskenntnisse - ein Mittel zum Erschliessen unbekannter Lexik.

Fuer Lerner an Betriebsberufsschulen (mit Abitur- und Facharbeiterabschluss) werden Kenntnisse der Wortbildung (hier des Russischen) im Hinblick auf fachsprachliche Berufserfordernisse besonders betont. Ergaenzend zu Wortbildungsuebungen im Lehrbuch wurden Unterrichtshilfen in Form von "Wortschatzheftern" entwickelt.

mf80-04-0026
Berwald: Teaching French via driver education.

Der Beitrag diskutiert Moeglichkeiten zur Steigerung des Wortschatzes, der Grammatik und des landeskundlichen Wissens im Verfolg einer Ausbildung zur Erlangung der Fahrerlaubnis fuer Kraftwagen.

mf80-04-0027
Bishop: The integrated story. Helping to take foreigners out of foreign language learning.

Der Autor schlaegt vor, die einfachen, kurzen Dialoge im fremdsprachlichen Anfangsunterricht durch deren Einbettung in eine interessante, in der Muttersprache vorgetragene kurze Geschichte fuer die Schueler ansprechender zu gestalten. Dies wird an einem Beispiel fuer das Spanische vorgefuehrt.

mf80-04-0028
Boehme: Die kommunikative Aufgabenstellung.

Im Anschluss an Begriffsbestimmungen (Kommunikationsaufgabe, Kommunikationssituation, Kommunikationsabsicht, Kommunikationsplan und Kommunikationsgegenstand) eroertert der Autor didaktisch-methodische Grundsaetze zur Realisierung kommunikativer Aufgabenstellungen sowie zur systematischen Entwicklung fremdsprachlich-kommunikativen Koennens.

mf80-04-0029
Bordes; Carroux; Gerecht: VHS-Franzoesischunterricht und die Staedtepartnerschaft Frankfurt - Lyon.

In Einzelheiten werden die Vorarbeiten und die Erstellung selbst von landeskundlichen Dossiers zu Lyon, Frankfurts franzoesischer Partnerstadt, beschrieben, die von der Frankfurter Volkshochschule entwickelt wurden. Die Dossiers werden in ihrem Aufbau erlaeutert; der Bericht einer einwoechigen Studienfahrt nach Lyon (Vorbereitung und Verlauf) schliesst sich an.

mf80-04-0030
Bornscheuer: The project in the foreign language classroom.

Die Autorin beschreibt Unterrichtsprojekte fuer Franzoesisch-Studenten im zweiten Lernjahr an Universitaeten. Die Reaktion der Lerner auf die angebotene Moeglichkeit, Projekteinheiten entsprechend ihren Beduerfnissen auszuwaehlen, wurden ueber eine Fragebogenaktion zum Ende des Semesters festgehalten.

mf80-04-0031
Bradley: Pequeno glosario del nuevo lenguaje politico-social (segunda parte).(A small glossary of the new socio-political language (part two).)

Der Beitrag enthaelt 46 neue spanische, soziopolitische Begriffe, die seit einiger Zeit vermehrt in der Literatur verwendet werden. Neben Definitionen der Begriffe werden Quellen angegeben, wo diese Begriffe verwendet wurden.

mf80-04-0032
Brandt; Hoyningen-Huene, von: Funktional-semantische Kategorien im Fach Russisch.

In der russistischen Sprachwissenschaft hat in den letzten Jahren die funktional-semantische Sprachbeschreibung eine grosse Bedeutung gewonnen. Nach einem Ueberblick ueber verschiedene einschlaegige Forschungsrichtungen gehen die Autoren der Frage nach, wie diese Arbeiten im Russischunterricht der allgemeinbildenden Schule, vor allem bei der Gestaltung von Unterrichtsmaterialien, beruecksichtigt werden koennen.

mf80-04-0033
Brims: Structured experiences for group activity.

Es werden vier Lernspiele vorgefuehrt, die den Lernern helfen sollen, in Gruppenarbeit sich ihrer selbst dadurch gewiss zu werden, dass ihnen von den anderen Mitgliedern des Teams eine Rueckmeldung ueber ihr Verhalten zukommt. Der Artikel enthaelt genaue Spielanweisungen.

mf80-04-0034
Brown: The optimal distance model of second language acquisition.

Die Hypothese, wonach es einen kritischen Punkt fuer den Erwerb einer Zweitsprache (als vom Fremdsprachenunterricht unterschieden) gibt, ist nach Ansicht des Autors in letzter Zeit zu Unrecht mit biologischen und entwicklungsgesetzlichen Argumenten gestuetzt worden. Eine solche Erklaerungsweise ist seiner Meinung nach nur von begrenzter Reichweite. Eine Erklaerung des Phaenomens auf der Basis sozioökonomischer und soziopsychologischer Daten (Akkulturation, Anomie; tatsaechliche und wahrgenommene soziale Distanz) erscheint ihm erfolgversprechender zu sein. Er entwickelt ein Stufenmodell der Akkulturation, das geeignet ist, die beobachtete Wirklichkeit des Zweitsprachenerwerbs zu inkorporieren. Es wird jedoch nicht der Anspruch erhoben, auch fremdsprachenunterrichtliche Erwerbsphaenomene zu erklaeren.

mf80-04-0035
Brusch: Zur Konzeption von Textarbeit und Unterrichtsgespraech als Elemente einer fremdsprachlichen Bildung.

Von bildungstheoretischen Ueberlegungen ausgehend haelt der Autor fiktionale Texte wegen ihrer relativen Kontext-Unabhaengigkeit fuer besonders geeignet, im Fremdsprachenunterricht verwendet zu werden. Die Auswahl der Texte und ihre Behandlung im Unterricht sollten primaer an den Interessen und "lebensweltlichen Erfahrungen" der Schueler ausgerichtet sein und nicht formal-aesthetische und traditionelle Kanonvorstellungen verabsolutieren. Der fiktionale Text wird als Grundlage fuer die Gestaltung von Unterrichtsgespraechen begriffen, zu der methodische und bildungstheoretische Ueberlegungen angestellt werden.

mf80-04-0036
Bublitz: Hoeflichkeit im Englischen.

Ein Fremdsprachenunterricht, der nicht so sehr von grammatischen sondern von funktionalen Kategorien her konzipiert wird, vermag aus dem Aspekt der Abschwaechung (Hoeflichkeit) einigen Nutzen zu ziehen, da auch andere Sprechakte neben Aufforderungen (Behauptungen, Bitten, Fragen) abgeschwaecht werden koennen bzw. muessen. Der Autor dieses Beitrags bietet deshalb eine Auflistung der sprachlichen Mittel an, mit deren Hilfe Hoeflichkeit im Englischen realisiert werden kann.

mf80-04-0037
Burgschmidt: Sprachpraktische Hochschuldidaktik und Fehlerkartei Englisch.

Fuer die Gestaltung sprachpraktischer Uebungen in der Englischlehrerausbildung an Hochschulen fehlt es an Zielbestimmungen, die auf die transitorische Sprachkompetenz der Lerner bezogen sind. Mit der "Fehlerkartei Englisch", die auf der Grundlage von 560 korrigierten Essays von Anglistikstudenten erstellt und systematisiert worden ist, soll die Einsicht der Lerner in grammatische, semantische und phonologische Probleme ihres Sprachlernprozesses gefoerdert und die Erstellung verbesserter Unterrichtsmaterialien ermoeglicht werden.

mf80-04-0038
Byrne: Visuals in language teaching.

Die Funktion von Einzelbildern, Bildfolgen und Kollagen im Englischunterricht wird im Hinblick auf verschiedene Unterrichtsphasen, Lernziele und Arbeitsformen (Einzelarbeit, Gruppenarbeit etc.) diskutiert und mit Beispielen verdeutlicht.

mf80-04-0039
Christ: Bruecke ueber Grenzen.

Berichtet wird ueber den im Mai 1980 in Bonn vom Auswaertigen Amt und den sogenannten Mittlerorganisationen veranstalteten internationalen Kongress, bei dem ueber 400 Teilnehmer aus mehr als 50 Laendern in sechs Arbeitskreisen Probleme der internationalen Kulturkontakte diskutierten.

mf80-04-0040
Christ: Moderne Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe.

Der Beitrag belegt mit Zahlen ueber die Teilnahme der Schueler am Fremdsprachenunterricht, dass durch die Bonner Vereinbarung der Kultusministerkonferenz von 1972 die modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe einen verminderten Stellenwert erhalten haben. Die Feststellung dieser Entwicklung erfolgt auf dem Hintergrund bildungstheoretischer und sprachenpolitischer Eroerterungen. Der Autor kritisiert, dass die Ueberlegungen, die zur Reform der gymnasialen Oberstufe gefuehrt haben, ein nur unvollkommenes Verstaendnis vom instrumentellen, kulturellen, sprachenpolitischen und allgemeinpolitischen Auftrag des Fremdsprachenunterrichts zeigen. Der Verfasser plaediert fuer eine Revision der getroffenen Entscheidungen und fuer Versuche zur Verbesserung des bestehenden Unterrichts in den modernen Fremdsprachen.

mf80-04-0041
Christ: Stationen der Schulsprachenpolitik seit neunzehnhundertfuenfundvierzig.

Angesichts aktueller schulsprachenpolitischer Kontroversen in der Bundesrepublik Deutschland (Verminderung des Fremdsprachenunterrichts an Gymnasien, umstrittene "Entpflichtung" sog. lernschwacher Schueler vom Fremdsprachenlernen, Deutschunterricht fuer Auslaenderkinder etc.) werden Stationen der Schulsprachenpolitik seit Ende des Zweiten Weltkrieges in Erinnerung gebracht.

mf80-04-0042
Le colloque de Strasbourg 1977.

Der Band umfasst Reden und Vortraege von Politikern, Politologen, Sprachwissenschaftlern und Didaktikern aus der Bundesrepublik und Frankreich zu dem Thema: "Réalités franco-allemandes d'audjourd'hui. Rôle et fonction du professeur d'allemand et de francais", gehalten anlaesslich der ersten Begegnung deutscher Franzoesischlehrer und franzoesischer Deutschlehrer 1977 in Strasbourg.

mf80-04-0044
Crymes: Guidelines for and by non-English speaking students.

Ein Projekt wird beschrieben, in dem Immigranten, die bereits seit laengerer Zeit in dem Einwanderungsland leben, Richtlinien fuer die Gestaltung von Sprachlehrmaterialien entworfen haben; das entstandene Lehrmaterial ist bilingual (Koreanisch-Englisch) angelegt und fuer die Zielgruppe von neuankommenden Immigranten verfasst worden.

mf80-04-0045
Cummins: The cross-lingual dimensions of language proficiency: Implications for bilingual education and the optimal age issue.

Der Autor versucht, einen dem Ollerschen Sprachfaehigkeitsfaktor verwandten, "cognitive/academic language proficiency (CALP)" genannten Faktor, mit hohen Korrelationen zu schriftsprachlichen Fertigkeiten zu isolieren und als von "basic interpersonal commu-

nicative skill (BICS)" (Akzent, Sprechfluessigkeit und soziolinguistische Kompetenz) verschieden zu etablieren. CALP sei sowohl im Erst- als auch im Zweitsprachenerwerb wirksam. Daraus leiten sich zwei Hypothesen ab: 1.) Mit Bezug auf eine bilinguale Erziehung wird vorausgesagt, dass Unterricht in der Erstsprache, soweit er die kognitiven Faehigkeiten stark anspricht, zu einem positiven Transfer im Zweitsprachenerwerb fuehren muss; 2.) Erwachsene mit bereits staerker ausgepraegten kognitiven Faehigkeiten in allen CALP-bezogenen Fertigkeiten der Zweitsprache lernen schneller als Kinder. Die dem Autor bekannt gewordene Forschungsliteratur wird zu diesen Hypothesen in Beziehung gebracht.

mf80-04-0046
Dabene: Presentation de la recherche.

Berichtet wird ueber die Ziele und Phasen eines Forschungsprojekts, das der Beziehung zwischen der Grammatik, wie sie in der Muttersprache und der Grammatik, wie sie beim Erwerb einer Fremdsprache erlernt wird, gilt.

mf80-04-0047
Davids: Black experience in Britain.

Die ethnischen Minderheiten Grossbritanniens werden in zunehmendem Masse Gegenstand des Englischunterrichts in bundesdeutschen Schulen. Drei Buecher werden vorgestellt, die nach Auffassung des Autors vielfaeltige Informationen ueber das Alltagsleben der rund 2 Mio. Briten asiatischer, afrikanischer und westindischer Herkunft enthalten, und die eine geeignete Grundlage fuer landeskundliche Unterrichtseinheiten abgeben. Die Titel: B.Jackson "Starting School" (London: Croom Helm, 1979); K.Price "Endless Pressure" (Harmondsworth: Penguin, 1979); A.Wilson "Finding a voice: Asian women in Britain" (London: Virago, 1978).

mf80-04-0048
Davidson: Lingvističeskaja teorija i praktika prepodavanija. (Linguistische Theorie und Unterrichtspraxis.)

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen mit dem Lehrkomplex "Russkij jazyk: etap odin", der als sowjetisch-amerikanische Gemeinschaftsarbeit seit 5 Jahren an amerikanischen Universitaeten als Grundlage fuer den Fremdsprachenunterricht Russisch dient. Nach einer Beschreibung von Situation und Zielen des russischen Fremdsprachenunterrichts in den USA erlaeutert der Autor an Beispielen die Hauptprinzipien, nach denen das grammatische Beiheft "Analiz" zu dem Komplex aufgebaut ist (kontrastive Sprachbetrachtung zur Ausschaltung von Interferenzen, Konzentration vor allem auf Fragen der Morphologie, Einfuehrung von Deklination und Konjugation, Betonungsregeln).

mf80-04-0049
Davies: Language acquisition, language learning and the school curriculum.

Der Autor vertritt die These, dass Schueler so haeufig wie moeglich rezeptiv mit der Fremdsprache konfrontiert werden sollen, bevor sie Versuche unternehmen, selber produktiv zu werden, da-

mit der Erwerbsmechanismus im Sinne Stephen Krashens Gelegenheit zur Entfaltung erhaelt. Unter Bezug auf ein dreijaehriges Forschungsprojekt zum Franzoesischunterricht, in dem der schnelle Erwerb des Lesens und des Hoerverstehens an erster Stelle stehen, wird dafuergehalten, dass mit einem grossen Wortschatz und geringen Syntaxkenntnissen zunaechst groessere Erfolge zu erzielen sind als umgekehrt. Vom zweiten Unterrichtsjahr an treten "Korrektheit der Sprachausuebung", "Angemessenheit der Aeusserungen" und "Fluessigkeit des Ausdrucks" staerker in den Vordergrund. Zur Foerderung des fluessigen Ausdrucks sollte es den Schuelern gestattet werden, ihr erworbenes System staerker zum Tragen kommen zu lassen.

mf80-04-0050
Debyser: Approche communicative et civilisation.

Der Autor diskutiert die Beziehung zwischen Landeskunde und kommunikativem Ansatz im Fremdsprachenunterricht und formuliert Aufgabenbereiche, die er in diesem Zusammenhang neu ueberarbeitet wuenscht. Einige Ausfuehrungen schliessen sich an zum Vergleich zwischen der Kommunikation in Deutsch (als Muttersprache) und in Franzoesisch (als Fremdsprache). Hierbei wird insbesondere auf nichtverbale Kommunikation, das Duzen und Siezen, Eroeffnungsformeln im Gespraech und Ausdrucksmittel der Hoeflichkeit eingegangen.

mf80-04-0052
Duda; Regent: L'entrainement à la comprehension écrite des étudiants étrangers de la faculté des sciences.

Fuer eine schnelle soziale und kulturelle Eingliederung von auslaendidschen Studenten ist es wichtig, dass sie nicht-wissenschaftliche Texte ohne Muehe verstehen. Dieser Bericht beschreibt den Leseverstehens-Teil eines franzoesischen Sprachkurses fuer auslaendische Studenten an der naturwissenschaftlichen Fakultaet von Nancy. Vorgestellt werden Uebungen zu morpho-syntaktischen, kommunikativen und diskursiven Aspekten von diskursiven, schriftlichen Texten. Weiter werden Uebungen beschrieben, die versuchen, die Studenten an verschiedene Lesestrategien und Techniken heranzufuehren, mit denen sie, selbst in ihrer Muttersprache, bisher nicht vertraut waren. Der Anhang enthaelt Beispiele fuer die Uebungen.

mf80-04-0053
Duewell: Extratextuelle und intratextuelle Aufgabenstellungen als Formen der Ueberpruefung des Leseverstehens.

Zur Ueberpruefung des Leseverstehens fremdsprachlicher Texte werden extratextuelle (Frage, Ergaenzungsaufgabe, Richtig-Falsch-Aufgabe, Antwort-Auswahl-Aufgabe) und intratextuelle (Cloze-Verfahren, Korrekturtests) Aufgabenstellungen verglichen. Neben den traditionellen Ueberpruefungsformen empfiehlt der Autor vermehrt die Ueberpruefung fremdsprachlichen Leseverstehens durch intratextuelle Aufgabenstellungen, die zwar begrenztere Einsatzmoeglichkeiten besitzen, dafuer aber den Lernenden zum Lesen motivieren koennen.

mf80-04-0054
Egersten: Teaching English to students of technology.

Es wird ueber ein Pilotprojekt berichtet, in dem 18- bis 19-jaehrige schwedische Schueler der Oberstufe mit technischer Ausrichtung fachsprachlichen Unterricht erhielten. Sowohl Englischlehrer als auch Lehrer der technischen Faecher wurden in die Planung miteinbezogen. Man waehlte Texte aus dem Bereich des Maschinenbaus und erstellte zweisprachige Woerterlisten. Der Unterrichtsversuch wurde von den Lernern positiv bewertet.

mf80-04-0055
Eltzschig: Nur in Deutsch kein Englisch?

Der Beitrag berichtet ueber die Entstehung, Arbeit und Zielsetzung eines zweisprachigen Zuges an einem Hamburger Gymnasium. Seit einigen Jahren werden hier alternativ zum regulaeren Angebot in der Mittelstufe die Faecher Geschichte und Physik sowie Sozialkunde auf englisch unterrichtet. Einer Reflexion der allgemeinen Bedeutung einer solchen Praxis schliesst sich die Darstellung der besonderen Probleme und Moeglichkeiten eines solchen Unterrichts an.

mf80-04-0056
Engelbrecht: Durch das Dia zum Dialog.

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen, die er beim Einsatz von Diareihen, die von zentraler Stelle an alle Schulen ausgeliefert werden, im Englischunterricht gesammelt hat. Am Beispiel einer Diareihe zur Thematik "Entwicklungshilfe fuer Afrika" wird gezeigt, wie - ueber das monologische Bildbeschreiben hinausgehend - das Bild als gespraechsfoerderndes Medium genutzt werden kann.

mf80-04-0057
Eppert; Kuepper: A Speech act theory approach to second-language teaching.

Vorgestellt wird eine Sprachlehrmethode, die kommunikative Kompetenz durch die Anwendung der Sprechakttheorie und die Verwendung von Dialogen und der Ausgangssprache steigern will.

mf80-04-0058
Erdmann: Ueber die Arbeit des Internationalen Klubs in einer Landschule.

Die Autorin berichtet von ihren Erfahrungen, die sie als Betreuerin des Klubs der Internationalen Freundschaft gewonnen hat. Der Klub steht als Arbeitsgemeinschaft Schuelern der Klassen fuenf bis zehn offen.

mf80-04-0059
Erdmenger: Kommunikationsketten im Medienverbund: Challenges.

Das fuer den Englischunterricht mit Fortgeschrittenen verfasste Lehrwerk "Challenges" wird vorgestellt; Themen, Lernziele, die verschiedenen Teile des Multimediensystems, die Besonderheiten der Uebungsketten und die Einsatzmoeglichkeiten in Bildungsein-

richtungen der Bundesrepublik Deutschland (allgemeinbildende Schulen, Sprachausbildung von Englischlehrern an Hochschulen, Auffrischungskurse in der Erwachsenenbildung) werden erlaeutert.

mf80-04-0060
Esser: Contrastive analysis at the crossroads of linguistics and foreign language teaching.

Die kontrastive Linguistik wird als zwischen der Sprachwissenschaft und dem Fremdsprachenunterricht angesiedelt gesehen. Obwohl Linguist (Konfrontative Linguistik) und Lehrer (Fehleranalyse) Beruehrungspunkte haben, ist nur geringe Interaktion feststellbar. Mit Belegen aus dem Buch von G.Bischoff "Speak you Englisch?" (Hamburg:Rowohlt,1974) verdeutlicht der Autor Moeglichkeiten der kontrastiven Analyse auf dem Hintergrund sprachspezifischer Konzeptbildung, die normabhaengig (Mit dem Pfeil und Bogen vs. with bow and arrow) und/oder an das Gegensatzpaar Schriftsprache vs. Gesprochene Sprache gebunden sein kann.

mf80-04-0061
Ettinger: Frequenzuntersuchungen zu einer Grundgrammatik des Franzoesischen.

In einem Ueberblick zur Forschungssituation versucht der Verfasser zu zeigen, dass Untersuchungen zur grammatischen Frequenz zwar schwieriger durchzufuehren sind als dies im Falle des Wortschatzes der Fall ist, er haelt solche Untersuchungen jedoch fuer einen effizienten Sprachunterricht fuer unerlaesslich. Speziell Untersuchungen, die sich auf die Frequenz alternativ verwendbarer Strukturen beziehen (z.B. Konstruktionen mit Indikativ/Infinitiv: "Je sens que la fièvre monte" vs. "Je sens la fièvre monter"), scheinen praktikabel zu sein. Er schliesst eine eigene Untersuchung zum Konjunktiv im Franzoesischen an, die auf der Basis von elf Kriminal-, Spionage- und Wildwestromanen entstanden ist. Die Ergebnisse sind tabellarisch dargestellt.

mf80-04-0062
Fanselow: "It's too damn tight" - Media in ESOL classroom: Structural features in technical-subtechnical English.

In direkter Ansprache und in simulierter Interaktion versucht der Autor, seinem Lehrer/Hoererpublikum die Unterschiede zwischen der "Repraesentationsfunktion" (Halliday) von Sprache und dem tatsaechlichen Gebrauch, wie er aus authentischen Dokumenten hervorgeht, vor Augen zu fuehren. Seine Hinweise fuer eine geaenderte Unterrichtsfuehrung wollen die zwischen den beiden Gebrauchsweisen klaffende Luecke schliessen helfen. Zwar stammen die Beispiele aus dem Bereich des berufsbildenden Unterrichts, sie sind aber auf jegliche spezial/fachsprachliche Ausbildungssituation uebertragbar.

mf80-04-0064
Findley; Nathan: Functional language objectives in a competency based ESL curriculum.

Getrennt nach den vier Kategorien "Bedarfsermittlung", "Lernzielbestimmung", "Lehrverfahren" und "Evaluation" werden - hauptsaech-

lich am Beispiel des "Threshold Level" - die Grundlagen eines "Competency Based Education (CBE)"-Modells fuer Fremdsprachenunterricht eroertert.

mf80-04-0065
Finkenstaedt: Vom Stellenwert historischer Studien in der Didaktik des Fremdsprachenunterrichts.

Einige Fragestellungen werden skizziert, mit denen sich historische Studien im Bereich der Fremdsprachendidaktik befassen sollten: So die Frage nach dem Verhaeltnis von bildungstheoretischer vs. nuetzlichkeitsorientierter Begruendung des schulischen Fremdsprachenunterrichts, nach der Zahl und Auswahl der zu lehrenden Fremdsprachen, nach der Bedeutung der Inhalte vor allem in ihrer landeskundlichen und literarischen Dimension.

mf80-04-0066
Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe Zwei.

Auf dem Hintergrund der im Strukturplan der Bildungskommission des Deutschen Bildungsrates geaeusserten Kritik an der Hoeherbewertung rein schulischer Allgemeinbildung gegenueber theoretischer wie praktischer Berufsbildung entstandenen Versuche, die bisher getrennten berufsqualifizierenden und studienbezogenen Lehrgaenge zu integrieren. Der Modellversuch des Landes Nordrhein-Westfalen bemueht sich um die Frage, ob es moeglich ist, eine Institution zu schaffen, die innerhalb der Sekundarstufe II Berufsschule, Berufsgrundschule, Berufsfachschule, Fachoberschule und gymnasiale Oberstufe zu einer organisatorisch selbstaendigen neuen Jugendschule zusammenfasst. Sie soll den Namen Kollegschule tragen. Dieser erste Band einer von der wissenschaftlichen Begleitung des nordrhein-westfaelischen Modellversuchs herausgegebenen Reihe beabsichtigt, die Erfahrungen, die im Umkreis des Modellversuchs gemacht wurden, und die Kompetenz, die sich durch intensive und am Reformziel orientierte Zusammenarbeit von Wissenschaft und Praxis ergibt, allgemein zugaenglich zu machen. Es wird fuer die Zielvorstellung der curricularen Integration von Allgemein- und Berufsbildung ein konkretes Modell ausgebreitet, das sich an Fremdsprachenstudenten, Referendare, Fremdsprachenlehrer und Fremdsprachendidaktiker wendet und somit auch einen Beitrag zur Lehrerfortbildung leisten soll.

mf80-04-0067
Freudenstein: Englisch mit Kassetten.

Aufgrund der Gefahr, dass manche die Kassette statt des Tonbandes bevorzugen, weil sie bei ihr den neuesten Stand der Technik annehmen, wird ein Vergleich der beiden Tontraeger vorgenommen. Die technischen Eigenschaften werden skizziert. Ihnen werden optimale Verwendungsmoeglichkeiten zugeordnet. Die Ueberlegungen und Erkenntnisse werden in zwei Faustregeln zusammengefasst.

mf80-04-0068
Fricke: Modell-Analysen zeitgenoessischer Chansons im Franzoesischunterricht.

Der Autor vertritt die Ansicht, dass das Chanson als literarische Gattung im Fremdsprachenunterricht einen festen Platz haben sollte. Zur 'parole féminine' werden vier zeitgenoessische franzoesische Chansons vorgestellt und kritisch besprochen: Hélène Martin: "Liberté-femme"; Francesca Solleville: "Demande aux femmes"; Claire: "Diogène" und Catherine Ribeiro: "L'infinie tendresse". Die musikalische Kommunikation, als ein integrales Moment bei der Rezeption des Chansons, wird in die Interpretation einbezogen.

mf80-04-0069
Gallais-Hamonno: The characteristics of English for economists.

In einer Analyse der Fachsprache angelsaechsischer Wirtschaftswissenschaftler, die sich auf den Gebrauch von Artikeln und Adjektiven beschraenkt, kommt der Autor zu zwei Grundregeln mit Bezug auf sogenannte Sprach-Saetze, in denen die theoretische Botschaft uebermittelt wird und Diskurs-Saetze, in denen die theoretische Botschaft naeher erlaeutert wird. In Sprach-Saetzen dient der unbestimmte Artikel dazu, jenes Wort einzufuehren, das den zu analysierenden Begriff bezeichnet, waehrend der bestimmte Artikel vor der Benennung steht, die den Begriff ausdrueckt, der Gegenstand der Analyse ist. In Diskurs-Saetzen verhalten sich die Artikel genau umgekehrt. Die Adjektive veraendern in Sprach-Saetzen das Wort, auf das sie sich beziehen, waehrend sie es in Diskurs-Saetzen naeher bestimmen, indem sie ein Urteil darueber beinhalten.

mf80-04-0070
Garduš: Opyt podgotovki perevodčikov po special'nosti.(Erfahrungsbericht ueber die Ausbildung von Uebersetzern in einer Fachrichtung.)

Der Autor berichtet von der seit 1974 bestehenden Dolmetscherausbildung in Miskolc, Ungarn. An der dortigen technischen Universitaet kann die Doppelqualifikation des fachspezifischen Diploms und des Fachdolmetschers erworben werden. Der Autor geht auf theoretische Grundlagen, Lernziele (Inhalte, Situationen), Organisation der Dolmetscherausbildung und Durchfuehrung der Examina genauer ein.

mf80-04-0071
Garnika: Kommunikativnye strategii v izučenii russkogo jazyka kak inostrannogo.(Kommunikative Strategien im Studium des Russischen als Fremdsprache.)

Die Autorin hebt, T.Varadi folgend, zwei Typen kommunikativer Strategien hervor: Verzicht auf Kommunikation und Pragmatisierung (Anpassung der Inhalte an die sprachlichen Moeglichkeiten) von Kommunikation. Der Lerner gebraucht diese Strategien, wenn er seine Gedanken nicht richtig und genau in der Fremdsprache ausdruecken kann. Zum ersten Typ kommunikativer Strategien gehoert einmal die radikalste Form - das Schweigen - sowie die Einbeziehung eines einzelnen Wortes bzw. einer ganzen Phrase

aus der Muttersprache in die fremdsprachliche Kommunikation. Der zweite Typ erzeugt zwei Fehlerkategorien, naemlich die erfundene Wortform und die Allegorie, d.h. die Ersetzung eines Wortes bzw. einer Phrase durch eine andere. Zu diesem Typ gehoert auch die Beschreibung mittels Vergleich. Die Autorin bringt zu den einzelnen Strategien Beispiele sprachlicher Aeusserungen, die von amerikanischen Russischstudenten produziert wurden.

mf80-04-0072
Geiger; Ressel: Didaktische Sprachanalysen: Ein Arbeitsinstrument fuer den Englischunterricht.

Als ein Arbeitsinstrument fuer Studierende und Lehrende des Englischen als Fremdsprache entwickeln die Autorinnen einen mit Beispielen versehenen Fragenkatalog, wie er zur Analyse der im Unterricht verwendeten und zu lehrenden Fremdsprache benoetigt wird. Der Katalog ist nach drei Gesichtspunkten gegliedert: Die Sachanalyse (1) hilft dem Lehrenden sprachliche Zusammenhaenge als Grundlage fuer die nachgeordnete, lernpsychologisch gestuetzte Schwierigkeitsanalyse (2) und die Analyse des Stellenwerts des ausgewaehlten Sprachmaterials fuer Kommunikationsprozesse (3) zu erkennen. Innerhalb dieses Rahmens wird jeweils die pragmatische, die wort- und satzsemantische, die morpho-syntaktische und die phonologisch-phonetische Ebene auf ihren Bezug zum Englischunterricht hin abgefragt. Eine analoge Aufarbeitung der inhaltlichen Dimension wird als Desiderat geschildert.

mf80-04-0073
Gerighausen; Voelker: Muttersprache als Fremdsprache.

Beschrieben wird die Grundausbildung fuer zukuenftige Dozenten des Goethe-Instituts mit den Zielen des praxis-zentrierten Ausbildungsabschnitts, dessen Arbeitsformen, institutionellen Bedingungen, Inhalten und Verfahren.

mf80-04-0074
Germelmann: Dimensionen einer sprachhermeneutischen Textbehandlung im Oberstufenunterricht.

Die Verfasserin geht davon aus, dass der moderne Fremdsprachenunterricht auf der Oberstufe mit seiner starken Orientierung auf Wissenschaftlichkeit hin eine wesentliche Qualitaet von Sprache unberuecksichtigt laesst. Sie zeigt Moeglichkeiten auf, an welcher Stelle und auf welche Weise ein hermeneutischer Sprachbegriff eingesetzt und paedagogisch wirksam gemacht werden koennte.

mf80-04-0075
Ghadessy: Implications of error analysis for second, foreign language acquisition.

Nach einleitender Eroerterung von Staerken und Schwaechen der kontrastiven Linguistik sowie einer Uebersicht zu den einem Fremdsprachenschueler offen stehenden Lernstrategien wendet sich der Autor der Interpretation von Fehlern zu, die aus 100 Aufsaetzen von persischen Erstsemesterstudenten des Englischen als Fremdsprache stammen. Er bedient sich dabei der Fehlertypo-

logie von J.C.Richards. Um eine Antwort auf die Frage zu finden, ob die im Fremdsprachenunterricht auftretenden Fehlertypen jenen Fehlern aehneln, die beim Erstsprachenerwerb vorkommen, wurde darueberhinaus 221 iranischen Zehntklaesslern ein nach P. Menyuk adaptierter Test vorgelegt mit fehlerhaften englischen Aeusserungen auf der Phrasenstruktur-, der transformationellen und der morphologischen Ebene. Die Ergebnisse sind tabellarisch dargestellt. Der Autor interpretiert die Ergebnisse dahingehend, dass Lehrmaterial nicht auf der Basis kontrastiver Analysen erstellt werden sollte.

mf80-04-0076
Gienow: Zur Festigung lexikalischer Kenntnisse im Fach Englisch.

Der Autor geht auf einige methodische Besonderheiten ein, mit denen die Aneignung lexikalischer Kenntnisse effektiviert werden kann. Hierzu wird aus informationstheoretischer und lernpsychologischer Sicht argumentiert. Mit zwei Unterrichtsbeispielen wird die wechselseitige Bedingtheit von Festigung, Systematisierung und Andwendung lexikalischer Kenntnisse unterstrichen.

mf80-04-0077
Gloeckner: K voprosu o povyšenija kvalifikacii prepodavatelej russkogo jazyka GDR.(Zur Frage der Weiterbildung von Russischlehrern in der DDR.)

Der Autor nennt im wesentlichen zwei Aufgaben der Weiterbildung von Russischlehrern in der DDR: 1. Der Lehrer muss sich staendig mit den neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der Russistik und Methodik von Russisch als Fremdsprache bekanntmachen; ausserdem muss er staendig sein landeskundliches Wissen erweitern. 2. Er muss seine im Studium erworbene Sprachkompetenz in der russischen Sprache erweitern und vervollstaendigen. Als Bedingungsrahmen der Weiterbildung existiert ein Abkommen zwischen DDR und UdSSR ueber die Zusammenarbeit in diesem Punkt, des weiteren ein Gesetz, das die Russischlehrer verpflichtet, alle 5 - 6 Jahre an Fortbildungskursen teilzunehmen. Folgende Weiterbildungsmoeglichkeiten werden angeboten: a.) fuenfmonatige sowie sechswoechige Kurse an der Vorbereitungsfakultaet der Moskauer Universitaet; b.) Fernstudium am Moskauer Puschkin-Institut; c.) viermonatige Kurse am Leipziger Institut zur Qualifizierung von Russischlehrern.

mf80-04-0078
Godel: Hoerverstaendnis im Russischunterricht.

Der vorliegende Aufsatz enthaelt einleitend grundsaetzliche Bemerkungen zum Einsatz von Hoer-Verstehens-Uebungen im Fremdsprachenunterricht, wobei u.a. auch der Frage nach der Authentizitaet der Hoertexte besonders im Anfangsunterricht nachgegangen wird. Anschliessend erlaeutert die Autorin exemplarisch («pagoda») den Aufbau einer komplexen Hoer-Verstehens-Uebung, die eine Integration der Fertigkeitsbereiche Sprechen, Lesen, und Schreiben gleichermassen vorsieht und zulaesst.

mf80-04-0079
Goeller: Un niveau-seuil: Bemerkungen zu einem aktuellen Thema.

Eine kritische Beschreibung des "Niveau-seuil" (1976) und die Diskussion seiner Verwendungsmoeglichkeiten fuer den Franzoesischunterricht werden in der Empfehlung zusammengefasst, dass das "Niveau-seuil" bei flexibler Verwendung als eine wertvolle Hilfe fuer das Auffinden und Auswaehlen der sprachlichen Formen, die im Grundkurs oder auch erst auf der gymnasialen Oberstufe vermittelt werden sollen, betrachtet werden kann.

mf80-04-0080
Goetz: Ein Experiment zum Hoerverstehen.

Es wird ueber einen Versuch mit 47 Anglistikstudenten im ersten Semester berichtet, denen die Aufgabe erteilt wurde, innerhalb von 45 Minuten im Sprachlabor den auf Tontraeger fixierten Song "I'm just an oldfashioned girl" in der Interpretation von Eartha Kitt zu verschriften. Die Musikbegleitung wird als Stoerfaktor beim Hoerverstehen gesehen. Die Fehler sind tabellarisch aufgelistet. Als Hauptfehlerursache werden "paradigmatische" Hoerverstehensstrategien, die sich stark auf das phonetische Signal stuetzen, erkannt.

mf80-04-0081
Goetz: Zur Diskussion ueber "Standard English" um die Jahrhundertwende.

Um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert wurde in Grossbritannien eine intensive Diskussion zur Aussprache-Normierung des Englischen gefuehrt. Die Beitraege von Ellis, Sweet, Jones und Wyld, die Auseinandersetzung um die "Dialekt"basis eines allgemeinsprachlichen Standards und die Funktion, die von Public Schools bzw. solchen Berufen, die mit rhetorischen Anforderungen verbunden waren, im Prozess der Sprachnormierung ausgeuebt wurde, werden vom Autor eroertert.

mf80-04-0082
Grandmaitre: Les ateliers linguistiques.

Der Beitrag stellt einen Typ von Sprachfoerderung vor, der im Rahmen des Deutsch-Franzoesischen Jugendwerks entwickelt wurde: Spracherwerb in und durch gemeinsame Freizeitprogramme junger Deutscher und Franzosen unter Anleitung zweisprachiger Betreuer. Nach einem kurzen historischen Ueberblick ueber die Entwicklung solcher Tandemprogramme und einer Beschreibung der Prinzipien, die einige Affinitaeten zur strukturo-globalen Methode aufweisen, wird besonders auf den Vorteil solcher sprachlichen Lernstationen im Partnerland verwiesen, wo sich die Anwendungsmoeglichkeiten des Gelernten unmittelbar ergeben. Dies weckt dann haeufig die Motivation, die Sprache des Partners systematisch zu erlernen. An dem Unterrichtsmaterial interessierte Leser koennen naehere Auskuenfte durch die Verfasserin, deren Adresse am Ende des Beitrags angegeben ist, erhalten.

mf80-04-0083
Guntermann: Purposeful communication practice: Developing functional proficiency in a foreign language.

Mit Hilfe spanischsprachiger Beispiele wird ein fremdsprachenmethodischer Ansatz vorgestellt, nach dem die Lehrer Lehrmaterialien fuer die Bewaeltigung alltaeglicher Kommunikationsanlaesse nutzen. Um eine authentische und vielfaeltige Uebungspraxis zu ermoeglichen, wird ein System zur Klassifikation kommunikativer Aktivitaeten zugrundegelegt.

mf80-04-0084
Gurney: Foreign language: Maligned essential.

Potentielle Veraenderungen im Erziehungssystem werden vor dem Hintergrund der Geschichte des Erziehungswesens in den USA und im Hinblick auf die Rolle des Fremdsprachenunterrichts als eines Prestigefaches eroertert. Gegenwaertig leidet der Fremdsprachenunterricht unter einem Wettbewerbsdruck, der von begrenzten Finanzen, Programmen zur vorzeitigen Schulentlassung sowie der Vielzahl von Wahlfaechern ausgeht.

mf80-04-0085
Haas: Eine Antwort auf H.Schreys Landeskundereferat.

Die Autorin fragt kritisch, ob die von H.Schrey (vgl. mf80-04-0216) angeregte direkte interkulturelle Kommunikation als ein Ziel landeskundlichen Unterrichts nicht durch einen interkulturellen Verstehensprozess zu ergaenzen waere. Sie fasst einen mittleren Kurstyp ins Auge, der landeskundliche und literarische Fragen in einem annaehernd ausgewogenen Verhaeltnis gegenseitiger Erhellung verbindet.

mf80-04-0086
Haenicke: Zur Geschichte der neueren Sprachen in den Pruefungsordnungen fuer das Hoehere Lehramt.

Die staatlichen Pruefungsordnungen fuer das sog. hoehere Lehramt haben durch ihre Festlegungen zur Lehrerqualifikation traditionell den Fremdsprachenunterricht an deutschen Gymnasien grundlegend beeinflusst. Die Autorin bezieht ihre Kritik an den gegenwaertigen Pruefungsbestimmungen auf den historischen Widerspruch zwischen neuhumanistischen Bildungsbestrebungen und pragmatischer Sprachausbildung; hierzu werden Pruefungsordnungen aus den Jahren 1809 bis 1831 sowie vor allem die preussische Pruefungsordnung von 1887 untersucht.

mf80-04-0088
Hartley: A scheme for the classification of language tapes.

Ein ausfuehrlicher Bericht ueber die Organisation und Katalogisierung des Tonbandmaterials am Sprachlabor der Universitaet Aberdeen (Schottland).

mf80-04-0089
Haymond: An effective method for teaching English verb forms.

Der Verfasser nennt vier Gruende, warum erwachsene Lerner des Englischen als Zweitsprache mit der audiolingualen Methode nicht zurecht kommen koennen und faehrt dann fort, eine von ihm ueber die Jahre entwickelte Methode zur Darstellung des englischen Verbsystems vorzufuehren. Sie beruht auf den Begriffen "duration" (wie lange dauert eine Handlung?) und "quality" (welche besonderen Spezifika zeichnen ein Ereignis aus?). Tafeldiagramme (fuer Praesens, Vergangenheit und Futur) zur Arbeit im Unterricht sind beigegeben.

mf80-04-0090
Heinrichs: Chansons im Franzoesischunterricht.

Zu dem Chanson "Le Loir-et-Cher", verfasst und interpretiert von Michel Delpech, werden Interpretationsanregungen, biographische und Quellenhinweise und einige Begruendungen zur Eignung des Materials im Franzoesischunterricht am Ende der Sekundarstufe Eins gegeben.

mf80-04-0091
Hendon: Introducing culture in the high school foreign language class.

Um sicheren Umgang in der Zielsprache gewaehrleisten zu koennen, muss der Fremdsprachenunterricht die jeweiligen Verhaltensnormen in den Zielsprachenlaendern von Anfang an beruecksichtigen. Der ueberwiegende Teil dieses Aufsatzes besteht aus einer reich illustrierten Beschreibung zahlreicher Techniken ("Culture Assimilator", "Culture Capsule", "Role Playing", "Folklore und Folktale", "Festivals", "Newspapers and Magazines", "Proverbs" etc.), mit deren Hilfe das angestrebte Lernziel verwirklicht werden kann.

mf80-04-0092
Homrich: Der funktionale Einstieg in den Fremdsprachenlehrgang - ein Beitrag zur Lehrbuchkritik.

Das traditionelle strukturelle Sprachlehrbuch nach dem Prinzip der linguistischen Progression wird gegen ein funktional aufgebautes abgegrenzt. Es werden Beispiele fuer Redemittel und -funktionen gegeben und die semantisch-grammatischen Kategorien eines herkoemmlichen Lehrbuches mit den funktional-kommunikativen eines Buches verglichen, das die Diskurstuechtigkeit des Schuelers vorrangig behandelt.

mf80-04-0093
IATEFL newsletter. 1980, 61.

Neben fachpolitischen Informationen enthaelt die Ausgabe 61 des Bulletins der "International Association of Teachers of English as a Foreign Language" (IATEFL) in dritter Fortsetzung die Kurzfassungen von Vortraegen, die auf der IATEFL-Konferenz in Posnan (April 1979) gehalten worden sind: "Some sociopsychological concepts and their implications for the individual learner" (G.Hermann); "The group and the individual" (A.Price); "Stereotypes in speech and individualised teaching of English as a foreign lan-

guage" (M.-L.Drazdauskiene); "The role of self-instruction in an individualised language-learning programme" (J.Smólska); "Unidirectional bilingualism" (B.Krakowian); "The current reform of secondary education in Yugoslavia - possibilities and problems for the individual learner" (M.MacDonald); "Survey methods in language-teaching studies" (E.Siarkiewicz-Bivand)" "Adapting TEFL to the individual learner in a situation of diverse cultural contact" (R.C.Sinha).

mf80-04-0094
IATEFL newsletter. 1980,64.

Neben Verbandsnachrichten werden in Heft 64 des "IATEFL Newsletter" die Vortraege der "Eleventh International Conference" in Zusammenfassungen sowie Diskussionsbeitraegen dokumentiert. Das Thema der Konferenz lautete: "Kooperation beim Lehren und Lernen des Englischen als Zweit- und Fremdsprache".

mf80-04-0095
Ievleva: Idei akademika L.V.Ščerba v sovremennoj metodike obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu.(Grundgedanken des Akademiemitglieds L.V.Ščerba zur modernen Methodik des russischen Fremdsprachenunterrichts.)

Die Autorin stellt Leben und Arbeitsgebiete des Sprachwissenschaftlers L.V.Ščerba (1880-1944) dar und erlaeutert seine Bedeutung fuer die moderne sowjetische Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Zentralen Stellenwert in der Darstellung nimmt dabei die von Ščerba vorgenommene Begruendung eines kommunikativen Zugangs im Fremdsprachenunterricht ein: ausgehend von der sozialen Natur der Sprache und einer Sprachbetrachtung nach den Aspekten Sprechtaetigkeit, sprachliches System und Sprachmaterial fordert Ščerba eine Beruecksichtigung dieser Momente unter besonderer Betonung der Sprechtaetigkeit des Individuums mit dem Ziel, einen Kommunikationsprozess zu realisieren.

mf80-04-0096
Ievleva: Problemy prepodavanija grammatiki russkogo jazyka kak inostrannogo na osnove kommunikativno-dejatel'nostnogo podchoda.(Probleme des Grammatikunterrichts des Russischen als Fremdsprache auf der Grundlage des kommunikativ-handlungsorientierten Ansatzes.)

Der vorliegende Aufsatz beschaeftigt sich mit der im Lauf der Zeit gewandelten Rolle des Grammatikunterrichts und seiner Stellung im kommunikativ-handlungsorientierten Ansatz, der sich auf die Taetigkeitstheorie Leont'evs beruft. Dabei ergibt sich die Moeglichkeit und Notwendigkeit, theoretische Fragen, die sich auf die Auswahl des grammatischen Materials und auf das systematische Arbeiten damit in der Stunde beziehen, zu praezisieren und neu zu interpretieren. Eine besondere Rolle spielen 'artgleiche' (typengleiche) systematische Reihen, die die Grundlage fuer die Realisierung von Sprechhandlungen in neuen Situationen bilden. Dieses Material umfasst modellhafte Erscheinungen und produktive Wortformen, waehrend die nichtmodellhaften Erscheinungen und Wortformen als fertiges lexikalisches Material behandelt werden. Die Kategorie Satz wird hier als minimale, kommunikative Einheit aufgefasst.

mf80-04-0097
The international high school.

Die Autoren nehmen den unter dem Titel "Strength Through Wisdom" im Jahre 1979 erschienenen Bericht an den Praesidenten der Vereinigten Staaten von Amerika ueber die Situation des Fremdsprachenunterrichts zum Anlass, den darin enthaltenenen Vorschlag, 20 "Language and International High Schools" zu gruenden, naeher auszufuehren. Sie tun dies unter fuenf Gesichtspunkten: 1. Berufsspezifische und allgemeine Erziehung; 2. Elitenbildung; 3. Abgrenzung gegenueber internationalen Auslandsschulen; 4. Gesamtcurriculum und 5. Kosten/Nutzenrechnung.

mf80-04-0098
Isaev: Analiz ošibok, dopuskaemych studentami-inostrancami v slovoizmenenii russkich glagolov.(Analyse von Fehlern, die von auslaendischen Studenten bei der Flexion der Verben gemacht werden.)

Der vorliegende Aufsatz beschaeftigt sich mit den haeufigsten Fehlern bei der Flexion der russischen Verben. Es werden hier drei Hauptgruppen von Verwechselungen der fuenf verschiedenen produktiven Verbklassen des Russischen festgestellt. Der Autor untersucht die ersten 15 Lektionen der vier am haeufigsten benutzten Russischlehrwerke auf das Vorkommen von verschiedenen Verbklassen und schlaegt fuer das Arbeiten in der Anfangsetappe und fuer die Erstellung von Lehrwerken einige Vorgehensweisen und Uebungsformen vor.

mf80-04-0099
Jaeschke: Kultur als Kommunikation - ein didaktisches Konzept?

Die Verfasserin stellt die Frage, inwieweit nicht nur eine fremde Sprache, sondern auch eine fremde Gesamtkultur als durch ein Kommunikationsmodell fassbares Phaenomen beschrieben werden kann. Das Verstaendnis von Kultur als Kommunikation wird zunaechst allgemein aus Ecos Darstellung der Semiotik (U.Eco: Einfuehrung in die Semiotik, Muenchen 1972) abgeleitet, dann auf einen begrenzten Abschnitt von Kultur angewandt. Verhaltens- und Wertsysteme, die Franzosen mit ihrem Land verbinden, werden als kulturelle Codes aufgefasst. Es wird gezeigt, wie die Deutung von Zeichen als gesellschaftliche Kraefte dazu beitragen kann, eine auf klischeehafte Bilder fixierte Darstellung der fremden Kultur zu ueberwinden und ihre Eigendynamik staerker hervortreten zu lassen.

mf80-04-0100
Joerg: Was Bilder dem Kind erzaehlen.

Anhand von Untersuchungsbefunden wird gezeigt, dass Kinder sich mit Bezug auf die fuer das Verstaendnis von Film und Fernsehen notwendige "visual literacy" von Erwachsenen unterscheiden. Da Schwierigkeiten auch die Relation von Bild und Sprache betreffen, werden die Bedingungen genannt, unter denen sprachliche Kommentare die Verarbeitung der visuellen Eindruecke entweder foerdern oder stoeren.

mf80-04-0101
John: "Approximative languages" and language learning situations.

Der Autor argumentiert, dass es neben den Stadien einer Interimssprache auch eine auf bestimmte Sprachgruppen bezogene, feste Approximativsprache geben kann. Bei indischem Englisch trifft dies zu. Die Vorteile des Studiums derartiger Approximativsprachen liegen darin begruendet, dass die Fehleranalyse den Faktor individueller Variation weitgehend ausser Acht lassen kann.

mf80-04-0102
Johnson: Foreign language mini-courses: Still a good idea.

Besondere Merkmale und Vorteile des Fremdsprachenunterrichts in Form sog. Mini-Kurse sowie Vorschlaege, die sie als machbare Alternative im Rahmen konkreter Lehrplanungen erscheinen lassen, werden eroertert. Ein erheblicher Vorteil wird darin erblickt, dass Planungsengpaesse bei der Gestaltung von Lehrplaenen verringert werden koennen.

mf80-04-0103
Jung: Sprachdidaktische Erwaegungen in Lehrmaterialien zum Englischunterricht des 17. und 18. Jahrhunderts.

28 Lehrbuecher fuer den Englischunterricht, die im 17. und 18. Jahrhundert im deutschsprachigen Raum verfasst worden sind, werden im Hinblick auf ihre methodisch-didaktische Konzeption untersucht. Schwaechen bei der grammatischen Analyse und Uebungskonstruktion steht ein haeufig hohes Niveau, mit dem die Lehrbuchautoren u.a. ihre Aussagen zu Unterrichtszielen, Lehrmethoden und zur Gradierung der Lernschwierigkeiten getroffen haben, gegenueber.

mf80-04-0104
Jung: Zum Steilheitsgrad englischsprachiger Schulfunksendungen.

Um Kriterien fuer den angemessenen Zeitpunkt des Einsatzes von Schulfunksendungen zu gewinnen, die ueber pauschale Jahrgangsangaben hinausgehen, untersucht der Verfasser, inwieweit der Wortschatz von 44 Sendungen der Reihe "Play English" mit dem der Lehrwerke "English G" und "Yes" uebereinstimmt. Es geht ihm also um die sogenannte lexikalische Kompatibilitaet. Aufgrund seiner Untersuchungen gelingt es dem Verfasser, relativ zuverlaessige Angaben zum Zeitpunkt des moeglichen Einsatzes der einzelnen Sendungen zu machen. Abschliessend wird eine bessere Integration von Lehrbuch und Schulfunkarbeit gefordert.

mf80-04-0105
Kalivoda: Learning to listen - What can be done?

Der Verfasser diskutiert drei Bereiche, die ihm fuer Schwierigkeiten im Bereich des Hoerverstehens ausschlaggebend zu sein scheinen: 1.) den Erinnerungsfaktor bei laengeren Aussagen; 2.) die Geschwindigkeit des Sprechflusses und 3.) die unverhaeltnismaessig grosse Anzahl von neuen/unbekannten Woertern. Es werden zu jedem der drei Bereiche Loesungsvorschlaege unterbreitet. Abschliessend wird an einem Modellskript gezeigt, wie solche Techniken im praktischen Unterricht zum Tragen kommen koennen.

mf80-04-0106
Karpf; Kettemann; Viereck: Phonology of dialect interference in second language learning.

Im stark dialektgefaerbten oesterreichischen Sprachraum sollte die kontrastive Analyse mit Blick auf den Fremdsprachenunterricht nicht vom Standarddeutsch sondern von der Mundart ausgehen. Suprasegmentale und segmentale Eigenheiten in der (Interims)sprache von 60 oesterreichischen Informanten im Alter zwischen 10 und 30 Jahren, die Englisch als Fremdsprache lernten, werden analysiert.

mf80-04-0107
Karrer: Amerikastudien - American studies und amerikanische Landeskunde.

Nach einem historischen Rueckblick zur Entwicklung der Amerikastudien von etwa 1850 bis in die Gegenwart von Bundesrepublik Deutschland und DDR, aus dem sechs Thesen bezueglich des wissenschaftlichen Status der Amerikastudien/American Studies in der Bundesrepublik und in den USA sowie deren Organisationsformen abgeleitet werden, wendet sich der Autor der landeskundlichen Diskussion zu und notiert ein quantitatives Defizit gegenueber Englandstudien. Es wird gefragt, welchen Beitrag Amerikastudien zwischen vermeintlich unpolitischer Realienkunde und staatsbuergerlicher Erziehung zu leisten vermoegen. Der Autor schlaegt vor, eine offene Diskussion der akademischen Organisation der Amerikastudien zu inaugurieren, um daraus Anregungen fuer die Weiterentwicklung der Amerikakunde in den Schulen abzuleiten. Aufgabe von Amerikakunde sei es, die Realitaeten sowohl in Amerika als auch in Deutschland im Auge zu haben.

mf80-04-0108
Kathe: Voraussetzungen und Bedingungen des rationalen Einsatzes von apparativen Medien in der Schule.

Ausgehend von der Sollausstattung der Schulen mit Medien wird die tatsaechliche Medienausstattung von Sonder-, Haupt- und Realschulen des Regierungsbezirks Braunschweig vorgefuehrt und der Frage nachgegangen, welche Hinderungsgruende fuer den Einsatz von Medien durch die Schulen geltend gemacht werden und wie eine Verbesserung dieser Situation zu erreichen waere.

mf80-04-0109
Kegel: Zur Vorbereitung, Durchfuehrung und Auswertung der Sprachkundigenpruefungen in der zweiten Fremdsprache.

Ergebnisse der ersten Sprachkundigenpruefungen in der zweiten Fremdsprache werden bewertet und um Schlussfolgerungen fuer zukuenftige Pruefungen ergaenzt. Zusaetzlich werden Fragen, die von beteiligten Lehrern im Zusammenhang mit der Sprachkundigenpruefung vorgebracht werden (u.a.: Sollen und koennen alle Schueler an Pruefungen teilnehmen? Warum werden nicht fuer alle Pruefungsteile zentrale Pruefungsaufgaben herausgegeben?), eroertert.

mf80-04-0110
Keil: Zur Formbildung und Betonung des Partizips Praeteriti Passivi (PPP).

Nachdem der Autor im ersten Aufsatz zu diesem Thema (Teil 1 siehe Zielsprache Russisch, 1/1980, 16-26) die Formbildung des PPP ausfuehrlich behandelte, widmet er sich hier ausschliesslich der Betonung, indem er innerhalb der drei Bildungstypen des genannten Partizips saemtliche Betonungstypen beschreibt (Regelmaessige Betonungstypen werden nur durch Beispiele illustriert, waehrend Ausnahmen detailliert aufgelistet sind).

mf80-04-0111
Kerndter: Landeskunde im Franzoesischunterricht an Volkshochschulen. Zusatzprogramm oder zentrales Lernziel?

Dieser Einleitungsbeitrag zu dem Themenheft "Landeskunde im Franzoesischunterricht" gibt einen kurzen Ueberblick ueber die Stellung der Landeskunde im gegenwaertigen Erwachsenen-Franzoesischunterricht der Volkshochschulen. Eine Auflistung von Bibliographien bzw. Veroeffentlichungen mit umfangreichen bibliographischen Angaben zum Thema schliesst sich an.

mf80-04-0112
Kirkwood: Ovladenie umenijami v oblasti čtenija i pis'ma.(Die Aneignung von Fertigkeiten im Bereich des Lesens und des Schreibens.)

Der vorliegende Aufsatz behandelt die Probleme der Zusammenstellung eines Lehrplans fuer das Russische an Universitaeten. Ausgehend von den allgemeinen Zielen der Universitaetsausbildung und den Qualifikationsbeduerfnissen des Fachs werden Anforderungen im muendlichen und schriftlichen Bereich praezisiert. Fuer den Sprachunterricht sind gedaechtnispsychologische Unterschiede zwischen dem muendlichen und schriftlichen Fertigkeitsbereich und lernpsychologischen Bedingungen des Mutter- und Fremdsprachenerwerbs von entscheidender Bedeutung. Aus diesen Ueberlegungen heraus wird der Lehrplan fuer das Russische an britischen Universitaeten abgeleitet und beschrieben.

mf80-04-0113
Kirschbaum: Exakte Arbeit an der Lexik - eine unabdingbare Voraussetzung fuer die Verwirklichung der kommunikativen Ziele.

Massnahmen zur Intensivierung der Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht (vor allem bei Verben, Hilfswoertern und festen Fuegungen) werden fuer die Unterrichtsphasen "Erarbeitung", "selbstaendiges Einpraegen" und "Anwenden in kommunikativen Taetigkeiten" empfohlen.

mf80-04-0115
Klimentenko: Kommunistische Erziehung im Fremdsprachenaneignungsprozess.

Kommunistische Erziehung im Fremdsprachenunterricht wird auf zwei Ebenen zu realisieren versucht: auf der Ebene der Stoffinhalte und auf der der Gestaltung des Unterrichtsprozesses. Beides setzt systematische Unterrichtsvorbereitungen durch den Lehrer voraus, fuer die einige Kriterien angefuehrt werden.

mf80-04-0116
Klippel: Spiel mit Ziel.

Nachdem sie die Bedingungen erfolgreichen Spielens im allgemeinen und besondere Bedingungen schulischen Spielens angedeutet hat, stellt die Autorin fuenf Lernspiele (Handlungs-, Rate-, Ergaenzungs-, Diskussions- und Dialogspiel) vor, die fuer den Englischunterricht ab dem 3. Lernjahr gedacht sind.

mf80-04-0117
Koenigs: Der Einfluss interimsprachlicher Systeme auf die Norm im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor fordert einen differenzierten Normbegriff fuer den Fremdsprachenunterricht und fuehrt dazu die Relevanz von Lerneraeusserungen ins Feld. Zwischen den Begriffen "Lernersprache" und "Interimsprache" besteht insofern ein Unterschied, als letzterer natuerliche Spracherwerbsprozesse aus seinem Konzept nicht ausschliesst. Norm wird als zwischen System und konkreter sprachlicher Aeusserung angesiedelt verstanden. In Anwendung auf den Fremdsprachenunterricht wird der Normbegriff nunmehr entfaltet. Das aus mehreren Subnormen bestehende Normkonzept wird sodann auf eine konstruierte Erwerbssequenz aus dem Bereich der franzoesischen Negation angewendet. Unter fremdsprachenunterrichtlichen Aspekten ergibt sich dabei eine Differenzierung des Fehlerbegriffs in Schein-, Erwerbs-, Situations-, didaktische und systemlinguistische Fehler.

mf80-04-0118
Konstantinova: Edinica urovnja predloženija i problemy urovnevych.(Die Einheit der Satzebene und Probleme der Konzeptionen der Sprachebenen.)

Der vorliegende Aufsatz beschaeftigt sich mit den Anschauungen verschiedener linguistischer Richtungen in bezug auf die Satzebene, ihres Charakters und die Abgrenzungen und Uebergaenge zu anderen Sprachebenen. Es werden in ihrer Entwicklung angefuehrt de Saussure, der philosophische Konventionalismus, die Prager linguistische Schule, der amerikanische Deskriptivismus, die Tagmemik, die Transformationsgrammatik (Chomsky, Benvenist) und die verschiedenen Gruppierungen der sowjetischen Linguistik mit den beiden Hauptrichtungen um Švedova, Belošapkova, Lomtev, Moskal'skaja einerseits und Zolotova andererseits.

mf80-04-0120
Kovalev: O ponjatijach "kontekst" i "podtekst".(Ueber die Begriffe "kontekst" und "podtekst".)

Der Autor erlaeutert Probleme von uebertragenen bzw. nur aus dem Kontext erschliessbaren Wortbedeutungen anhand von Beispielen aus dem Bereich der schoengeistigen Literatur. Unterschieden wird dabei zwischen Wortbedeutungen, die im "kontekst" als in sich geschlossenem Teil eines kuenstlerischen Textes zu erschliessen sind und solchen, die nur aus dem "podtekst", das heisst der Gesamtheit des Werkes zu verstehen sind. Ausser einer Reihe von Beispielen werden Aufgaben zur praktischen Anwendung der Begriffe gegeben.

mf80-04-0121
Krekeler; Wickert: Wie in Hessen die Bildungsreform "konsoli=
diert" wird.

Im Juni 1980 hat die hessische Landesregierung die Rahmenricht=
linien Neue Sprachen Sekundarstufe I verabschiedet und zur Er=
probung freigegeben. Die Verabschiedung steht im Kontext lang=
wieriger fachdidaktischer und bildungspolitischer Auseinander=
setzungen. In einer Synopse werden Positionen, wie sie in den
Rahmenrichtlinien niedergelegt worden sind, mit Gegenpositionen,
wie sie u.a. der Hessische Elternverein vertritt, kontrastiert.

mf80-04-0122
Kuebart: Mitbestimmung im englischen Schulwesen. Probleme der
'Schuldemokratie' im Lichte des Taylor-Reports.

Auf dem Hintergrund einer Schilderung des englischen Schulwe=
sens im "Machtdreieck" von lokaler Erziehungsbehoerde (LEA),
Schulleiter und Kuratorium (Board of Managers/Board of Gover=
nors) werden die Empfehlungen des Taylor-Berichts (1975 von
der britischen Regierung eingesetzte Untersuchungskommission
zu Fragen der Reform des Schulwesens) eroertert.

mf80-04-0123
Kuepper: Der Uebersetzungsvergleich und seine Rolle im Zweit=
sprachenunterricht.

Unter Uebersetzungsvergleich wird die Gegenueberstellung von
einer originalen und einer uebersetzten Fassung eines Textes
verstanden. Ziel seiner Rolle im Unterricht ist es, auf kon=
trastive Weise Einsichten in vorkommende und alternative For=
men und Strukturen von Ausgangssprache und Zielsprache zu ver=
mitteln. In einem methodischen Kontext werden zu Morphologie,
Syntax und Semantik Hinweise gegeben. Die Besonderheiten der
Uebersetzung von Textsorten wie Witz oder Comic Strip werden
an teils bebilderten Beispielen herausgearbeitet. Erfolgsent=
scheidend fuer den Lerner sind einfache begriffliche Systeme
von der hier aufgenommenen Art, mit deren Hilfe der Ueber=
setzungsvergleich moeglich wird.

mf80-04-0124
Kugler: Headword technique.

Im Zusammenhang mit der Wortschatzarbeit an authentischen Sach=
texten wird der Frage nachgegangen: Wie kann der lexikalische
Bestand der Textvorlagen fuer die Erweiterung des aktiven Wort=
schatzes der Schueler genutzt werden? Bei dem vorgeschlagenen
Uebungsbeispiel (englischer Zeitungstext) wird von der Ueberle=
gung ausgegangen, dass den Lernern weniger die thematisch zen=
tralen Termini fehlen, als vielmehr deren Kollokationsfeld. Die
"headword technique" soll dazu dienen, einen Teil des Kolloka=
tionsfeldes aus der Textvorlage aufzubauen.

mf80-04-0125
Kussler: Prinzipien der Literaturdidaktik. Deutsch als Fremdsprache am Beispiel lyrischer Texte.

Im Bereich der Lyrik werden einige Konsequenzen aus den vorangestellten didaktischen Bedingungen fuer die Praxis des Literaturunterrichts an Textbeispielen eroertert. Aus den Veraenderungen des Kenntnisstandes der auslaendischen Lernenden sind auch Verhaltensaenderungen zu erwarten. Die Leistungen des Gedichts als Primaertext werden untersucht und Kriterien zur Auswahl von Gedichten mitgeteilt, wobei diejenigen Aspekte hervorgehoben werden, die der Erhellung der Zielkultur dienen. Das kommunikative Grundverhaeltnis literarischer Rezeption kommt in einer graphischen Darstellung zum Ausdruck. An einem Unterrichtsbeispiel werden die Schueler-Lehrergespraeche skizziert.

mf80-04-0126
Landeskunde und fiktionale Literatur.

Band 10 der Serie "anglistik und englischunterricht" ist der Landeskunde unter besonderer Beruecksichtigung fiktionaler Literatur gewidmet. Geographisch gesehen werden die Laender England, Irland, USA und Westindien beruecksichtigt. Schulstufenmaessig liegt der Schwerpunkt auf der Sekundarstufe Zwei und in der Hochschule. Ueberlegungen zur Zielsetzung von Landeskunde im Fremdsprachenunterricht und deren Einbindung in ein Curriculum (Bedrella/Schrey/Haas) stehen neben Werkinterpretationen und Unterrichtsvorschlaegen (Schroeder/Otto). Die akademische Organisation der Amerikastudien wird von W.Karrer problematisiert. Es werden bibliographische Hinweise zur westindischen Literatur gegeben und die Einwanderungsproblematik in Grossbritannien eroertert. In der Spalte "Be prepared" gibt U.Suerbaum Hinweise fuer das Shakespearestudium, F.Kuebart berichtet unter dem Stichwort "Behind the Headlines" ueber die Organisation des englischen Schulwesens.

mf80-04-0127
Lapierre: L'orthographe de la langue maternelle: Le cas des Franco-Ontariens.

Berichtet wird ueber eine Untersuchung zu den aufgetretenen Rechtschreibfehlern in franzoesischen Diktaten franzoesischkundiger Studenten aus der kanadischen Provinz Ontario. Die Fehlerhaeufigkeit wurde mit der von franzoesischsprachigen Studenten aus Quebec verglichen. Die Ergebnisse lassen darauf schliessen, dass Interferenzprobleme aus dem Englischen hinsichtlich der Rechtschreibung fuer Franzoesischkundige aus Ontario in weitaus groesserem Umfang bestehen als fuer franzoesischsprachige Sprecher aus Quebec.

mf80-04-0128
Lapteva: Aktual'nye voprosy obučenija russkomu jazyku studentov nejazykovych special'nostej.(Aktuelle Fragen des Russischunterrichts fuer Studenten nichtsprachlicher Fachrichtungen.)

Die Autorin gibt eine Uebersicht ueber die Themenbereiche der 5. Sektion des 4. Maprjal-Kongresses 1979, die sich mit Fragen des Russischunterrichts fuer Nichtphilologen befasst hat. Fol-

gende Themenkomplexe werden dabei erwaehnt: 1. Fragen der Syntax und Lexik der wissenschaftlichen Fachsprache; 2. Probleme des Einsatzes von schoengeistigen und nichtfachbezogenen Texten im Unterricht; 3. Bedingungen der Herausbildung des Sprechens, Lesens und Uebersetzens als notwendige Fertigkeiten; 4. Vermittlung von Fachlexik; 5. Lehrmaterialentwicklung und Landeskunde; 6. Fragen der Motivation; 7. Weiterqualifizierung der Lehrkraefte fuer Russisch, Erfahrungen bei der Organisation des Lernprozesses. Zu den einzelnen Themenkomplexen werden jeweils die Hauptreferenten mit den Themen ihrer Vortraege kurz vorgestellt.

mf80-04-0129
Larreya: Linguistique et didactique des langues.

Der Beitrag gilt der Beziehung zwischen Linguistik und Fremdsprachendidaktik. Als neuere Tendenzen des Fremdsprachenunterrichts, die durch eine Aufwertung der Linguistik bewirkt wurden, werden innerhalb der audiovisuellen und audiolingualen Methode die Memorisierung, die Strukturmusteruebungen und die neue Rolle der Uebersetzung diskutiert.

mf80-04-0130
Latour: Bemerkungen zum Diktat.

Nach laengerer Absage an das Diktat im Unterricht Deutsch fuer Auslaender mehren sich die Zeichen fuer eine Neubewertung, indem es dem Bereich des Horverstaendnisses zugeordnet wird. An der Untersuchung von Fehlermaterial aus einem Diktat von der Universitaet Hamburg will der Autor verdeutlichen, auf welche Weise das Diktat zur Verbesserung des Detailverstaendnisses von Texten sowie ganz allgemein des Hoerverstaendnisses beitragen kann. Beispiele zeigen Hoerfehler und damit verbunden auch "Eigenschoepfungen" von falsch erfassten Worten durch die Schreiber, die fuer den Gesamtsinn des Textes verstellend wirken muessen. Es wird betont, dass das Diktat eine noch immer problematische Uebungsform ist, weil sie zu viele Anforderungen gleichzeitig an die Lernenden stellt. Der eigentliche didaktische Nutzen muss durch fundierte Untersuchungen noch weiter abgeklaert werden.

mf80-04-0131
Laude: Objektivierendes Ueben und personales Reagieren im russischen Anfangsunterricht.

Ausgehend davon, dass in der Anfangsphase des Russischunterrichts gehaeuft Lehrgebiete auftreten, die in hohem Masse lernintensiv sind, problematisiert die Verfasserin das ausschliesslich einuebende Sprechen und stellt die Frage, inwieweit und mit welchen Mitteln authentische Dialoge im Anfangsunterricht moeglich sind. Sie stellt einerseits die besonderen im Russischen liegenden Lernschwierigkeiten fuer Deutsche heraus, zeigt aber andererseits auch paedagogisch und psychologisch bestimmte Bedingungsfelder auf, die authentisches Sprachverhalten ermoeglichen.

mf80-04-0132
Leahy: A practical approach for teaching ESL pronunciation based on distinctive feature analysis.

Auf der Basis eines um eine psychometrische Komponente erweiterten, mit distinktiven Merkmalen arbeitenden Modells wird die Produktion von 124 Sprechern des Arabischen (N=14), Farsi (N=36), Japanischen (N=12) und Spanischen (N=62) im Bereich der englischen Konsonanten analysiert. Als Hauptproblem erwies sich die Stimmhaftigkeitsopposition in finaler Position. Es werden Vorschlaege zur Beseitigung dieser Fehlerquelle unterbreitet.

mf80-04-0133
Leon: Orientations nouvelles dans l'enseignement du français langue seconde - principalement en France.

Ueber die neueren methodischen Trends des Franzoesischunterrichts wird ein Ueberblick geboten. Es wird aufgezeigt, wie Psychologie und Soziologie Einfluss genommen haben und sich die Entwicklung von Methoden, die auf linguistischen Theorien basieren, entfernt.

mf80-04-0134
Lewis: Language in use - a rationale of functional dialogues.

Der Autor argumentiert fuer die Nutzung alltagssprachlich authentischer Modell-Dialoge im Englischunterricht der Erwachsenenbildung. Mit ihnen soll eine angemessene sprachliche Gestaltung persoenlicher Beziehungen eingeuebt werden, wobei vom Standard eines neutralen, fuer den "well-educated Englishman" typischen Registers ausgegangen wird.

mf80-04-0135
Ludwig: The cognitive method and error analysis.

Der kognitive Ansatz zum Fremdsprachenlernen wird eroertert; dabei wird als wesentlich erachtet, dass die Entwicklung der angestrebten Kompetenz ohne explizite Bezugnahme auf vorher memoriertes Sprachmaterial vorgenommen wird. Richtlinien zur Integration fehleranalytischer Verfahren in die Unterrichtspraxis werden vorgestellt.

mf80-04-0138
MacClary: I fail, you fail, who fails?

Beschrieben wird ein Verfahren zur Praktizierung positiver Verstaerkung im Fremdsprachenunterricht, bei dem insbesondere der Versuch unternommen wird, eine enge Beziehung zwischen Evaluation und dem gesamten Lernprozess herzustellen. Die Rolle, die der Lehrer bei der Beeinflussung von Lernerhaltungen einnimmt, sowie die Merkmale der Evaluationsphase, werden skizziert.

mf80-04-0139
MacCoy: Means to overcome the anxieties of second language learners.

Die Autorin diskutiert Techniken zur Verhaltensaenderung, mit deren Hilfe Lerner Aengste ueberwinden lernen und ihre Leistungen im Fremdsprachenunterricht erhoehen koennen. Folgende Techniken werden beruecksichtigt: Systematische Desensitisierung, kognitive Umstrukturierung, formende und gesteuerte Partizipation.

mf80-04-0140
Mackiewicz: Der gegenwaertige Stand der Sprachlabortechnologie.

Eine Marktuebersicht zu Sprachlabors, IFLES-Anlagen, Schuelereinzelarbeitsplaetzen und Medientischen (mit Preisangaben und Herstelleradressen) aus Anlass der siebten Interschul '80 in Dortmund.

mf80-04-0141
Maldaner: Théâtre et enseignement du français, langue étrangère.

Das Theaterspielen wird als Moeglichkeit der Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts aufgezeigt. Die Autorin berichtet ueber drei Versuche mit portugiesisch sprechenden Franzoesischlernern, wobei Theaterspielen die Motivation der Lerner erhoehte sowie zur Hemmungsueberwindung beitrug. Gespielte und echte Intentionen (Rollenspiel/Regieanweisungen in Franzoesisch) koennen versprachlicht werden, und durch das Erfinden oder Zusammenstellen des Theatertextes kann Kreativitaet gefoerdert werden. Nach Meinung der Autorin laesst sich eine solche Phase des Theaterspielens ohne Schwierigkeiten in einen lehrbuchorientierten Fremdsprachenunterricht einbauen.

mf80-04-0142
Maruniak: Entwicklung des verstehenden Hoerens im Fach Franzoesisch.

Die Entwicklung des verstehenden Hoerens im Fach Franzoesisch setzt hinreichende Klarheit ueber die wichtigsten Koennenskomponenten im Hoeren (z.B. Faehigkeiten und Fertigkeiten im exakten Erfassen der laut-, wort- und satzphonetischen Erscheinungen, im Zuordnen von Lautkomplex und Bedeutung oder im zuegigen Erfassen der Wortbeziehungen innerhalb und zwischen verschiedenen Aeusserungen) sowie ueber wesentliche Schwierigkeitsbereiche voraus. Fuer die situative Gestaltung von Hoeruebungen werden nach Koennenskomponenten und Schwierigkeitsbereichen differenzierte Beispiele vorgestellt.

mf80-04-0143
Matveev: Vyrabotka akcentologičeskich navykov (glagoly na -it'). (Erarbeitung von Betonungsfertigkeiten (Verben auf -it').)

Der Aufsatz bietet Material zur Erarbeitung der Betonung von Verben auf -it' mit gleichbleibender und wechselnder Betonung. Dargeboten werden dabei jeweils Beispiele, Wortlisten mit Haeufigkeit, Aufgaben von steigendem Schwierigkeitsgrad sowie ein Schluessel zu den Uebungen.

mf80-04-0144
Maywirth: Anregungen zum Einbau einer funktionstuechtigen Front=seite im Fachunterrichtsraum.

Die Vorzuege einer selbstgebauten funktionstuechtigen Front=seite im Fachunterrichtsraum fuer Fremdsprachen (mit Tonbandge=raet, Radio, Plattenspieler, Diaprojektor und Tageslichtprojek=tor) werden dargestellt und durch Hinweise zur Installation tech=nischer Unterrichtsmedien ergaenzt.

mf80-04-0145
Maywirth: Zur Einrichtung und Gestaltung von Fachunterrichts=raeumen.

In dem Beitrag werden Hinweise fuer die Umgestaltung einfacher Klassenzimmer zu Fachraeumen fuer den Fremdsprachenunterricht (Frontseite mit Fernsehgeraet, Diaprojektionsflaeche etc.; Laengsseite mit Glastafeln fuer Publikationsmaterial; Material=schraenke; Ausstellungsecke mit fremdsprachigen Zeitungen etc.) gegeben.

mf80-04-0146
Medzinski; Kovalev; Limonov: Meždunarodnyj simpozium "Teoreti=českie osnovy sistemy podgotovki i povyšenija kvalifikacii prepodavatelej russkogo jazyka i literatury".(Internationales Symposium "Theoretische Grundlagen des Systems der Ausbildung und Weiterqualifizierung von Lehrern der russischen Sprache und Literatur.)

Vom 12. - 15. September 1978 fand in Ljublin (Polen) - in Vor=bereitung auf den im August 1979 in Berlin/Ost stattfindenden IV. Maprjal-Kongress - ein Symposium zu Fragen der Lehreraus=bildung statt. Das Symposium arbeitete in Form von Plenarsitzun=gen sowie in fuenf Sektionen. In annaehernd 90 Vortraegen und Diskussionsbeitraegen wurden vor allem folgende Fragen disku=tiert: 1. die Bedeutung literatur- und sprachwissenschaftlicher Disziplinen in der Lehrerausbildung, 2. das System des Fernstu=diums fuer Lehrer, 3. die Formen der Weiterqualifizierung, 4. die Methodik des Unterrichts der russischen Sprache und Lite=ratur.

mf80-04-0147
Meier,G.F.; Meier,B.: Handbuch der Linguistik und Kommunikations=wissenschaft. 1.

Ausgehend von der theoretischen Grundeinstellung der materiali=stischen Erkenntnistheorie und einer dialektisch-materialistischen Betrachtung der sprachlichen Zusammenhaenge sowie einer histo=risch-materialistischen Betrachtung der Gesellschaftsbezogenheit von Sprache setzen sich die Verfasser nicht das Ziel, die be=stehenden linguistischen Theorien und Hypothesen um eine weite=re zu vermehren. Stattdessen wird eine Uebersicht zu den wich=tigsten Bereichen der Sprachwissenschaft, der Kommunikationswis=senschaft und einigen fuer beide notwendigen Randgebieten ange=strebt. Fragen der Lexikographie sowie der Konfrontation von Sprachen sollen einbezogen, auf eine systematische Darlegung der Wissenschaftsgeschichte und auf den Sprachunterricht muss verzichtet werden. Die Konzeption der Reihe, deren erster Band

hier vorliegt, ist dergestalt, dass nicht auf hohem Abstraktionsniveau eingesetzt, sondern zunaechst eine Uebersicht ueber die Sprachen der Erde vorgelegt wird. Der Folgeband wird Schriftsysteme, Laute, Silbenstrukturen und Prosodik, artikulatorische und akustische Phonetik sowie Phonemtheorien zum Gegenstand haben. Der kommentierten Auflistung der Sprachen dieser Erde in diesem Band geht je ein Kapitel ueber die Sprache und deren Entstehung voraus. Ein alphabetisch geordnetes Stichwortverzeichnis und Karten zu den Sprachen der Erde sind beigegeben.

mf80-04-0148
Meister: Berufsschule und Fremdsprachenunterricht - Ueberlegungen zum Ist-Stand.

Die Autorin verbindet Ueberlegungen zur Situation des Fremdsprachenunterrichts an Berufsschulen mit Vorschlaegen fuer eine zu verbessernde Praxis. Solche Verbesserungen haetten sich auf ein verallgemeinertes Fremdsprachenunterrichtsangebot, auf die Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts als Fachunterricht, auf eine paedagogisch begruendete Fachlehrerausbildung, auf die Entwicklung geeigneter Lehrmaterialien und auf ein ausreichendes Problembewusstsein der Kultusbehoerden zu beziehen.

mf80-04-0149
Mengler: Gesichtspunkte zur Aufbereitung von Lehrwerklektionen fuer kommunikativen Fremdsprachenunterricht.

Die Ausfuehrungen stellen im wesentlichen eine Bearbeitung der Publikation "Kommunikativer Franzoesischunterricht. Aufbereitung einer Lehrwerklektion fuer das 2. Lernjahr: La France en direct I, 14: Monsieur Pottier part en voyage" dar, wobei die Bearbeitung sich auf die Seiten 1 bis 34 der (138 Seiten umfassenden) Publikation bezieht.

mf80-04-0150
Menski: Einwanderer in Grossbritannien: Material zu einem aktuellen Thema der britischen Landeskunde.

In einem Phasenmodell der Einwanderung nach Grossbritannien von fruehester Zeit bis in die Gegenwart wird gezeigt, dass Grossbritannien seit je ein Einwandererland war. Die eigentliche Ursache fuer die neuere Rassenproblematik wird dagegen in der sozio-oekonomischen Differenzierung der nicht assimilierten asiatischen Einwanderer gesehen, weil sie im Gastland Existenzangst hervorrufen.

mf80-04-0151
Meyer: Wie ich das Einpraegen der Lexik gestalte.

Der Autor gibt einen Erfahrungsbericht zur Wortschatzarbeit und zu wortschatzbezogenen Vermittlungs-, Einuebungs- und Kontrollformen, wie er sie im Englischunterricht der Klassen 9 bis 12 einer Erweiterten Oberschule durchfuehrt.

mf80-04-0152
Modern English Teacher, MET. 6.1979,6.

Unter dem Themenschwerpunkt "Focus on Reading" wird einfuehrend ein Beitrag von Suarez ("Reading Comprehension") vorgestellt, in dem eine Systematisierung verschiedener Leseverstehens-Uebungen vorgenommen wird. In weiteren Aufsaetzen wird auf Schwierigkeiten beim Lesen englischsprachiger (und sprachlich verkuerzter) Zeitungsueberschriften, auf die Eignung von Cloze-Tests als Lehr- und Testinstrument, auf den Einsatz von Silhouetten-Abbildungen bei der Arbeit mit dem Tageslichtprojektor und auf sog. "self-access"-Einheiten, mit deren Hilfe Lerner ihre Lernwege selbst bestimmen koennen, eingegangen.

mf80-04-0153
Modern English Teacher, MET. 7.1979,1.

Die Beitraege sind zu einem Themenschwerpunkt "Classroom Interaction" zusammengefasst worden. Es geht u.a. um die Erarbeitung und den Einsatz sog. cue-cards, auf denen wichtige funktionale und sprachliche Angaben zur Gestaltung von Rollenspielen und Simulationen enthalten sind, um flash-cards, die in Kollagenform visuelle Redeanlaesse bieten, und um Kennenlern-Spiele, die mit Hilfe von Frageboegen durchgefuehrt werden koennen.

mf80-04-0154
Modern English Teacher, MET. 7.1979,2.

Unter dem Obertitel "Focus on using the media" enthaelt die Ausgabe 2/1979 Beitraege, in denen vor allem auf Einsatzmoeglichkeiten von Radio- und Fernsehsendungen sowie Filmen im Englischunterricht eingegangen wird. Thematisch werden u.a. Nachrichtensendungen, Unterhaltungsspiele aus Rundfunkprogrammen sowie Gebrauchsanweisungen fuer technische Konsumgueter und Werkzeuge beruecksichtigt. Neben unmittelbar anwendungsorientierten Aufsaetzen sind zwei theoretische Beitraege aufgenommen worden: eine kritische Eroerterung von A.Alkins zum Einsatz von Cloze-Tests mit dem Ziel, Leistungen im Leseverstehen zu kontrollieren; ausserdem ein "moderate viewpoint" von A.Pincas zum Begriff "kommunikative Kompetenz".

mf80-04-0155
Modern English teacher. MET. 7.1980,3.

Mit verschiedenen Unterrichtsbeispielen (sowie ergaenzenden didaktischen Kommentaren) werden Moeglichkeiten aufgezeigt, im Englischunterricht die Rezeption und Produktion geschriebener Texte zu ueben. U.a. wird demonstriert, wie in Einzel-, Paar- und Gruppenarbeit Zeitungsmeldungen oder Limericks erschlossen, die Regeln von Brettspielen geklaert, Comics mit Sprechblasen versehen und eigene Aufsaetze mit deutlicher Textgliederung verfasst werden koennen. In einem theoretischen Beitrag behandelt R.Ellis Probleme, die beim Testen von Lesefaehigkeiten und -leistungen entstehen.

mf80-04-0156
Moritz: Probleme des Baskenlandes als Thema fuer den Spanisch=unterricht.

Mit dem Beitrag soll eine Hilfestellung zur Entwicklung einer Unterrichtseinheit gegeben werden, die das Baskenproblem als Extrembeispiel der regionalistischen Stroemungen im gegenwaertigen Spanien thematisiert. Im ersten Teil werden grundlegende Informationen ueber das Baskenland gegeben; im zweiten Teil wird eine Skizze zur didaktischen Umsetzung vorgestellt.

mf80-04-0157
Mueller: Einsatz englischer Tageszeitungen im Unterricht.

Der Verfasser gibt knappe Hinweise zur Beschaffung von englischen Tageszeitungen und macht auf Verwendungsmoeglichkeiten aufmerksam, die sich von den einzelnen Sparten einer Zeitung her ergeben.

mf80-04-0158
Muench: Decoration of our classroom for Christmas.

Eine weihnachtliche Unterrichtsstunde in einem 7. Schuljahr der Hauptschule: Die Stoffauswahl wird begruendet, Vorueberlegungen zum Unterrichtsverlauf dargelegt. Daraus ergeben sich Ausfuehrungen zur Struktur der Stunde, den Lernzielen, Sozialformen und Hilfsmitteln. Ausfuehrlicher wird der Unterrichtsverlauf dargestellt. Im Anhang werden zwei Arbeitsblaetter abgedruckt.

mf80-04-0159
Mugglestone: A taste of real stuff.

Anhand von Beispielen wird der Einsatz von Realien im Englischunterricht (hier: Gebrauchsanleitung zum Telefonieren, Zug-Fahrplan, Telegramm-Formular) demonstriert.

mf80-04-0160
Murphy: Second language reading and testing in bilingual education.

Die Autorin beschreibt die besondere Situation von Minoritaetenkindern in amerikanischen bilingualen Erziehungsprogrammen im Gefolge der Lau vs. Nichols Entscheidung. Standardisierte Tests, die auf Muttersprachler ausgerichtet sind, werden als ungeeignet zurueckgewiesen, weil der von der Autorin favorisierte "Language Experience Approach (LEA)" sich am Zweitsprachenlernprozess der Minoritaetenkinder orientiert.

mf80-04-0161
Muzafarova: O nekotorych pravilach upotreblenija vremennych form glagolov.(Ueber einige Regeln des Gebrauchs der Zeitformen der Verben.)

Es werden Fragen des Einflusses temporaler Erweiterungen auf die Zeitebene von Satzgefuegen behandelt. Diese Fragestellung wird eingeengt auf Temporalsaetze, deren untergeordneter Teil mit einer temporalen Wortform oder Wortfuegung zusammenhaengt. Die Regel der Einheit der Zeitebenen der Teile kann aber durch

das Hinzutreten von temporalen Erweiterungen durchbrochen werden, indem die Zeitebenen in Haupt- und Nebensatz vereint oder einander genaehert werden. Diese Regel gilt ohne Einschraenkung fuer Saetze mit der Konjunktion "kogda"; bei anderen Konjunktionen sind die verschiedenen Zeitebenen ohne Erweiterung kombinierbar.

mf80-04-0162
Nation: Graded interviews for communicative practice.

Aus seiner Erfahrung mit erwachsenen Englischlehrern, die auf Vorstellungsgespraeche zwecks Vergabe von Stipendien vorzubereiten waren, stellt der Autor fuer juengere Schueler leicht zu adaptierende Interviewtechniken vor, deren Hauptwert er in der Vermittlung von Techniken der muendlichen Kommunikation erkennt. Nach einer Vorbereitungsphase sollen im Schwierigkeitsgrad ansteigende Interviewtechniken erprobt werden, die auch auf schriftliche Vorlagen zurueckgreifen. Der Text enthaelt Beispiele.

mf80-04-0164
Nenčini-Rotunno: Besperevodnoe čtenie naučnogo teksta na russkom jazyke.(Das Lesen russischer wissenschaftlicher Texte ohne Uebersetzung.)

Der Autorin geht es im vorliegenden Aufsatz um die isolierte Ausbildung der Lesefertigkeit bei Fachwissenschaftlern. Hierbei kommt es besonders auf eine weitgehende Uebertragung von Kenntnissen, Fertigkeiten und Erkenntnisstrategien aus der Muttersprache in die Fremdsprache an, z.B. Ausnutzen von Schemata oder Aufsuchen von Stellen mit wichtigen Informationen. Nach psychologischen Erkenntnissen sind fuer das Lesen acht verschiedene Fertigkeiten zu unterscheiden, die in der Methode unterschiedliche Beachtung und Uebertragung erfordern. Im Unterricht werden von Anfang an Originaltexte verwendet, fuer deren Erschliessung Signalzeichen wie Illustrationsmaterial, Termini, attributive und praedikative Adjektive, Wortbildungen, lexikalische und grammatische Erkenntnisvorgaenge wichtig sind.

mf80-04-0165
Neunzig Jahre Fremdsprachenunterricht im Spiegel franzoesischer und englischer Abitur-Themen.

Reifepruefungsaufgaben eines deutschen Gymnasiums in den Faechern Englisch und Franzoesisch von 1892 bis zur Gegenwart werden aufgelistet.

mf80-04-0168
Nowak: Textualitaet und Lernprozess.

Das heuristische Textmodell von S.J.Schmidt ("Texttheorie", Muenchen, 1973) mit der zentralen Hypothese: "Wenn ueberhaupt kommuniziert wird, wird textual/texthaft kommuniziert", wird diskutiert und auf seine Relevanz fuer den Lernprozess hin untersucht. Mit einer empirischen Pruefung der Dimensionen Graphie, Syntax, Semantik, Textualitaet und Pragmatik wird hier S.J.Schmidts Textmodell in seinen wichtigen Punkten abgesichert.

mf80-04-0170
Otto: Allen Ginsbergs 'Wichita Vortex Sutra' als Gegenstand der Amerikastudien.

Der Verfasser bietet eine mit kommentierten Literaturangaben durchsetzte Interpretation des Gedichts von Allen Ginsberg "Wichita Vortex Sutra".

mf80-04-0171
Pack; Dillon: Peer-tutoring activities for the ESL classroom.

Die Autoren beschreiben, wie in Partnerarbeit und auf der Basis von veroeffentlichtem oder kurz vor der Veroeffentlichung stehendem Material grammatische und phonetische Probleme des Englischen als Zweitsprache bewaeltigt werden koennen. Das partnerschaftliche Arbeitsprinzip laesst sich aber auch auf die Anfertigung von Hausaufgaben und klassenraum-oeffentliche Reden anwenden.

mf80-04-0172
Pelz: Gestaltung und Anfertigung von Projektionsfolien.

Da es fuer den Englischunterricht an zentral angefertigten Foliensaetzen fuer den Einsatz von Tageslichtprojektoren mangelt, gibt der Autor Anregungen, wie Lehrer zur Unterrichtsvorbereitung selbstaendig Zeichnungen auf die Folien erstellen koennen und worauf zu achten ist, damit die Folieninhalte ihre didaktische Funktion auch erfuellen koennen.

mf80-04-0173
Perez: A choice of approach: second language learning.

Auf dem Hintergrund zehnjaehriger Lehrerfahrung mit Mexico-Amerikanern laesst die Autorin noch einmal die gaengigen Lehrmethoden (Structural Approach, Stimulus-Response, Rationalist Approach, Transformational Approach, Contrastive Analysis) Revue passieren. Sie kommt zu dem Ergebnis, dass erwachsenen Lernern, die anders als Kinder nicht intuitiv lernen, am besten mit einer kombinierten Methode, bestehend aus transformationellen, kontextuellen und kontrastiven Elementen, gedient ist.

mf80-04-0174
Petersen: Objektivierung und Vergegenwaertigung als Kategorien des Fremdsprachenunterrichts.

Authentizitaet (Vergegenwaertigung) als eine Qualitaet von Lehrstoff und Lehrbarmachung (Objektivierung) stellen nach Meinung des Autors miteinander vereinbare Alternativen des Fremdsprachenunterrichts dar. Zurueckzufuehren seien sie auf das unvermittelt nebeneinander stehende Denken in Strukturbeziehungen und auf eine Darstellung von Sprache in diskreten Einheiten einerseits, in der Rezeption des Lebensbegriffs der Geisteswissenschaften andererseits. Eine Loesung wird im Bereich von modernen konstruktivistischen Anschauungen und eines hermeneutischen Sprachbegriffs gesucht, was zu einer neuen Deutung von Authentizitaet fuehrt.

mf80-04-0175
Piepho: Einfache visuelle Medien.

Der Autor gibt praktische Tips, wie mit relativ einfachen visuellen Hilfsmitteln (Wandtafel, Korktafel, Papp- und Fotokartonstreifen, Arbeitsprojektor) sichergestellt werden kann, dass auf jenen Stufen und in den Phasen, wo intensives Ueben sowie anschauliche Sach- und Textpraesentation die Voraussetzung fuer grundlegende Einsichten und Fertigkeiten darstellen, oekonomisch gearbeitet werden kann. Dem Aufsatz ist eine Auswahlbibliographie beigegeben.

mf80-04-0176
Pokorny: Zu einigen Werken der sowjetischen Kinder- und Jugendliteratur ueber den Grossen Vaterlaendischen Krieg.

Die Autorin stellt einige Werke der sowjetischen Kinder- und Jugendliteratur vor, die nach ihrer Auffassung einen wichtigen Beitrag zur Erziehungsfunktion des Sprachunterrichts leisten koennen.

mf80-04-0177
Politzer: Requesting in elementary school classrooms.

Neunzehn amerikanische Elementarschullehrer wurden gebeten, mit ihren hauptsaechlich aus Sprechern von "Black English" bestehenden Klassen eine Stunde zur Negation in der Standardsprache abzuhalten. Die Klassenrauminteraktion wurde mit Videokameras festgehalten. Aufgrund von Vor- und Nachtests zum Unterrichtsgegenstand wurden zwei Gruppen, mit grossem und geringem Lehr/Lernerfolg, isoliert. Aus der sprachlichen Interaktion wurden die von Lehrern und Schuelern gemachten Aufforderungen herausgegriffen und analysiert. Die Aufforderungen der Lehrer ueberwogen bei weitem die der Schueler. Die hauptsaechlichsten Formen auf Lehrerseite waren: Befehle, Informationsfragen und Fragen, die eine Handlung nach sich ziehen. Die erfolgreicheren Lehrer hatten einen hoeheren Anteil an direkten Befehlen mit Bezug auf den Lehrergegenstand.

mf80-04-0179
Polovnikova: Upotreblenie slov, motivirovannych glagolom "javljat'".(Der Gebrauch von Ableitungen des Verbs "javljat'".)

Die Autorin untersucht Bildung, Bedeutung und Gebrauch von Verben und Substantiven, die von dem Verb "javljat'" abgeleitet werden. Ausgehend von Beispielen des Gebrauchs mit den Vorsilben vy-, za-, iz-, ob-, po-, pro- und pred- werden zu den Wortfeldern eine groessere Anzahl unterschiedlicher Uebungen angeboten. Ein Schluessel zu den Uebungen findet sich am Schluss des Aufsatzes.

mf80-04-0180
Porquier; Frauenfelder: Enseignants et apprenants face à l'erreur.

Fehler sind im Sprachlernprozess nicht nur unvermeidlich, sondern auch notwendig und wichtig. Die Autoren untersuchen Fehler in ihrer Bedeutung sowohl fuer den Lerner als auch fuer den Lehrer. Fuer den Lerner sind Fehler eine wichtige Manifestation seiner

Lernersprache. Nur wenn man sie im Hinblick auf die Zielsprache oder auf das bestimmte Lernziel einer Stunde betrachtet, kann man im eigentlichen Sinn von Fehlern reden. Als Manifestationen seiner Lernersprache hingegen zeugen Fehler oft von der Produktivitaet des Lerners, wie es auch einige Beispiele von Uebergeneralisierung zeigen. Fuer den Lehrer spielt die Analyse des Fehlers eine grosse Rolle bei der Entscheidung ueber sein Korrekturverhalten. Die verschiedenen Entscheidungsmoeglichkeiten, wenn der Lehrer mit einem Fehler konfrontiert wird, versuchen die Autoren systematisch nachzuzeichnen. Eine Bibliographie neuerer Beitraege zu diesem Thema rundet den Artikel ab.

mf80-04-0181
Portine: Valeurs socio-culturelles, modalisations et enseignement de la civilisation.

Der Einsatz von Texten zur Vermittlung von Landeskunde und Kultur im Fremdsprachenunterricht beschraenkt sich meist auf deren Verwendung als Medium zwischen der fremden Kultur und dem Lerner. Dies reicht jedoch nicht aus, stellt der Autor fest, da die Texte gewoehnlich nicht nur bestimmte soziokulturelle Werte wiedergeben, sondern gleichzeitig auch eine bestimmte Position gegenueber diesen Werten bezogen wird. Ueber eine mehr oder weniger rein linguistische Vorgehensweise hinaus sollte daher bei der Verwendung von Texten der Aspekt der Modalisation mit einbezogen werden, genauso wie der jeweilige Text in die allgemeine Diskussion um das betreffende Thema eingeordnet werden sollte, damit so die zugrundeliegenden Werte deutlicher werden koennen. Vorschlaege fuer die Zusammenstellung von Textdossiers fuer den Landeskundeunterricht werden angeboten.

mf80-04-0182
Preibusch: What does r equal zero point eightyseven correlate with?

Der Autor setzt sich kritisch mit dem Aufsatz von N.Ferguson "Self-Assessment of Listening Comprehension", IRAL, 16, 1978, 2, S.149 - 156 (vgl. mf78-04-0068) auseinander.

mf80-04-0183
Ramirez; Spandel: Occupational English as a second language.

Unter Rueckgriff auf Lehrmaterial, das eine der Autorinnen mitgestaltet hat (Carcelon/Ramirez, "ESL/Auto Mechanics Supplementary Lessons", 1971), wird ein Ueberblick zu OESL (Occupational English as a Second Language) gegeben, dessen Entstehung, Ziele und Eigenschaften im Rahmen eines bilingualen/bikulturellen Programms der Vereinigten Staaten von Amerika auf der Basis des "Area Manpower Development and Training Act" aus dem Jahre 1962 erlaeutert werden.

mf80-04-0184
Rathmayr: Kommunikationsorientierter Russischunterricht am Beispiel Jugendkriminalitaet.

Nachdem die Autorin zu Beginn auf die Diskrepanz zwischen den in Lehrplaenen und Rahmenrichtlinien gesteckten Zielen fuer den Fremdsprachenunterricht (Kommunikative Kompetenz) und der Unter-

richtswirklichkeit hingewiesen hat, deren Hauptursache sie in zu einem nicht geringen Teil in den an der Schule verwendeten Lehrwerken sieht, gibt sie im Anschluss ein Beispiel fuer eine Unterrichtsreihe zum Thema Jugendkriminalitaet. Die von ihr vorgestellten Textabschnitte entstammen der satirischen Zeitschrift "KROKODIL" und sind jeweils exemplarisch durch "Anregungen und Fragen zur Diskussion" ergaenzt. Der Aufsatz enthaelt keine detaillierte Auflistung der fuer die Behandlung der einzelnen Texte notwendig einzufuehrenden Strukturen und Modelle, da er nur als Anregung, nicht aber als fertige Unterrichtseinheit zu verstehen ist.

mf80-04-0185
Raue: Die offene Phase im Fremdsprachenunterricht.

Im vorgegebenen Rahmen des oeffentlichen Schulwesens laesst sich schuelerzentrierter Unterricht als Lernen in einer "offenen Phase" im Zusammenhang mit dem Einstieg in eine Unterrichtsstunde, -einheit oder -reihe verwirklichen. Neben allgemeinen Argumenten fuer schuelerzentrierten Unterricht in "offeneren" Formen wird der Frage nachgegangen, welche Abhaengigkeiten "offener" Unterrichtsgestaltung (hier: Einstieg in die Textarbeit) von Textsorten, Lernstufen, Lerngruppen und festliegenden Unterrichtsgliederungen gegeben sind.

mf80-04-0186
Rauschenbach: Lexik in Klassen 9 und 10 mit erweitertem Russischunterricht.

Das Verzeichnis enthaelt lexikalische Einheiten, die in den Uebungsbuechern fuer die Klassen 9 und 10 als bekannt vorausgesetzt werden, die aber in den neuen Lehrbuechern fuer den Russischunterricht der Klassen 5 bis 8 nicht als Lernwortschatz vermittelt werden.

mf80-04-0187
Real: Kursmaterialien fuer die Sekundarstufe Zwei: Kriterien zur Analyse und Bewertung.

Die seit 1972 veroeffentlichten Kursmaterialien fuer die Realisierung des wissenschaftspropaedeutischen Anspruchs an die reformierte Oberstufe werden bibliographisch erfasst und unter drei Gesichtspunkten (sprachliche Aufbereitung, Gegenstandsanalyse und Lernorganisation) kommentiert. Ziel der Arbeit ist die Entwicklung eines Kriteriensystems, das dem praktizierenden Lehrer die Urteilsbildung bei der Auswahl von Kursmaterialien erleichtert. Im einzelnen und bezogen auf die drei genannten Aspekte wird gefunden, dass 1.) der Aufbereitung der untersuchten Texte durch sprachliche Uebungen mehr Beachtung geschenkt wird als dem Sprachkommentar selbst, 2.) bezueglich fiktionaler Texte die elementarsten Voraussetzungen fuer eine fundierte Sachauseinandersetzung fehlen und dass 3.) die Konzeption der Lehrer-Schueler-Relation im Unterricht ihren Niederschlag in unterschiedlich organisierten Kursmaterialien finden muss.

mf80-04-0188
Reisener: B-Kurs, Klasse neun:...und kein bisschen leise.

Eine Situationsaufnahme aus einer Lueneburger Hauptschulklasse, wie sie sich einem praxisbezogenen PH-Dozenten darstellte. Die Skizze enthaelt keine Ratschlaege, aber sie beleuchtet die Unterrichtsverhaeltnisse.

mf80-04-0189
Reitharek: Sichere Kenntnisse und russischsprachige Kommunikation sind eine untrennbare Einheit.

Mit der grundlegenden Ueberarbeitung der Lehrbuecher fuer den Russischunterricht ab Klasse 6 wurde der Versuch unternommen, das Verhaeltnis von Sprachwissen und kommunikativem Koennen neu und im Hinblick auf die Realisierung der kommunikativen Ziele des Lehrplans zu gestalten. Der Autor gibt Erfahrungen wieder, die er zusammen mit Russischlehrern an der Arbeit mit dem Lehrbuch fuer Klasse 7 gewonnen hat.

mf80-04-0190
Richard: Activités d'expression dramatique et enseignement des langues.

An Hand von zwei Beispielen zeigt der Verfasser, wie man unter Zuhilfenahme darstellerischer Ausdrucksmittel im Unterricht die sprachliche Kompetenz von Schuelern im Fremdsprachenunterricht foerdern kann. Den Ausgangspunkt zu diesem Erfahrungsbericht bildeten Lehrbuchtexte oder erlebte Theatervorstellungen. Nach einer Phase der Nachahmung von vorgegebenen Sketchen gelangten die Schüler dann dahin, selbstverfasste oder spontane Sketche darzustellen. Der Autor plaediert dabei auch fuer eine Lehrerausbildung, die die Moeglichkeiten schwerer darstellerischer Ausdrucksmittel im Unterricht beruecksichtigt.

mf80-04-0191
Richter: Zum Einsatz der Lautschrift im Anfangsunterricht Franzoesisch.

Fuer den Einsatz der Lautschrift bei der Vermittlung und Festigung phonetischer Kenntnisse werden acht Leitlinien formuliert.

mf80-04-0192
Rivers: Hearing and comprehending.

Die Autorin definiert den Unterschied zwischen Hoeren und Verstehen als einen kreativen Prozess, der beim reinen Vernehmen der linguistischen Mittel beginnt (Hoeren) und den situationellen Kontext sowie die Intentionen des Sprechers (Verstehen) sukzessive miteinbezieht. Letzteres erfolgt in Abhaengigkeit von einem weitlaeufigen "Recognition Vocabulary" und basiert zusaetzlich auf der Kenntnis eines landeskundlich bedingten "Schaltplanes" (Script) der Sprecherintentionen. Aus der Analyse des Hoerverstehensprozesses werden Konsequenzen fuer den Testvorgang abgeleitet. Neben rein linguistischen Fertigkeiten muss auch die Faehigkeit bewertet werden, interpretative Schlussfolgerungen aus Texten zu ziehen.

mf80-04-0193
Rivers: Learning a sixth language: An adult learner's daily diary.

Eine erwachsene Spanischlernende gibt ihr Tagebuch wieder, in dem sie ihren Lernprozess waehrend eines fuenfwoechigen Spanischlehr=programms in Lateinamerika festgehalten hat.

mf80-04-0194
Robins; Robert: General linguistics.

Die dritte Auflage dieses bekannten Lehrbuches zur Linguistik ist zwar nicht unerheblichen Modifikationen unterworfen worden, behaelt jedoch als seine Grundlage den in den ersten beiden Auf=lagen durchgehaltenen, an strukturalistischen Theorien orien=tierten Aufbau. Erst auf dieser Basis, glaubt der Autor, ist das Verstaendnis generativ-transformationeller Verfahren rich=tig zu wuerdigen. Den neueren Entwicklungen (Transformations=grammatik, Tagmemik, Systemik und Stratifikationsgrammatik) ist ein Kapitel im Anschluss an fuenf Kapitel ueber Phonetik, Phono=logie, Grammatik und Komparatistik gewidmet. Die Beziehungen zwischen der Linguistik einerseits und Anthropologie, Philoso=phie, Psychologie sowie Fremdsprachenunterricht andererseits werden im letzten Kapitel abgehandelt.

mf80-04-0195
Rodé: Fremdsprachenpolitik im Landesverband - Probleme und Er=fahrungen im Saarland.

Der Autor skizziert die historische Entwicklung des saarlaendi=schen Landesverbandes der Neuphilologen seit den fuenfziger Jah=ren. Vor dem Hintergrund der besonderen politischen und sprach=soziologischen Situation des Saarlandes werden die Bemuehungen um die Gestaltung der Lehrplaene, die Festlegung von Sprachen=folge und Stundenzahlen, die Verbesserung von Form und Inhalt der Reifepruefungen und der Ausbau der Lehrerfortbidlung geschildert.

mf80-04-0196
Roesner: Gruppenarbeit im Sprachlabor.

In dem Beitrag wird versucht, fuer vorhandene Sprachlaborein=richtungen Organisationsformen aufzuzeigen, durch die Lehrer (vorausgesetzt, geeignete Lehrmaterialien werden verwendet) Schueler im Vollzug argumentativer Rede- und Sprachakte anlei=ten und "diskurstuechtig" machen koennen. Fuer die Erarbeitung von Hoertexten wird ein Unterrichtsbeispiel praesentiert (Ton=band "Speak for Yourself", unit 3: None of your business? Sound Feature I).

mf80-04-0197
Rogowa: Fremdsprachenunterricht und Erziehung der Persoenlich=keit.

Arbeitserziehung im Fremdsprachenunterricht - eine wichtige Di=mension im Konzept kommunistischer Erziehung - soll darauf ab=zielen, Schueler zur Loesung folgender Schwierigkeitsbereiche zu befaehigen: 1. Schwierigkeiten, die aus dem sprachlichen Gegen=stand resultieren; 2. Schwierigkeiten psychologischer (vor allem motivatorischer) Art und 3. Schwierigkeiten methodologischer Art.

mf80-04-0198
Roloff; Suchorezki: Praxisorientierte Ausbildung von Russisch=lehrern.

Ein Themenkomplex der Russischlehrerausbildung in der Sektion Slawistik (Wissenschaftsbereich "Methodik des Russischunter=richts") der Paedagogischen Hochschule Dresden ist auf ausser=schulische Aktivitaeten von Russischlehrern bezogen. U.a. er=stellen die Studierenden Wettbewerbsmaterialien fuer Sprach=olympiaden.

mf80-04-0200
Roselló; Gardner: The Spanish joint educational project: One model for a community language laboratory.

Beschrieben wird das "Spanish Joint Educational Project (JEP)", das seit 1972 an der Universitaet von Suedkalifornien erfolg=reich durchgefuehrt wird. Studenten, die an diesem Projekt mit=arbeiten, werden als Teil ihrer Spanischausbildung in der Stadt=teilarbeit und Schulen mit spanischsprachiger Population einge=setzt.

mf80-04-0205
Ryžkova: Iz opyta sozdanija obučajuščich diafil'mov na materiale special'nosti. (Erfahrungen der Zusammenstellung von Diaserien fuer den Unterricht auf der Basis von fachsprachlichem Material.)

Die Autorin erlaeutert Nutzen von und Erfahrungen mit Diaserien im Fremdsprachenunterricht Russisch fuer Anfaenger und gibt Bei=spiele fuer diese Arbeit. Ausgehend von der Notwendigkeit, die Faehigkeit zum Sprechen in der Fremdsprache moeglichst frueh zu entwickeln stellt die Autorin das Problem der Anschauung in den Mittelpunkt ihrer Betrachtung. Als Beispiele fuer den moeglichen Einsatz von Dias zu diesem Zweck werden Texte und Bilder zur Wortschatzarbeit mit Naturwissenschaftlern vorgestellt und moeg=liche Arbeitsformen angeboten.

mf80-04-0206
Sanders: Activities for communication practice.

Der Autor beschreibt sieben Uebungsformen von ansteigendem Schwierigkeitsgrad, mit deren Hilfe Fremdsprachenlerner unter=einander ins Gespraech gebracht werden koennen. Saemtliche Uebungsformen basieren darauf, dass in einer vom Lehrer be=nannten Situation Informationsbarrieren fuer die Dialog- oder Gruppenarbeitspartner auftreten, die kommunikativ aus dem Weg zu raeumen sind.

mf80-04-0207
Sauer: Internationaler Fremdsprachenkongress Hamburg neunzehn=hundertachtzig.

Berichtet wird ueber den Internationalen Fremdsprachenkongress, der vom Fachverband Moderne Fremdsprachen unter dem Motto "Spra=chen und Fremdsprachenunterricht in Europa" im April 1980 in Hamburg veranstaltet wurde.

mf80-04-0208
Saunders: The school curriculum for ethnic minority pupils: a contribution to a debate.

Der Artikel stellt die curricularen Beduerfnisse von Gastarbeiterkindern (besonders denen suedasiatischer und westindischer Herkunft) in Grossbritannien dem gegenwaertigen Unterrichtsangebot gegenueber. Der Autor befuerwortet eine Strategie der "kulturellen Akkomodation" und skizziert ein dieser Strategie entsprechendes "Menschenrechts"-Modell fuer Schulerziehung. In einem zweiten Teil werden drei Hauptproblemgebiete von Gastarbeiterkindern analysiert: Identitaetskonflikte, Kommunikationsschwierigkeiten und ungleicher Zugang zu Beschaeftigungsmoeglichkeiten. Im letzten Teil macht der Autor praktische Vorschlaege, wie das Schulcurriculum diese Probleme angehen koennte.

mf80-04-0210
Scanlan: Another foreign language skill: Analyzing photographs.

Wie durch die Analyse von Photographien die Fertigkeiten des Schreibens, Sprechens, Hoerens und Lesens im Fremdsprachenunterricht verbessert werden koennen, wird in diesem Artikel an einem Beispiel vorgefuehrt.

mf80-04-0211
Schaitza: Eine Unterrichtseinheit Franzoesisch zum Thema Berufswelt im 10. Schuljahr der Realschule.

Lernziele, methodische Planung, Unterrichtsablauf und Materialauszuege zu einer Unterrichtseinheit fuer Realschueler der 10. Klasse werden vorgestellt. Als berufsbezogene Thematik wurde das Verhaeltnis von Chef-Sekretaerin bzw. Chefin-Sekretaer ausgewaehlt.

mf80-04-0212
Scharf: Hoer-Sprech-Uebungen fuer Iraner.

Die hier angefuehrten Hoer-Sprechuebungen sind als zusaetzliches Arbeitsmaterial fuer Anfaenger gedacht. Zahlreiche Beispiele zeigen an der Aufzeichnung von Kurzgespraechen Wege zur Einuebung, wobei auch Bezug genommen wird auf das Lehrbuch "Ich spreche deutsch" und dessen Bebilderung. Es werden sowohl Applikations- als auch Kollokationsuebungen gebracht. Andere Uebungen sind abgestellt auf die Gegenueberstellung der deutschen Satzstruktur mit der persischen.

mf80-04-0214
Schmidt: Sicherung dauerhafter und anwendungsbereiter Kenntnisse zum franzoesischen Verb.

Sichere Kenntnisse des Verbsystems sind eine wichtige Voraussetzung fuer die Realisierung kommunikativer Zielsetzungen im Franzoesischunterricht. Fuer den Anfangs- und Fortgeschrittenenunterricht werden Anregungen zur Gestaltung von grammatisch-vorkommunikativen sowie situativ-kommunikativen Uebungen gegeben.

mf80-04-0215
Schmidt: Was sind Kommunikationsverfahren?

Eine den Beduerfnissen der gesellschaftlichen Praxis Rechnung tragende Konzeption des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts muss nach Auffassung des Autors von der Bedeutung des marxistisch-leninistischen Taetigkeitsbegriffs fuer den gesamten Arbeits- und Lebensprozess des Menschen ausgehen. Die Aneignung produktiver und rezeptiver Faehigkeiten und Fertigkeiten vollzieht sich in der Kommunikationstaetigkeit, die als sozial determinierter Prozess zu verstehen ist. Kommunikationsverfahren bilden als geistig-sprachliche Operationen eine wichtige Dimension, nach der Kommunikationsplaene in angemessene kommunikative Taetigkeiten umgesetzt werden.

mf80-04-0216
Schrey: Zur Stellung der Landeskunde im Curriculum fuer die Sekundarstufe II (Englisch).

Es handelt sich hier um die ueberarbeitete Version eines Referats, das am 22.5.1978 vor der erweiterten Curriculumkommission "Englisch-Sekundarstufe II" des Landes Nordrhein-Westfalen gehalten wurde. Die Ausfuehrungen stehen unter der Annahme, dass Englisch in verstaerktem Masse unter seinem lingua franca-Aspekt zu sehen ist und dass landeskundliche Themen erst dann in ein Curriculum eingebracht werden koennen, wenn dieses genau die sozialen Begegnungsformen aufgezaehlt hat, fuer deren Bewaeltigung der Fremdsprachenschueler ausgebildet wird. Als Orientierungshilfe dient das Sechs-Ebenen-Modell von H.L. Nostrand ("Describing and Teaching the Sociocultural Context of a Foreign Language and Literature", in: H.Weber (Hrsg.), Landeskunde im Fremdsprachenunterricht, Muenchen, 1976, S.72-103). An den Anfang einer vorlaeufigen Ordnung des potentiellen landeskundlichen Informationsmaterials treten die Voelkerautostereotype und deren geschichtliche Ableitung. Dies wird am Beispiel politischer Reden durch die Jahrhunderte verdeutlicht.

mf80-04-0217
Schroeder: Der Lincoln-Mythos: Zur Kategorie des Autostereotyps im amerikakundlichen Unterricht der Sekundarstufe II.

In der Annahme, dass die amerikanische Gesellschaft eine ueberschaubare Anzahl von Autostereotypen produziert hat, ueber die weitgehend Konsens besteht, und in Abwehr eines auf Eklektizismus und "Pseudo-Sozialkundeunterricht" basierenden landeskundlichen Konzepts werden Vorschlaege fuer die Behandlung des Lincoln Mythos mit einschlaegigen fachwissenschaftlichen Erkenntnissen konfrontiert sowie Daten zur Person Lincolns dargeboten und Lernziele benannt. An zwei Texten, die in den Grenzbereich der Belletristik fallen und den Lincoln-Mythos mitbegruenden halfen, werden in detaillierter Interpretation erzaehltechnische Unterschiede herausgearbeitet. Der Umgang mit fremden Autostereotypen soll dem Schueler einen Orientierungsrahmen gewaehren, der ihn in seiner persoenlichen und wissenschaftlichen Entwicklung nicht behindert.

mf80-04-0218
Schroeder: Das Programm der "Easy Readers" im Klett Verlag.

Der Verfasser setzt bei dem in der Fachliteratur wiederholt er=oerterten Problem der vereinfachten bzw. gekuerzten Lektuere=ausgaben an. Er laesst sich jedoch nicht auf eine Fortsetzung der Grundsatzdiskussion ein, sondern wendet literaturdidaktische Kriterien auf das im Titel genannte Lektuereangebot an. Wichtig=ste Kriterien sind Klassizitaet des Autors, Repraesentativitaet des Textes fuer diesen Autor und Bearbeitungsqualitaet. Im Zu=sammenhang mit letzterem werden aufgrund eines Vergleichs von Original und "Easy Reader" Bearbeitungstechniken aufgedeckt. Dem Lehrer wird empfohlen, bei Verwendung einer solchen Lektuere=ausgabe auch immer das Original zur Hand zu haben, um sich ueber das Ausmass der Bearbeitung vergewissern zu koennen.

mf80-04-0219
Schroeder; Weller: Bibliographie zur Geschichtsbeschreibung im Bereich des Fremdsprachenunterrichts und der fremdsprachlichen Philologien.

Die Spezialbibliographie ist in vier Abschnitte unterteilt: 1. Bibliographien, 2. Anthologien und Dokumentationen, 3. Faecher=uebergreifende Darstellungen zur Geschichte des Fremdsprachen=unterrichts, 4. Abhandlungen zur Geschichte des Unterrichts in einzelnen neusprachlichen Faechergruppen und Faechern (Romanistik und Franzoesisch, Anglistik und Englisch, die uebrigen Neuphilo=logien und Fremdsprachen). Die bibliographischen Angaben sind auf Titelaufnahmen beschraenkt.

mf80-04-0220
Schroeder: Kleine Chronik zur Fruehzeit des Fremdsprachenlernens und des Fremdsprachenunterrichts im deutschsprachigen Raum, unter besonderer Beruecksichtigung des 16. Jahrhunderts.

Mit der Quellendokumentation wird der Versuch unternommen, Ein=blicke in den Fremdsprachenunterricht, wie er im deutschsprachi=gen Raum im 16. Jahrhundert betrieben worden ist, zu vermitteln. Mit der Chronologie wird die Absicht verfolgt, Begruendungszu=sammenhaenge fuer das Fremdsprachenlernen und methodisch-didak=tische Besonderheiten des Unterrichts aufzuzeigen.

mf80-04-0221
Schultz: Women take their stand.

In dem Beitrag wird ein Ueberblick ueber wichtige Stationen der Frauenbewegung in den USA des 19. und beginnenden 20. Jahrhun=derts gegeben. Zusaetzlich zur historiographischen Darstellung werden einige Texte vorgestellt; zusammen mit Hinweisen zur fremdsprachenmethodischen Umsetzung koennen die Texte als Grund=lage fuer Unterrichtseinheiten zum Thema "Women's Studies" und Frauenbewegung herangezogen werden.

mf80-04-0222
Schuhmacher: Sprachbetrachtung im Englischunterricht der Sekundarstufe II.

Der Autor eroertert verschiedene Begruendungen zur "Sprachbetrachtung" im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei sowie Grenzen dieses Lernzielbereichs. Fuer die Behandlung von Besonderheiten der britischen bzw. amerikanischen Variante des Englischen, von Registern und Stilebenen der englischen Sprache sowie Anglizismen in der deutschen Sprache werden Lernziele skizziert und Literaturhinweise gegeben.

mf80-04-0223
Schwartz: "Tamango" von Prosper Mérimée.

Die Erarbeitung landeskundlicher Stoffe im Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Zwei kann sinnvoll mit der Interpretation literarischer Werke verbunden werden, wobei darauf geachtet werden sollte, dass die literarischen Texte relativ kurz und in den Kontext eines groesseren Textdossiers eingebettet sind. Am Beispiel der Novelle von P.Mérimée "Tamango" sowie einiger problemeinfuehrender Sachtexte und einer literarischen Parallelpublikation (E.Corbière "Le capitaine de Négrier") wird eine Unterrichtseinheit zum franzoesischen Kolonialismus im 18. und 19. Jahrhundert erlaeutert.

mf80-04-0225
Schwirtz: Ermittlung des wesentlichen Inhalts eines Fachtextes.

Zu den primaeren Ausbildungszielen des fachorientierten Fremdsprachenunterrichts an Hoch- und Fachschulen in der DDR zaehlt die Befaehigung der Studenten, die wesentlichen Inhalte von Sachtexten zu verstehen und in muttersprachliche Zusammenfassungen zu uebertragen. Da bei vielen Lernern entsprechende Faehigkeiten und Techniken nur mangelhaft ausgebildet sind, werden vom Autor strukturierte Hinweise zum selektiven Lesen und zur schriftlichen Wiedergabe des Gelesenen in Form einer Traduktion gegeben.

mf80-04-0226
Segermann: Lehrwerkkritik fuer die Sekundarstufe Zwei: Kriterien zur Beurteilung fremdsprachlicher Kursmaterialien.

Textsammlungen fuer den Englisch- und Franzoesischunterricht auf der gymnasialen Oberstufe, die in "themenbestimmten" Halbjahreskursen eingesetzt werden, erhalten eine wachsende curriculare Bedeutung. Mit dieser Begruendung unternimmt die Autorin den Versuch, Kriterien zur Analyse der Lehrmaterialien im Hinblick auf Themen- und Textauswahl, auf Anordnung, Gewichtung und Darbietung der Texte sowie auf Gestaltung des "didaktischen Apparates" zu formulieren.

mf80-04-0227
Sheen: The importance of negative transfer in the speech of near-bilinguals.

Der Autor ist der Auffassung, dass die Herausarbeitung von Entwicklungssequenzen im Fremdsprachenerwerb waehrend der letzten Jahre zu einer Ueberbetonung universeller Erwerbsstrategien und zu einer ungerechtfertigten Vernachlaessigung von Interferenzerscheinungen gefuehrt hat. Eine praezisere Definition des Begriffs "negativer Transfer" scheint ihm vonnoeten. Eine Nachuntersuchung von Fehlercorpora anderer Forscher auf der Basis seiner zweifaeltigen Interferenzdefinition fuehrt ihn zu dem Schluss, dass viele Fehler tatsaechlich als Interferenzfehler gelten koennen. Sein eigenes Modell haelt die beiden Strategien, die sich in Interferenzerscheinungen oder Entwicklungssequenzen manifestieren, fuer miteinander vereinbar. Die Beobachtung, dass gerade jene Fehler, die zur Fossilisierung neigen, auf Interferenzerscheinungen zurueckgefuehrt werden koennen, veranlasste ein Experiment mit neun Nicht-Muttersprachlern des Englischen. Ueber 70 Prozent der Fehler konnten dem Einfluss negativen Transfers zugeschrieben werden. Die Fehler sind im Anhang dargestellt.

mf80-04-0228
Siebold: Sprachliche Mittel zur Realisierung von Kommunikationsabsichten.

Die sprachlichen Mittel wurden auf der Grundlage einer Analyse von ausgewaehlten Texten aus dem Lehrbuch "English for You II" zusammengestellt. Sie sind auf die Kommunikationsabsichten "Ablehnung/Zurueckweisung", "Befuerchtung", "Bekraeftigung", "Bevorzugung", "Erlaubnis", "Dank", "Hoffnung", "Meinung erfragen", "Ratschlag", "Schlußfolgern", "Sicherheit", "Verabredung", "Verabschiedung", "Verbot", "Vermutung", "Zustimmung" sowie auf die Notionen "Kausalitaet", "Komparation", "Lokalitaet" und "Temporalitaet" bezogen.

mf80-04-0230
Soerensen; Thunander: Das Deutschlandbild in schwedischen Deutschlehrwerken.

Wiedergegeben wird das Einleitungsreferat "Das Deutschlandbild in schwedischen Deutschlehrwerken" zu dem Symposium fuer schwedische Deutschkonsulenten in Luebeck, das sich mit den Inhalten und Zielsetzungen des Landeskundeunterrichts sowie mit den Schwierigkeiten, den Stoff mit anderen Schulfaechern zu integrieren und an den sprachlichen Fertigkeiten auszurichten, auseinandersetzt. Die Ergebnisse der erfolgten Diskussion des Beitrags werden in Thesenform vorgelegt.

mf80-04-0231
Sommerfeldt: Zu einigen Problemen des Russischunterrichts in Klasse 7.

Lehrmaterialien sollten nicht primaer daran gemessen werden, wie gut oder wie kompliziert sie dem einzelnen Lehrer erscheinen moegen oder mit welcher Genauigkeit sie zur Unterrichtssteuerung herangezogen werden koennen; vielmehr sollten sie vor allem die schoepferische Arbeit des Lehrers anregen. Hierzu wurde im Hin-

blick auf die Zieltaetigkeiten Hoeren, Sprechen, Lesen und Schreiben der Einsatz ueberarbeiteter Materialien fuer den Russischunterricht der Klasse 7 beobachtet.

mf80-04-0232
Sommet: L'animation de cours dans l'enseignement de la civilisation à des adultes débutants.

Einige konkrete Anregungen zur Motivationsweckung in den ersten Anfangsstunden eines Franzoesischkurses fuer Erwachsene werden gegeben, denen allen die Einbeziehung von landeskundlicher Information in verschiedener Form gemeinsam ist (Dias ueber eine Frankreichfahrt vorfuehren; franzoesisches Gericht gemeinsam zubereiten und essen; die Verwendung von Folien; u.a.).

mf80-04-0233
Spencer: Have you forgotten these?

Die Faehigkeit zum lauten Buchstabieren englischer Woerter, zur Angabe von Ziffernfolgen, zur Bestimmung des Datums und zur Identifizierung von Tagen in unmittelbarer Vergangenheit oder Zukunft sowie die dem colloquial English angemessene Benutzung bestimmter kontrahierter Formen sollte im englischen Anfangsunterricht intensiver als bisher ausgebildet werden.

mf80-04-0235
Stein: Der zusammengefasste Gaenserich.

Anhand von J.Thurbers Fabel "The very proper gander" sowie zwei weiterer Texte (Zeitungsmeldungen) erlaeutert der Autor verschiedene Funktionen, Formen und Textelemente von Zusammenfassungen (Summary). Es werden Hinweise zur Erarbeitung von Summaries im Englischunterricht sowie zur Eignung dieser Uebungsform im Rahmen der Verstaendnisueberpruefung gegeben.

mf80-04-0236
Steinchen: Es muss noch viel getan werden!

Im Rahmen eines summarischen Problemaufrisses zum Thema "Deutsch als Zweitsprache" werden Materialien fuer den Deutschunterricht mit auslaendischen Schuelern tabellarisch (Verlag, Titel, Verfasser, Schul/Klassenstufe, Bestandteile, Erscheinungsjahr, Preis und Zulassungen in den Bundeslaendern) aufgelistet.

mf80-04-0237
Steinmeier: Zur Gestaltung des Gespraechs in der Abschlusspruefung.

Die Autorin berichtet ueber Erfahrungen bei der Durchfuehrung des Pruefungsteils "Gespraech" in der muendlichen Abschlusspruefung im Fach Russisch.

mf80-04-0239
Straube: Zur Realisierung einiger Ziele im erweiterten Russisch=unterricht der Klassen 3 und 4.

Das vorrangige Ziel des erweiterten Russischunterrichts in den Klassen 3 und 4 besteht in der Ausbildung von "sprachkommunikativem Koennen", vor allem in den Taetigkeitsbereichen Hoeren und Sprechen. Dieses Koennen setzt dauerhafte Kenntnisse auf verschiedenen Ebenen voraus: sprachsystematische Kenntnisse, Verfahrenskenntnisse (Regeln zur Handlungsausfuehrung), Wertkenntnisse und Normkenntnisse. Die Erarbeitung entsprechender Kenntnissysteme im Fremdsprachenunterricht muß lern- und entwicklungspsychologisch begruendet sein.

mf80-04-0240
Suerbaum: Shakespeare - zu schwierig?

In einer Werbung fuer Shakespeare als Pruefungsthema gibt der Autor Hinweise zu den wichtigsten Ausgaben der Dramen Shakespeares und zu unentbehrlichen Hilfsmitteln sowie Tips fuer Anglistikstudenten, die sich auf das Staatsexamen vorbereiten.

mf80-04-0241
Szymanski: Components for a preschool foreign language program.

Einige Faktoren, die zur Entwicklung erfolgreicher Fremdsprachenlernprogramme fuer Fruehbeginner beitragen, werden diskutiert: Besondere Massnahmen zur Binnendifferenzierung, sorgfaeltige Curriculum-Designs, die hierarchische Anordnung verschiedener Sprachlernerfahrungen, die Betonung affektiver Lernprozesse sowie Besonderheiten des Lehrmaterials.

mf80-04-0242
Taborn: Britain and America apart.

Landeskundliche Informationen ueber englischsprachige Laender ausserhalb Grossbritanniens und der Vereinigten Staaten von Amerika (Australien, Neuseeland, Suedafrika, Kanada etc.) werden in bundesdeutschen Lehrwerken vernachlaessigt. Abhilfe laesst sich durch authentische Sprachmaterialien schaffen, die ueber offizielle Vertretungen der in Frage kommenden Laender (Adressen werden genannt) in der Bundesrepublik Deutschland oder in Grossbritannien beschafft werden koennen. Verschiedene Moeglichkeiten zur Integration solcher Materialien in die gegebenen Englischlehrwerke werden an Beispielen aufgezeigt.

mf80-04-0243
Tarone: Some influences on the syllable structure of interlanguage phonology.

Eingangs werden Theorien der "Fossilisation" im Bereich der Phonologie des Fremdsprachenerwerbs diskutiert. Als Gegenstand einer empirischen Untersuchung wird die Silbenstruktur der Interimssprache im Vergleich mit der Zielsprache isoliert und den moeglichen Gruenden fuer die Abweichungen nachgespuert. Da in der Literatur eine Tendenz zur Epenthese bei Zweitsprachenerwerbern behauptet wurde, wird gefragt, ob diese Erscheinung auf Interferenz oder auf universelle Strategien zurueckzufuehren

waere. Sechs Sprecher des Kantonesischen, des Koreanischen und des Portugiesischen fungierten als Versuchspersonen. Die Daten sind im Anhang abgedruckt. Die Mehrzahl der Fehler liess sich auf Transfer aus der Muttersprache zurueckfuehren.

mf80-04-0244
Ten shaggy dog stories.

Wiedergegeben werden die Texte der zehn Geschichten, die auf der der Zeitschrift beigegebenen Schallplatte aufgenommen wurden.

mf80-04-0246
Thomaneck: A contrastive sociolinguistic analysis of students of German as a foreign language.

Auf dem Hintergrund der Bernsteinschen Code-Theorie wird die Frage eroertert, ob sich die soziale Herkunft von Fremdsprachenlernern auf universitaerer Ebene in bestimmten Fehlertypen ihrer Interlanguage widerspiegelt. Zwei Essays von 62 schottischen Erstsemesterstudenten auf Deutsch und auf Englisch werden zu diesem Zweck analysiert. Die linguistischen Bewertungsmassstaebe orientieren sich an den von U.Oevermann in "Sprache und soziale Herkunft" (Frankfurt:Suhrkamp, 1969) verwendeten. Der Autor schliesst aus seinen Ergebnissen, dass Studenten des Deutschen als Fremdsprache den Adaptationszyklus an den elaborierten Code auch in der Fremdsprache noch einmal durchlaufen muessen.

mf80-04-0247
Timm: Neue Grammatik. Wege zur Praxis des Englischunterrichts. 16.2.

Die Arbeit versteht sich als Beitrag zur Theorie und Praxis eines Fremdsprachenunterrichts, der rational geplant, durchgefuehrt und kontrolliert effizienter ist als ein weitgehend nur intuitiver Unterricht. Zugrunde liegt eine Konzeption der Angewandten Linguistik, in der fachdidaktische und linguistische Fragestellungen und Theorien wechselseitig aufeinander bezogen werden (unter Einschluss paedagogischer, psychologischer, soziologischer und allgemein-didaktischer Faktoren). In fachdidaktischer Hinsicht gibt die Arbeit eine ausfuehrliche Beschreibung der Komponenten des englischen Fremdsprachenunterrichts. Sie orientiert sich dabei einmal am Richtziel der kommunikativen Kompetenz, zum anderen an der unterrichtlichen Notwendigkeit, den Aufbau der Zweitsprachenkompetenz im Schueler so zu steuern, dass er moeglichst frei verfueg- und transferierbare (grammatische und pragmatisch-kommunikative) Teilkompetenzen entwickeln kann.

mf80-04-0248
Tosi: Mother-tongue teaching for the children of migrants.

In seinem Einleitungsbeitrag ("Mother-tongue teaching for the children of migrants") nimmt A.Tosi terminologische Klaerungen u.a. zu den Begriffen "bilinguale Erziehung", "Immigrant" und "Migrant" vor und eroertert Probleme bilingualer Erziehung sowie sprachplanerischer Strategien in einer multi-ethnischen Gesellschaft. Im bibliographischen Teil werden Zeitschriftenbei-

traege (mit Titelaufnahme und Knapptexten) aus verschiedenen Laendern in drei Abschnitte untergliedert (1. Language and linguistics, 2. Studies of particular languages, 3. Language learning and teaching) vorgestellt. Ein bibliographischer Anhang enthaelt Hinweise auf fremdsprachendidaktische Buchveroeffentlichungen.

mf80-04-0250
Troemel-Ploetz: Sexismus in der englischen Sprache.

Der sprachlichen Diskriminierung von Frauen wird auf zwei Ebenen nachgegangen: 1. Sexistische Qualitaeten sprachlichen Handelns lassen sich mit den Begriffen der Sprechakttheorie und der Konversationsanalyse erfassen. 2. Die Sprachstruktur weist lexikalische Festlegungen auf, die diskriminierende Momente enthalten. Hieran haben vor allem in den USA lexikologische Reformversuche angesetzt. Fuer den Fremdsprachenunterricht fordert die Autorin, diese lexikologischen Bemuehungen aufzugreifen. Beispiele fuer sexistische Sprache und nicht-diskriminierende Alternativen werden angefuehrt.

mf80-04-0251
Ulijn: L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle.

Gestuetzt auf eigene Erfahrungen mit niederlaendischen Fachstudenten, die Franzoesisch erlernten, diskutiert der Autor Fragen des fremdsprachlichen Fachsprachenerwerbs: Soll, fuer das Leseverstehen, in erster Linie der technische Wortschatz oder Grammatik - welche Grammatik? - unterrichtet werden? Sollte die Muttersprache der Lerner beruecksichtigt werden, und wenn ja in welcher Weise (Uebersetzungen, systematischer Vergleich o.ae.)?

mf80-04-0254
Uthess: Zu einigen Problemen bei der Realisierung der kommunikativen Zielsetzung des Fremdsprachenunterrichts.

Nichtkommunikative Uebungen, die Beruecksichtigung des situativ-thematischen Prinzips sowie des Prinzips eines ausgewogenen Verhaeltnisses zwischen Korrektheit und Verstaendlichkeit fremdsprachlicher Aussagen bilden unerlaessliche Grundlagen fuer kommunikative Faehigkeiten bzw. fuer die Gestaltung kommunikativer Unterrichtshandlungen.

mf80-04-0255
Uthess: Zur Erhoehung der Erziehungswirksamkeit des Russischunterrichts.

Erziehung im Fremdsprachenunterricht wird als Prozess und Ergebnis der Herausbildung solcher Persoenlichkeitseigenschaften verstanden, die in erster Linie das persoenliche Verhalten sowie Einstellungen und Charaktereigenschaften ausmachen. Insofern ist Erziehung auf andere Aneignungsbereiche ausgerichtet als die (fremdsprachenbezogene Bildung). "Erzieherische Potenzen" liegen nach Auffassung der Autorin im Unterrichtsstoff, in der Schuelertaetigkeit, in den Beziehungen innerhalb des Klassenkollektivs sowie im Lehrer-Schueler-Verhaeltnis.

mf80-04-0256
Valdenaire: "Témoignages sur des activités d'animation en Côte d'Ivoire.

Das kulturelle Leben in der Republik Elfenbeinkueste obliegt zum groessten Teil immer noch Sprach- und Literaturlehrern. Vier Autoren zeigen, wie man - unter Beruecksichtigung der spezifischen Situation im Lande - zusaetzliche, unkonventionelle Formen des Fremdsprachenerwerbs erschliessen kann: Theaterspielen, Koerpersprache; kulturelle Aktivitaeten (Film-, Briefmarkenclub etc.). Fuer Erwachsene, meist Analphabeten, die Abendkurse besuchen, erarbeitete M.Valdenaire ein spezielles Programm auf der Basis einer staatlichen Fernsehsendung. Diese halbstuendige Sendung ("Télé pour tous") informiert einmal woechentlich ueber Fragen und Probleme des taeglichen Lebens (Familie, Gesundheit, Staat etc.) und eignet sich u.a. gerade wegen der Themen besonders gut fuer den Abend-Unterricht mit Erwachsenen, da der erwachsene Lerner in der anschliessenden Diskussion seine soziale Rolle behalten kann: die des Erwachsenen. Gleichzeitig ermoeglicht diese Rollenbeibehaltung dem Lehrer, die spezifischen Probleme der lernenden Erwachsenen kennenzulernen und ihnen Rechnung zu tragen.

mf80-04-0257
Varela: Palabras de origen chino en el habla cubana.(Words of Chinese origin in Cuban Spanish.)

Der Beitrag stellt eine historische Analyse des Chinesischen in Kuba dar, wobei der Einfluss der chinesischen Sprache auf das Spanische untersucht wird. Dabei werden Beispiele fuer chinesische Woerter, die im heutigen Kuba verwendet werden, angefuehrt. Die Autorin kommt zu dem Schluss, dass das Chinesisch einen beachtlichen Beitrag zum kubanischen Spanisch geleistet hat.

mf80-04-0258
Vatter: Der Einsatz eines Readers im Englischunterricht.

Der Beitrag befasst sich mit den Moeglichkeiten, die der Einsatz eines Readers im Englischunterricht der Hauptschule bietet. Es werden Angaben zu den Lernzielen und methodische Hinweise gegeben; ausserdem wird an einem Beispiel die Arbeit mit einem Reader konkretisiert.

mf80-04-0259
Veciana: Español para extranjeros: verbos mas frecuentes (tercera parte).(Spanish for foreigners: The most often used verbs (part three).)

Aufgelistet werden die in den verschiedenen Textsorten am haeufigsten verwendeten spanischen Verben, in der Reihenfolge der angetroffenen Haeufigkeit.

mf80-04-0260
Vella: Der Arbeitsprojektor im Fremdsprach-Fortgeschrittenen=unterricht.

Aufgezeigt wird, wie im Fremdsprachen-Fortgeschrittenenunterricht der Arbeitsprojektor in folgender Weise eingesetzt werden kann: Ermoeglichung des einsprachigen Vorgehens, anschaulich-situative Lagerung der sprachlichen Arbeit, variiertes Vorgehen sowie das Anbieten motivierend-schoepferischer Unterrichtskonstellationen.

mf80-04-0261
Vogel,K.; Vogel,S.: Moeglichkeiten und Grenzen von Selbsteinschaetzungstests. Bemerkungen zu ihrer Konstruktion und Verwendung im Franzoesischunterricht.

Beschrieben werden Umstaende und Bedingungen, unter denen die Autoren Selbsteinschaetzungstests mit Kursteilnehmern von Franzoesisch-Intensivkursen zu deren selbstgeschaetzter muendlicher Leistung durchgefuehrt haben. Die Unterschiede zwischen Fremd- und Selbsteinschaetzung des Leistungsvermoegens sowie die sinnvollen Anwendungsmoeglichkeiten solcher Tests im Fremdsprachenunterricht werden diskutiert. Dabei wird die prognostische Verlaesslichkeit der Selbsteinschaetzung sehr skeptisch beurteilt; ihr paedagogischer Wert wird nicht in Zweifel gezogen.

mf80-04-0262
Vollmer; Sang: Zum psycholinguistischen Konstrukt einer internalisierten Erwartungsgrammatik.

Es handelt sich im wesentlichen um eine Auseinandersetzung mit der von John Oller vorgetragenen Hypothese eines allgemeinen Sprachfaehigkeitsfaktors, der sowohl in der Muttersprache als auch in der Fremdsprache zur Auswirkung kommen soll. Dabei stehen drei Fragen im Vordergrund: 1. Laesst sich die Annahme eines solchen Faktors in der spezifischen Auspraegung einer Erwartungsgrammatik theoretisch halten? 2. Welches ist die empirische Evidenz fuer einen derartigen Faktor und 3. welche alternativen Erklaerungen fuer das Zustandekommen eines Fremdsprachenfaehigkeitsfaktors bieten sich an? Zwar wird Oller dem Vorwurf grosszuegigen und fehlerhaften Umgangs mit methodischen Instrumenten der Kognitionspsychologie und der Intelligenzforschung ausgesetzt, eine (Re)analyse verschiedener Daten erbringt aber nicht zu uebersehende Evidenz fuer einen starken Generalfaktor. Nichtlinguistischen Variablen, d.h. Bedingungen, unter denen eine Fremdsprache gelernt wird, und Merkmalen der Schueler, ihre Motivation z.B., wird ein noch zu testendes Erklaerungspotential zugestanden.

mf80-04-0263
Wade: Indirect loans in German and Russian.

Der vorliegende Aufsatz behandelt das Problem der indirekten Entlehnungen bzw. der Lehnuebersetzungen. Nachdem einleitend verschiedene Formen der Entlehnung kategorisiert und die Begruendung fuer die Konzentration auf das Deutsche und Russische

dargestellt worden sind, illustriert der Autor exemplarisch Lehnuebersetzungen aus diesen beiden Sprachen, wobei jeweils die Einfluesse des Englischen, Franzoesischen, Russischen bzw. Deutschen nachgewiesen werden.

mf80-04-0264
Walter, von: Sprachunterricht oder Geistesbildung?

Die Entwicklung des Englischunterrichts an hoeheren Schulen im Preussen des 19. Jahrhunderts wird durch zwei Tendenzen bestimmt: Die Humboldtsche Bildungsreform und das neuhumanistische Bildungsideal draengen den Englischunterricht vor allem in den Bereich des Realschulwesens ab; die Emanzipation des Realschulbereichs ist dann mit einer Hoeherbewertung des Englischunterrichts im gesamten hoeheren Schulwesen sowie mit einer staerkeren Betonung seines auch utilitaristischen Charakters verbunden, ohne dass sich diese Begruendung allerdings gegen die allgemeine geistesbildende Legitimation durchzusetzen vermochte.

mf80-04-0265
Walter: Einige Fragen der Motivierung der Schueler im ueberarbeiteten Grundkurs Englisch I.

Nach einfuehrenden Eroerterungen zur habituellen Motivation (Einstellung) und zur Aktualmotivation sowie zur Bedeutung der Ziel- und Teilzielorientierung im Rahmen der Lernermotivierung werden fuer den Englischunterricht der Klasse 7 Massnahmen beschrieben, mit denen die Anwendung erworbenen Sprachkoennens angeregt werden soll.

mf80-04-0266
Weiss: Foreign language learning and the stutterer.

Zur Verminderung der Lernprobleme, die Stotternde im Fremdsprachenunterricht haben, wird empfohlen: Aktive Einbeziehung der Stotternden in den Unterricht; offene Behandlung ihrer Sprechbehinderung; verbessertes Hoerverhalten auf Seiten von Lehrer und Mitlernern; Gebrauch besonderer Unterrichtstechniken wie Chorsprechen, Auffuehrung von Lerndramen, Singen.

mf80-04-0267
Weller: Skizze einer Entwicklungsgeschichte des Franzoesischunterrichts in Deutschland bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts.

Im ersten Abschnitt wird der Forschungs- und Publikationsstand zur Geschichte des Franzoesischunterrichts in Deutschland zusammengefasst. Daran anschliessend beschreibt der Autor die Entwicklung des Franzoesischlernens in Deutschland, von seinen Anfaengen im 16. Jahrhundert, ueber die Phase der Ritterakademien und "welschen Sprachmeister" bis hin zur Einfuehrung des Franzoesischlernens in den Unterricht des oeffentlichen Erziehungswesens (18. Jh.).

mf80-04-0268
Wiater: Schuelerorientierter Franzoesischunterricht.

Am Beispiel einer Unterrichtseinheit mit der Fabel "La Jument" von Jean Anouilh wird vorgefuehrt, wie die Lern- und Erfahrungsorte der Schueler (Familie, Schule, Freizeit) im schulischen Leben aufeinander bezogen werden koennen. Die 15 Schuelerinnen des Kurses setzten gemeinsam mit dem Fachlehrer das Lernziel fest: das im Text enthaltene paedagogische Problem sollte aufgearbeitet und mit den Ansichten des Dichters konfrontiert werden. Zwei Interpretationsmethoden, "explication de texte" und "analyse structurale" fanden Verwendung, wobei erstere von den zwei leistungsstaerksten Schuelerinnen fuer die Gruppe erarbeitet wurde. Auf einem Elternabend wurden die Ergebnisse vorgetragen.

mf80-04-0271
Will: Schuelern das Lernen lehren - am Beispiel Vokabellernen.

Der Verfasser geht davon aus, dass Vokabellernen hauptsaechlich von drei Faktoren abhaengt: 1.) situative Ermoeglichungsbedingungen (raeumlich, zeitlich, sozial und materiell); 2.) Lernfertigkeiten des Individuums und 3.) Lernmotivation. Zu jedem dieser drei Bedingungsfaktoren werden im Verlauf der Ausfuehrungen Anregungen und Ideen mitgeteilt. Die Lernmotivation profitiert stark von spielerischen Elementen im Unterricht, den situativen Ermoeglichungsbedingungen ist jedoch nur mit sehr generellen Empfehlungen beizukommen. Die Empfehlungen fuer das eigentliche Vokabellernen sind in einer Checkliste fuer Schueler festgehalten. Sie besteht aus zehn Punkten, zu denen jeweils Erlaeuterungen gegeben werden.

mf80-04-0272
Williford: The answer: High school foreign languages tutoring program.

Die Autorin beschreibt ein Unterrichtsprogramm, in dem Lerner im zweiten High-School-Lernjahr Schueler des Elementarbereichs in den Faechern Franzoesisch, Spanisch oder Deutsch unterrichteten. Das Programm, das 1975 in staedtischen Schulen von Memphis (USA) begonnen wurde, erfasste im Schuljahr 1977-78 80 High School-Angehoerige und ungefaehr 1500 Lerner des Elementarbereichs.

mf80-04-0273
Wilson: The ladybird has flown.

Eine kritische Stellungnahme zu einem Artikel ueber die Verwendung der "Ladybird Books" aus Heft 1/1980. Im Gegensatz zu den positiven Erfahrungen der Verfasserin des herangezogenen Artikels wird die Lektuereserie insgesamt negativ beurteilt.

mf80-04-0274
Wolff: Wortbildung in einer realen Sprecher-Hoerer-Grammatik.

Nach einer Darstellung der gegenwaertigen Forschung zur Morphologie (insbesondere der Wortbildung im kompositalen und derivationalen Bereich), entwickelt der Autor seine eigene Position

zur Wortbildung im derivationalen Bereich. Seine Hypothese: Die individuelle Sprecher-Hoerer-Kompetenz der produktiven Wortbildungsgrammatik ist anders strukturiert als die rezeptive. Als verantwortlich fuer diese Unterschiede werden dargestellt: individuell unterschiedliche Sprachkontakte, psycholinguistische und soziolinguistische Faktoren.

mf80-04-0275
Wood: Teaching "Francophonie" with postage stamps.

Beschrieben wird, wie die Verwendung von Briefmarken frankophoner und anderer Laender den Unterricht in franzoesischer Sprache und Kultur ergaenzen kann.

mf80-04-0276
Wright: TEFL and ESP in French higher education: the case study and role-play approach.

Eingangs wird eine Beschreibung der Organisationsstruktur von 16 ueber Frankreich verteilten, privaten, aber vom Staat gestuetzten "Ecoles supérieures de Commerce et d'Administration des Entreprises" und deren dreijaehrigem Lehrprogramm gegeben. Innerhalb des Gesamtcurriculums legt die vom Autor als Beispiel herausgegriffene Schule in Le Havre bei der fremdsprachlichen Ausbildung den groessten Wert auf Kommunikationsfaehigkeit unter Hintansetzung sprachlicher Korrektheit. Die geringe Klassenstaerke (10-14 Schueler) und das Lernziel lassen das Rollenspiel als geeignetes und bevorzugtes Lernverfahren erscheinen. Bei der Nutzung audiovisueller Hilfsmittel spielt das Sprachlabor eine voellig untergeordnete Rolle. Der Lehrer wird zurueckgedraengt zugunsten seiner Funktion als "Animateur".

mf80-04-0277
Yalden: Current approaches to second-language teaching in the U.K.

Im Anschluss an eine Informationsreise im Mai 1978, in deren Verlauf sechs Institutionen besucht wurden, legt die Autorin ihren mit Blick auf Leser in Nordamerika geschriebenen Bericht ueber Fremdsprachenlehrverfahren in Grossbritannien vor. Sie betont, dass theoretische (Hallidays Konzeption des Sprachunterrichts) und praktische Erwaegungen (Europaeische Gemeinschaft) zu Formen des Sprachunterrichts gefuehrt haben, die sich von dem in Nordamerika noch immer verwendeten audiolingualen Verfahren gruendlich unterscheiden.

mf80-04-0278
Yamada; Takatsuka; Shigenobu; Nobuko; Kurusu: On the optimum age for teaching foreign vocabulary to children.

In Auseinandersetzung mit Autoren, die erwachsene Lerner im Vorteil sehen, wenn es um den Erwerb eines fremdsprachigen Vokabulars geht, berichten die Autoren ueber ein Experiment mit 30 japanischen Elementarschuelern von unterschiedlichem Alter (1., 3. und 5. Klasse), denen englische Woerter im Paar-Assoziationsverfahren dargeboten wurden. Die juengeren Schueler schnitten besser ab, was auf groessere Faehigkeiten zum Auswendiglernen und bessere motorische Fertigkeiten zurueckgefuehrt wird.

mf80-04-0279
Zapp: Fremdsprachenunterricht als Voraussetzung fuer Europa.

Voraussetzung einer sprachenpolitischen Stabilisierung der west=europaeischen Integration ist die schrittweise Veraenderung der Schulsprachenpolitik; mit Orientierung auf das "Modell der ge=steuerten Diversifikation im Fremdsprachenunterricht" sollte in allen westeuropaeischen Laendern angestrebt werden: 1. der Heran=wachsende lernt mindestens eine Fremdsprache; 2. andere europae=ische Sprachen sind als Fremdsprache anzubieten, wobei den Nach=barschaftssprachen besondere Bedeutung zukommt; 3. das Erlernen zweier oder mehrerer Fremdsprachen muss besonders bei leistungs=faehigen und interessierten Schuelern gefoerdert werden.

mf80-04-0280
Zapp: Geschichte des neusprachlichen Unterrichts im Spiegelbild des Fachverbandes der Fremdsprachenlehrer: 1880 - 1980.

Der Autor eroertert die Geschichte des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen (frueher: Allgemeiner Deutscher Neuphilologen-Verband) im Hinblick auf herausragende fachdidaktische Dis=kussionsthemen, auf Unterrichtspraxis abzielende Verbandsstra=tegien und die Stabilisierungsfunktion im Sinne tradierten Fremd=sprachenunterrichts. In Anlehnung an eine allgemeine historische Phaseneinteilung wird die Verbandsarbeit in den "Gruenderjahren 1886-1918", im "Zeitalter der Weimarer Republik 1918-1933", im "Zeitalter des Nationalsozialismus", in der "Aufbauphase der Bundesrepublik Deutschland" und in der "Phase der Reform im deutschen Schulwesen" unterschieden.

mf80-04-0281
Zinčenko: Fizkul'tura i sport v SSSR.(Koerperkultur und Sport in der UdSSR.)

Der Artikel enthaelt eine Uebersicht ueber Aufbau und Organi=sation sowie Entwicklung des Sports in der UdSSR. Dargestellt werden betriebliche und staatliche Foerderung der Koerperkul=tur, Umfang und Organisation von Wettkaempfen, Schulsport, Studentensport, Sportlehrerausbildung, sportliche Auszeichnun=gen, Bedeutung und Umfang der Spartakiaden sowie die Entwick=lung von Sportjournalistik und -publizistik. Die Darstellungen werden jeweils durch statistisches Material veranschaulicht.

mf80-04-0282
Zur Reform der deutschen Orthographie.

Der Sammelband vereinigt Referate der "Internationalen sprach=wissenschaftlichen Tagung zur Reform der deutschen Orthographie", an der in der Zeit vom 10. bis 12. Oktober 1978 Sprachwissen=schaftler aus der DDR der Bundesrepublik Deutschland, Oester=reichs und der Schweiz teilnahmen, die in ihrer grossen Mehr=heit Anhaenger der gemaessigten Kleinschreibung sind. Dement=sprechend konzentrierte sich die Diskussion auf diesen Komplex und stellte Fragen der Zusammen- und Getrenntschreibung, der Schreibung von Fremdwoertern oder das Problem von "scharf-s" hintan. Die Diskussionsspanne reichte von der Vorlage von Emp=fehlungen und Ergebnissen der oesterreichischen Kommission fuer Unterricht und Kunst bis zu Fragen der Durchsetzbarkeit einer

Rechtschreibreform. Dabei wurde auch die Handhabung der Gross- und Kleinschreibung in den anderen Laendern, die Eigennamenpro= blematik und die Rechtschreibreform unter dem Aspekt der elek= tronischen Sprachverarbeitung beruecksichtigt.

SCHLAGWORTREGISTER

ABSCHLUSSPRUEFUNG 86,109,165, 237

AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 6,84

AFRIKA 256

ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 41, 59,66,122,219

ALTER 278

ANFANGSUNTERRICHT 27,98,131, 175,205,232

ANGEWANDTE LINGUISTIK 215,247

ANSCHAUUNG 91,205

ARABISCH,ENGLISCH 1

ARCHIV 88

AUDIOLINGUALE METHODE 7,129, 277

AUDIOVISUELLE METHODE 129

AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 100,154,276

AUFGABENSTELLUNG 165

AUFSATZ 43

AUSLAENDERUNTERRICHT 44,52, 200,208

AUSLANDSAUFENTHALT 29

AUSLANDSKURS 82,193

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN 58,198,200

AUSSPRACHE 81,233,257,266

AUSSPRACHESCHULUNG 132,171

BEDEUTUNG 120,179,245

BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 120

BERUFSBILDENDE SCHULE 62,66, 148,183

BESCHREIBUNG 13

BETONUNG 48,110,143

BEWUSSTMACHUNG 2,13,76,135

BIBLIOGRAPHIE 126,187,219, 229,238,248

BILDGESCHICHTE 100

BILDUNGSPOLITIK 39,40,42,55, 84,148,195,207,279

BILINGUALISMUS 44,93,101,160, 183,227,248

DEKLINATION 48

DEUTSCH 263,282

DEUTSCH(FU) 17,22,42,57,73, 123,125,130,212,230,236,246, 272

DEUTSCH,ENGLISCH 106

DEUTSCH,PERSISCH 212

DEUTSCH,SCHWEDISCH 230

DEUTSCHLAND 255,280

DEUTSCHLAND,BRD 40,41,42,121, 148,195,280

DEUTSCHLAND,DDR 25,56,58,63, 77,109,145,186,189,198,201, 202,203,204,225,239,252,253,

D-HAMBURG 55

D-NORDRHEIN-WESTFALEN 19

DIA 205

DIALOG 10,27,56,131,134,162, 206,228

DIAREIHE 56

DIDAKTIK 9,21,65,103,125,181, 248

DIFFERENZIERUNG 138

DIKTAT 80,127,130

DOLMETSCHERAUSBILDUNG 70

DRAMA 240

DREIPHASENDRILL 23

EFFIZIENZ 2

EIGENTAETIGKEIT 255

EINSETZEN 23

EINSTELLUNG 44,84,138,139

EMPIRISCHE FORSCHUNG 3,132, 177,243,262

ENGLISCH 43,81,114,119,136, 199,229,233,250,263

ENGLISCH(FU) 3,4,14,19,21,33, 34,36,37,38,44,47,54,55,56, 59,62,63,67,69,72,76,80,85, 89,94,101,104,105,106,107, 116,124,126,127,132,134,137, 151,152,153,154,155,157,158, 159,162,165,170,171,172,173, 175,182,183,187,188,192,196, 206,209,216,217,218,221,222, 227,228,233,235,242,244,247, 249,250,252,253,258,264,265, 271,273,276,278

ENGLISCH,DEUTSCH 51,163,166 213

EPIK 213

ERFAHRUNGSBERICHT 54,63,70, 88,109,141,188,189,190,268

ERMUEDUNG 256

ERWACHSENENBILDUNG 29,59,73, 89,111,164,173,193,232,256

ERWEITERUNG 23

ETYMOLOGIE 257,263

EUROPA 207

FACHRAUM 144,145

FACHSPRACHE 2,17,54,62,69,70, 128,154,164,205,251,276

FAKULTATIVER UNTERRICHT 82

FEHLER 37,127,142

FEHLERBEWERTUNG 117

FEHLERKUNDE 1,12,75,80,98, 135,180,227,246

FERNSEHEN 100

FERNSEHKURS 256

FERNSTUDIUM 146

FESTIGUNG 76

FORSCHUNGSBERICHT 45,46,117

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 12,43,90,116,170,210,211,217, 235,268,276,281

FRAGE 23

FRANKREICH 5,42,276

FRANZOESISCH 245,263

FRANZOESISCH(FU) 5,7,15,18, 20,24,26,29,30,42,46,49,50, 52,61,68,79,82,90,99,111,133, 141,142,149,165,178,180,190, 191,211,214,223,224,232,267, 268,270,272,275

FRANZOESISCH(MU) 127

FRANZOESISCH,NIEDERLAENDISCH 251

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 6,9, 16,35,39,41,51,60,64,65,66, 84,86,92,102,103,113,115,117, 121,135,138,139,144,145,148, 185,195,197,207,219,220,226, 241,248,254,262,266,279,280

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 34,44,45,75,101,117

FUNKTIONALE GRAMMATIK 36,92

GEDAECHTNIS 105

GENERA VERBI 24,110

GESPRAECH 35,237

GESPROCHENE SPRACHE 60,61

GRAMMATIK 7,13,26,37,46,51, 61,79,89,96,98,110,161,193, 194,247,270

GRAMMATIKSTOFF 7,114

GRAMMATIKUNTERRICHT 48,95,214, 222

GROSSBRITANNIEN 14,47,122,126, 150,208,277

GRUPPENARBEIT 33,49,82,93,153, 171,196,241

GYMNASIUM 5,86,165,264

HAUPTSCHULE 19,108,158,188, 258

HAUSARBEIT 171,271

HOCHSCHULE 6,12,30,37,52,61, 80,94,107,112,119,126,170,200, 219,225,240,246,251

HOERVERSTEHEN 22,49,78,80,105, 130,142,182,192,196,212,224, 244

HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 78

IDIOMATIK 136,199

INDIEN 101

INFORMATIONSTHEORIE 76

INHALTSZUSAMMENFASSUNG 225, 235

INNERE DIFFERENZIERUNG 153

INSTALLATION 144

INTELLIGENZ 45,262

INTERFERENZ 1,127,193,227

INTERPRETATION 15,87,126,170, 181,217

INTONATION 106,194

JAPAN 278

KANTONESISCH 243

KARIBISCHES MEER 126,238

KASSETTENTONBAND 67,140
KLASSENUNTERRICHT 94,171,177
KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 71, 147,192
KONFERENZMATERIAL 42,93,94, 128,146,282
KONJUGATION 48,98
KONTEXT 62,120
KONTRASTIERUNG 3,48,123,163, 166
KONTRASTIVE LINGUISTIK 60,75, 101,106,173,243,263
KONVERSATION 57
KOREANISCH 44,243
KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 254
KORREKTUR 13,37,180
KULTURKUNDE 84,275,281
LABORVERWALTUNG 88
LANDESKUNDE 5,14,21,26,29,47, 50,59,85,87,91,99,107,111, 122,126,150,156,159,170,176, 181,210,216,217,221,223,230, 232,238,242,249,275,281
LAUTSCHRIFT 191
LEHRALGORITHMUS 2
LEHRBUCH 103,104,178
LEHRER 42,58,131,138,180,195, 231,255,272
LEHRERAUSBILDUNG 18,37,59,61, 72,73,86,94,107,146,169,198, 277
LEHRERFORTBILDUNG 72,77,146
LEHRMATERIAL 32,44,52,83,92, 143,152,179,184,226,231,236, 241,258,269
LEHRMATERIALAUFBAU 78
LEHRMATERIALENTWICKLUNG 8,29, 54,95
LEHRMATERIALGESTALTUNG 98,218
LEHRPLAN 19,30,40,64,66,84,97, 102,112,121,195,208,264,279
LEHRWERK 48,63,149,230,270
LEHRWERKANALYSE 72,114,189, 226
LEHRZIEL 18,35,55,115,139, 149,174,191,197,200,215,222, 230,239,247,255,265
LEHRZIELANALYSE 64
LEISTUNGSBEURTEILUNG 261
LEISTUNGSMESSUNG 261
LEKTUERE 21,187,218,258,273
LERNBEHINDERUNG 266
LERNEN 24,131,241,248
LERNPROZESS 46,138,193
LERNPSYCHOLOGIE 76,139,239, 271
LERNSPIEL 33,91,116,153,154, 155,162,206,271,276
LERNTHEORIE 16
LESEN 2,49,52,53,152,155,160, 164,209,225,251,258
LESETEST 53,152,155
LEXIK 76,104,119,120,167,179, 186,210,222,227,234,281
LEXIKALISCHE EINHEITEN 263
LIED 90
LINGUISTIK 11,32,74,92,95, 118,129,147,168,215,247,248, 257,274
LINGUISTISCHE THEORIE 11,133
LITERATUR 15,21,35,68,85,87, 120,125,126,174,176,187,216, 218,223,238,268
LITERATURBERICHT 95
LYRIK 125,170
MAERCHEN 91
MEDIENVERBUND 59
METHODE 6,7,22,27,30,46,57,75, 83,94,123,129,133,135,138,139, 173,200,241,251,266
METHODIK 48,52,93,95,96,103, 146,164,191,214,260,275
MODELLVERSUCH 49,66,97,272
MORPHOLOGIE 3,110,194,233
MOTIVATION 9,27,53,141,169, 184,200,232,262,265,271
MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 237

MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 101
NACHSPRECHEN 16
NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 164
NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTS= MITTEL 172
NORDIRLAND 87,126
OBERSTUFENUNTERRICHT 74,151, 226
OEFFENTLICHES FERNSEHEN 256
PATTERN DRILL 23,129
PERSISCH,ENGLISCH 75
PHONETIK 132,194
PHONOLOGIE 37,72,106,133,194, 243
PHOTO 38,210
PHYSIOLOGIE 34
POLITIK 31,39,40,42,121,207, 280
POLYSEMIE 167
PORTUGIESISCH 243
PRAGMALINGUISTIK 72,96,250
PRIMARSCHULE 46,94,177,272, 278
PSYCHOLINGUISTIK 1,3,45,96, 117,262
PSYCHOLOGIE 16,34,93,133
REALIA 159
REALSCHULE 108,211
RECHTSCHREIBUNG 127,282
REZENSION 213
ROLLENSPIEL 5,153
RUNDFUNKKURS 201,202,203,204
RUSSISCH 10,78,118,263
RUSSISCH(FU) 10,11,13,25,28, 32,48,58,70,71,77,95,96,98, 110,112,120,128,131,143,146, 161,164,176,179,184,186,189, 198,201,202,203,204,205,231, 237,239,255,269,281
SACHTEXT 124,225
SATZTEIL 137
SATZTYP 10,69
SCHALLPLATTE 244
SCHOTTLAND 246
SCHREIBEN 52,155
SCHRIFTLICHE UEBUNG 225
SCHRIFTSPRACHE 52,60,61
SCHUELER 44,93,131,138,139, 180,185,266,272
SCHUELERREAKTION 30
SCHULFUNK 104
SCHULPOLITIK 84
SCHWEDEN 49,54
SEKUNDARSCHULE 7,44,54,94, 97,135,138,139,272
SEKUNDARSTUFE EINS 3,4,18, 55,90,104,273
SEKUNDARSTUFE ZWEI 9,85,126, 187,216,221,222,223
SEMANTIK 37,72,119,120,136, 166,167,194,199,229,234,257
SITUATION 28,173,254
SITUATIONSBERICHT 14,66,112, 133
SOWJETUNION 176
SOZIOLINGUISTIK 36,50,81,101, 133,194,246,250,262,277
SOZIOLOGIE 31,34
SPANISCH(FU) 12,31,83,156, 199,200,259,272
SPANISCH,CHINESISCH 257
SPONTANES SPRECHEN 190
SPRACHEIGNUNG 262
SPRACHGEBRAUCH 9,11,31,250, 257,259
SPRACHKOENNEN 71,83,142,239
SPRACHLABOR 23,67,140,196, 276
SPRACHLABORARBEIT 23
SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 63, 112,159,231,239
SPRACHNORM 134
SPRACHSTATISTIK 147

SPRACHVERHALTEN 139
SPRACHWISSEN 24,76,222,239
SPRECHEN 28,82,92,205,212,266
SPRECHGELAEUFIGKEIT 266
SPRECHGESCHWINDIGKEIT 105
STATISTISCHE AUSWERTUNG 6,61, 104,108,182,262
STOFFANORDNUNG 72,158,183
STOFFAUFBEREITUNG 184
STOFFAUSWAHL 64,115,255
STUNDENAUFBAU 4
SYNONYMIE 17
SYNTAX 1,7,13,17,69,72,118, 161,167,212,227,234
SZENISCHES SPIEL 141,190,256
TAGESLICHTPROJEKTOR 152,172, 175
TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS 194
TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 67,108,144,260
TEMPUS 161
TEST 64,152,154,160,177,192, 209,261,278
TESTANWENDUNG 246
TESTAUSWERTUNG 75,182
TEXTARBEIT 5,20,74,155,181, 185,258
TEXTART 100,123
TEXTAUSWAHL 15,181,184
TEXTAUSWERTUNG 187,240
TONBAND 22,67,224
TONBANDGERAET 140
TONBANDMATERIAL 88
TRADITIONELLE GRAMMATIK 92
TRANSFER 76,243
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 118, 173,194
UEBERSETZUNG 7,70,123,126,213, 263
UEBERSICHT 2,91,118,128,140, 147,150,183,236,240,248,277
UEBUNG 7,8,22,23,143,212
UEBUNGSFORM 23,130
UEBUNGSINHALT 23,254
UEBUNGSPROGRAMM 105
UEBUNGSSYSTEM 28,83,142,143, 179,189
UMGANGSSPRACHE 62
UMSTELLUNG 23
UMWANDLUNG 23
UNTERRICHT 22,35,125
UNTERRICHTSEINHEIT 47,68,90, 141,158,184,211,223
UNTERRICHTSMITTEL 4,157,205, 275
UNTERRICHTSORGANISATION 70, 112,115
UNTERRICHTSPHASE 185,268
UNTERRICHTSPLANUNG 102,252, 253
UNTERRICHTSSPRACHE 62
USA 12,21,26,30,34,44,62,84, 89,97,107,126,160,169,177,178, 183,200,217,221,272
VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 8, 21,28,49,50,57,71,72,83,95, 96,134,135,149,154,162,184, 189,208,215,216,247,249,254, 277
VIDEO-RECORDER 177,276
VIERPHASENDRILL 23
VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 38, 175,178,275
VOLKSHOCHSCHULE 111
VORSCHULKIND 94,100,241
WANDBILD 38
WANDTAFEL 175
WESTEUROPA 279
WOERTERBUCH 163,234
WORT 137,245
WORTBILDUNG 25,274
WORTFELD 124,179
WORTHAEUFIGKEIT 259

WORTSCHATZ 3,26,31,79,105,
163,193,234,250,257,259,278

WORTSCHATZAUSWAHL 79

WORTSCHATZMINIMUM 61

WORTSCHATZUEBUNG 76,179,271

WORTSCHATZUNTERRICHT 25,113,
124,151,205,250

ZEITENFOLGE 161

ZEITUNG 91,157

ZWEISPRACHIGKEIT 27,55

ZWEITE FREMDSPRACHE 109

AUTOREN- BZW. SACHTITELREGISTER

Abbott,Gerry 1
Alexander,Richard 2
Alfes,Leonhard 3
Alfs,Karin 4
Alix,Christian 5
Alsop,Thomas W. 6
Anastos,Perry 7
Andrecht,Ernst H. 8
Anglistik und Englischunter=richt.10 126
Arnold,Helmut 9
Athenaeum-Taschenbuecher:Erzie=hungswissenschaft.3159 66
Aurich,Juergen 10
Avanesov,P.I. 11
Azevedo,Milton M. 12
Babalova,L.L. 13
Baddock,B.J. 14
Bal,Mieke 15
Bauer,Rudolf 16
Baumbach,Rudolf 17
Bayer,Peter 18
Bebermeier,Hans 19
Beck,Antoine(Mitarb.) 42
Becker,Norbert 20
Bedrella,Lothar 21
Beile,Werner 22,23
Benedict,Marjorie A. 24
Bensow,Gudrun 25
Berwald,Jean-Pierre 26
Bishop,Russell H. 27
Bliesener,Ulrich 9
Boehme,Guenter 28
Bolitho,Rod(Mitarb.) 153,154
Bordes,M. 29
Bornscheuer,Joan 30
Bradley,D. 31
Brandt,Bertolt 32
Brims,Jim 33
Brown,Douglas H. 34
Brusch,Wilfried 35
Bublitz,Wolfgang 36
Burgschmidt,Ernst 37
Byrne,Donn 38
Carroux,M.-J. 29
CEMREL Inc. 97
Christ,Herbert 39,40,41
Le colloque de Strsbourg 1977. 42
Cornell,Alan 43
Crymes,Ruth 44
Cummins,Jim 45
Dabene,Louise 46
Davids,Jens-Ulrich 47
Davidson,D.E. 48
Davies,Norman F. 49
Debyser,Francis 50
Diller,Hans-Juergen(Hrsg.) 126
Dillon,Deborah 171
Dirven,René 51
Duda,R. 52
Duewell,Henning 53
Eastwood,Charlotte(Mitarb.) 152
Egersten,Erik 54
Eltzschig,Klaus 55
Engelbrecht,Dieter 56
Eppert,Franz 57
Erdmann,Marianne 58
Erdmenger,Manfred 59
Esser,Juergen 60
Ettinger,Stefan 61
Fanselow,John F. 62
Ferguson,N. 182
Festag,Ewald 63
Findley,Charles A. 64
Finkenstaedt,Thomas 65
Focus on classroom interaction. 153

Focus on reading. 152
Focus on using texts. 155
Focus on using the media. 154
Frauenfelder,Uli 180
Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe Zwei. 66
Freudenstein,Reinhold 67
Fricke,Dietmar 68
Fuckerieder,Josef(Mitarb.) 42
Gallais-Hamonno,J. 69
Gardner,Barbara S. 200
Garduš,Ja. 70
Garnika,O.K. 71
Geiger,Annamaria 72
Gerecht,M.-J. 29
Gerighausen,Josef 73
Germelmann,Hella 74
Ghadessy,Mohsen 75
Gienow,Wilfried 76
Ginsberg,Allen 170
Gloeckner,H. 77
Godel,B. 78
Goeller,Alfred 79
Goethe-Institut 73
Goetz,Dieter 80,81
Grandmaitre,Arlette 82
Guntermann,Gail 83
Gurney,David 84
Haas,Renate 85
Haenicke,Gunta 86
Hamel,Guenther 87
Hartley,Penelope 88
Haymond,Robert 89
Heinrichs,Volkhard 90
Hendon,Ursula S. 91
Holden,Susan(Hrsg.) 152,153, 154,155
Homrich,Lisa 92
Hornke,Lutz F. 209
Hoyningen-Huene,Doris von 32
Hueber Hochschulreihe.16 249
IATEFL newsletter.1980,61. 93
IATEFL newsletter.1980,64. 94
Ievleva,Z.N. 95,96
Illinois State Board of Educa= tion 97
International Association of Teachers of English as a Foreign Language(IATEFL)(Hrsg.) 93,94
The international high school. 97
Isaev,N.P. 98
Jaeschke,Sigrid 99
Joerg,Sabine 100
John,Athialy P. 101
Johnson,Edward V. 102
Jung,Lothar 103
Jung,Udo O.H. 104
Kalivoda,Theodore,B. 105
Karpf,Annemarie 106
Karrer,Wolfgang 107
Kathe,Ludger 108
Kegel,Elfriede 109
Keil,R.-D. 110
Kerndter,Fritz 111
Kettemann,Bernhard 106
Krikvud,Dž.M. 112
Kirkwood,J.M. 112
Kirschbaum,Ernst-Georg 113
Kristen,Hans 114
Klimentenko,A. 115
Klippel,Friederike 116
Koenigs,Frank G. 117
Kohl,Stephan(Hrsg.) 126
Konstantinova,A.Ju. 118
Kornelius,Joachim 119,126
Kotake,Nobuko 278
Kovalev,A. 146
Kovalev,V.A. 120

Krekeler,Conny 121
Kuebart,Friedrich 122
Kuepper,Karl J. 57,123
Kugler,Walter 124
Kurusu,Junko 278
Kussler,Rainer 125
Landeskunde und fiktionale Li= teratur. 126
Lapierre,Andrē 127
Lapteva,O.A. 128
Larreya,Paul 129
Latour,Bernd 130
Laude,Ilse 131
Leahy,Robert M. 132
Leon,Pierre R. 133
Lewis,Michael 134
Limonov,V. 146
Lingard,Joan 87
Loerscher,Wolfgang(Bearb.) 165
Lohēzic,Bernhard 5
Longman linguistics library.2 194
Ludwig,Jeannette,M. 135
Luelsdorff,Philip A. 136
Luetjen,Hans Peter 137
MacClary,Paul Patrick 138
MacCoy,Ingeborg R. 139
Mackiewicz,Wolfgang 140
Maldaner,Aurea 141
Maruniak,Sigrid 142
Matveev,B.I. 143
Maywirth,Rudolf 144,145
McClary,Paul Patrick 138
McCoy,Ingeborg R. 139
Medzinski,T. 146
Meier,Barbara 147
Meier,Georg F. 147
Meister,Regina 148
Mengler,Klaus 149
Menski,Werner 150
Mentrup,Wolfgang(Hrsg.) 282
Mērimēe,Prosper 223
Meyer,Horst 151
Meyer,Meinert Arnd(Hrsg.) 66
Modern English Teacher,MET. 152,153,154,155
Moritz,Uwe Joachim 156
Mueller,Karl-Heinz 157
Muench,Elke 158
Mugglestone,Patricia 159
Murphy,Barbara 160
Muzafarova,A.K. 161
Nathan,Lynn A. 64
Nation,Paul 162
Nehls,Dietrich 163
Nenčini-Rotunno L. 164
Neunzig Jahre Fremdsprachenunter= richt im Spiegel franzoesischer und englischer Abitur-Themen. 165
Noeth,Winfried 166
Norrick,Neal R. 167
Nowak,Johann 168
Ochsner,Robert 169
Olbert,Juergen(Hrsg.) 42
Otto,Erwin 170
Pack,Alice C. 171
Pacolt,Ernst(Hrsg.) 282
Pelz,Werner 172
Perez,Bertha 173
Perkins,Christopher 43
Pērusat,Jean-Marie 5
Petersen,Hans 174
Piepho,Hans-Eberhard 175
Pohl,Lothar 63
Pokorny,Rita 176
Politzer,Robert L. 177
Polly,Lyle R. 178
Polovnikova,V.I. 179

Porquier,Rêmy 180
Portine,Henri 181
Preibusch,Wolfgang 182
Ramîrez,Alicia D. 183
Rathmayr,R. 184
Raue,Helmut 185
Rauschenbach,Marie-Luise 186
Real,Willi 187
Regent,C. 52
Reisener,Helmut 188
Reitharek,Kurt 189
Ressel,Waltraud 72
Richard,Christian 190
Richter,Rolf 191
Rivers,Wilga M. 192,193
Robins,Robert Henry 194
Rodē,Adolf 195
Roesner,Ulrich 196
Rogowa,G. 197
Roloff,Gisela 198
Roos,Eckhard 199
Rosellō,Aurora 200
Rundfunkkurs Russisch,Sendung 7. 201
Rundfunkkurs Russisch,Sendung 8. 202
Rundfunkkurs Russisch,Sendung 9. 203
Rundfunkkurs Russisch,Sendung 10. 204
Ryžkova,A.S. 205
Sanders,Austin 206
Sang,Fritz 262
Sauer,Helmut 207
Saunders,Malcolm 208
Sauter,Michael P. 209
Scanlan,Timothy M. 210
Schaitza,Helmi 211
Scharf,Kurt 212
Schipper,Uwe 213
Schmidt,Erika 214
Schmidt,S.J. 168
Schmidt,Wilhelm 215
Schrey,Helmut 85,216
Schroeder,Aribert 217
Schroeder,Horst 218
Schroeder,Konrad 9,219,220
Schule und Forschung. 35 42
40 23
Schultz,Dagmar 221
Schumacher,Karl Erhard 222
Schwartz,Helmut 223
Schwarze,Renate 224
Schwirtz,Kaethe 225
Segermann,Krista 226
Shakespeare 240
Sheen,Ronald 227
Siebold,Joerg 228
Siegrist,Leslie 229
Soerensen,Christer 230
Sommerfeldt,Sibylle 231
Sommet,Pierre 232
Spandel,Victoria L. 183
Spencer,D.H. 233
Sprengel,Konrad 234
Stein,Oswald 235
Steinchen,Renate 236
Steinmeier,Christine 237
Stoll,Karl-Heinz 238
Straube,Dieter 239
Studien zur Kollegschule. 66
Suchorezki,Helga 198
Suerbaum,Ulrich 240
Szymanski,Jeannette R. 241
Taborn,Stretton 242
Takatsuka,Shigenobu 278
Tarone,Elaine E. 243
Ten shaggy dog stories. 244

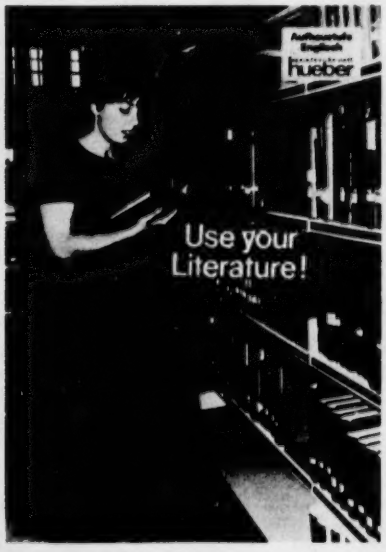
Thielemann,Werner 245
Thomaneck,J.K.A. 246
Thunander,Rudolf 230
Timm,Johannes-Peter 247
Tosi,Arturo 248
Trachtenberg,Susan 249
Troemel-Ploetz,Senta 250
Uepping,Uschi 20
Ulijn,Jan 251
University of Illinois 97
Unterrichtshilfen zur Stoffein=heit dreiundvierzig,Englisch - Grundkurs II. 252
Unterrichtshilfen zur Stoffein=heit vierundvierzig,Englisch - Grundkurs II. 253
Uthess,Herbert 254
Uthess,Sabine 255
Valdenaire,Michel 256
Valdman,Albert 178
Varela,Beatriz 257
Vatter,Jochen 258
Veciana,Roberto 259
Vella,C. 260
Viereck,Wolfgang 106
Voelker,Kirstin 73
Vogel,Klaus 261
Vogel,Siegrid 261
Vollmer,Helmut J. 262
Wade,T.L.B. 263
Walter,Anton von 264
Walter,Brigitte 265
Weiss,David 266
Weller,Franz-Rudolf 219,267
Wiater,Werner 268
Wickert,Karl-Ulrich 121
Wiesmann,Louis(Hrsg.) 282
Wild,Walter 269
Wildenhahn,Bernhard 270
Will,Hermann 271
Williford,Mary L. 272
Wilson,Graham 273
Wolff,Dieter 274
Wood,Richard E. 275
Wright,D.W. 276
Yalden,Janice 277
Yamada,Jun 278
Zapp,Franz Josef 279,280
Zickler,Bernd 63
Zinčenko,N.I. 281
Zur Reform der deutschen Ortho=graphie. 282

Reihe: Aufbaustufe Englisch

Zur Konzeption:
Das Materialangebot in dieser Reihe soll den unterschiedlichen Zielsetzungen der Kurse in der Aufbaustufe gerecht werden. So dient jedes Heft der Vertiefung eines anderen Teilbereichs, vom idiomatischen Sprachgebrauch bis zur Literaturanalyse.

Zielgruppe:
Fortgeschrittene Lernende (Vorkenntnisse mindestens auf dem Niveau des Volkshochschul-Zertifikats 1 oder eines vergleichbaren mittleren Bildungsabschlusses).

Lernziele:
Vorhandene Kenntnisse und Fertigkeiten sollen überprüft und ggf. aufgefrischt oder erweitert werden. Geeignet auch für gezielte Vorbereitung auf die Prüfung zum Cambridge First Certificate.



Ian Dunlop/Heinrich Schrand

Use your literature!

Ein Arbeitsbuch
104 Seiten, kart. DM 15,– 2216

Diese Sammlung von Kurzgeschichten und Gedichten bietet Material für Konversationskurse oder Lesezirkel, die sich zentral mit literarischen Texten befassen, aber auch für andere Kurse, die gelegentlich solche Texte einbeziehen. Der zu jedem Text gehörende Teil Analysis bietet neben sprachlicher Festigungsarbeit und Übungen zum Leseverständnis Hilfen zur literarischen Würdigung.

Jewell Hill-Look

What's this about?

Übungen und Tests zum Leseverstehen
72 Seiten, kart. DM 8,80 2263

Neben der Schulung des Leseverstehens anhand verschiedener Übungsformen und authentischer Texte werden auch Diskussionsanlässe geboten.

L. A. Hill

Let's get it right

Übungen und Tests zum Sprachgebrauch
64 Seiten, geh. DM 8,80 2256

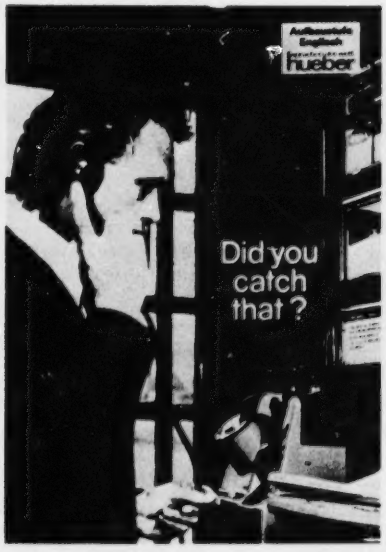
Enthält Aufgaben zu Wortschatz, Grammatik, Idiomatik sowie zur präzisen schriftlichen Abfassung vorgegebener Informationen.

Jane Ferentzi-Sheppard/Karl Preis

What's going on here

Fotos zur Konversationsschulung
32 Seiten, geh. DM 6,– 2236

24 Fotos bilden eine anschauliche und motivierende Grundlage für den fortgeschrittenen Konversationskurs. Der Lernende erhält reichlich Gelegenheit, sich zu verschiedenen Themen und in verschiedenen Situationen zu äußern.
Der zweite Teil enthält isolierte Einzelsätze mit Lückenschließungsaufgaben.



Peter Fischel

Did you catch that?

Übungen und Tests zum Hörverstehen
In Vorbereitung 2264

1 Compact-Cassette
In Vorbereitung 2.2264

Die Sammlung umfaßt 20 Hörverstehenstexte mit entsprechenden Übungen. Das Arbeitsheft für den Lernenden bietet zu jedem Text eine Introduction, die in das Thema des Texts einführt und eine Erwartungshaltung seitens des Lernenden schafft, Aufgaben zu Grob- und Detailverständnis sowie Diskussionsfragen als Stimuli zum freien Sprechen. Der Anhang beinhaltet neben dem Lösungsschlüssel auch die Tonbandmanuskripte.

Max Hueber Verlag
MAX-HUEBER-STR. 4 D-8045 ISMANING/MÜNCHEN

der direkte Weg zum Grundbaustein

Kontakte Englisch, das neue Lehrwerk für Erwachsene, zielt mit seinem ganz besonderen Text- und Übungsangebot auf einen intensiven, lernerzentrierten und kommunikativen Englischkurs.

- *Kontakte Englisch* ist ein einbändiges Lehrwerk, das schnell zu Erfolg und Erfolgserlebnissen führt.
- Das Lehrbuch umfaßt 40 Lektionen und kann in ca. 2 ½ Jahren bei einer Doppelstunde pro Woche durchgearbeitet werden.
- Die Lernzielanforderungen des „Grundbaustein Englisch" werden mit *Kontakte Englisch* konkret erfüllt.
- Durch Aktivität, Selbständigkeit und Bewußtheit wird die Motivation des Kursteilnehmers für ein interessiertes Lernen in ganz spezieller Weise unterstützt.
- Themen von interessantem und ungewöhnlichem Inhalt, vor allem echte und natürliche Situationen, fordern rasches und spontanes Reagieren in der Zielsprache heraus.
- Die Arbeitsformen stimulieren die Initiative und Selbständigkeit des Lernenden. In idealer Weise sind dafür geeignet: Partnerarbeit, Gruppenarbeit und Rollenspiel sichern einen aktiven und kommunikativen Englischunterricht von der ersten Stunde an.
- Die Übungen, unterstützt von Realien und cut-outs, helfen dem Lernenden, sich Englischkenntnisse fester anzueignen und sie praktisch anzuwenden.
- Die Grammatikdarstellung ermöglicht die Aneignung dauerhafter und anwendungsbereiter Kenntnisse. Es werden die grammatischen Mittel systematisch dargeboten, die der Lernende zur Bewältigung von Alltagssituationen braucht.
- *Kontakte Englisch* ist ein konsequent einsprachiges Lehrwerk.

kontakte englisch

von Albert und Edith Schmitz und Patricia Mugglestone

Lehrbuch
264 Seiten, mit vielen Fotos, zweifarbigen Zeichnungen und Abbildungen, kart. DM 17,80,
Hueber-Nr. 2258

Arbeitsbuch
168 Seiten, mit schwarzweißen Abbildungen, kart. DM 13,–,
Hueber-Nr. 3.2258

Lehrerhandbuch
In Vorbereitung, Hueber-Nr. 1.2258

Lernkartei
In Vorbereitung, Hueber-Nr. 5.2258

Folien für den Tageslichtprojektor
In Vorbereitung, Hueber-Nr. 6.2258

Tonmaterialien
Aufnahme ausgewählter Lektionstexte mit Hörverständnisübungen aus dem Lehrbuch

1 Compact-Cassette
Laufzeit ca. 84 min., beide Halbspuren bespielt, DM 25,– UPr,
Hueber-Nr. 2.2258

Aufnahme ausgewählter Übungen aus dem Arbeitsbuch

1 Compact-Cassette
In Vorbereitung, Hueber-Nr. 4.2258

Max Hueber Verlag
Max-Hueber-Str. 4 · 8045 Ismaning